

**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1469/18  
ISSN 2354-4597  
2.20 €  
30.03.2018

## Friede, Freude, Fortschrittsglauben

Brüssel feiert das Jubiläum der Weltausstellung mit nostalgischen Events. Die Hostessen von einst feiern ebenfalls mit – denn für Frauen ihrer Zeit waren die Jobs auf der Expo 58 eine Riesenchance.

Regards S. 10

### EDITO

#### Vive le social-dynamisme !

Étienne Schneider contre Claude Wiseler, le dynamisme contre la léthargie – cette combine évitera-t-elle au LSAP un désastre électoral ?

### NEWS

#### Acharnement thérapeutique

Dans le procès en appel Luxleaks, Antoine Deltour n'est poursuivi que pour avoir copié des documents de formation - loin de la plainte initiale.

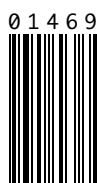
### REGARDS

#### „Das ist der falsche Weg“

Über die schleichende Privatisierung der Luxemburger Schulen haben wir uns mit dem SEW-Präsidenten Patrick Arendt unterhalten.



5 453000 211009



0 1 4 6 9

## EDITORIAL

LE LSAP EN CAMPAGNE

# Rouge ou noir ?

Raymond Klein

**En attaquant frontalement Claude Wiseler, Étienne Schneider mise sur un affrontement entre deux styles. Une posture ingénieuse, mais au résultat incertain.**

Côté buffet, l'ambiance était à peu près la même qu'habituellement lors des congrès du LSAP : joviale et propice aux discussions informelles. Côté salle, l'événement de dimanche dernier se présentait de manière particulière. Dans l'espace plein à craquer du centre Barblé à Strassen, l'atmosphère n'était pas travailleuse, comme d'habitude, mais festive. Le LSAP avait choisi d'organiser un congrès à l'américaine pour motiver ses militant-e-s.

Lumières, musique, mise en scène, tout était fait pour recouvrir les états d'âme que pourraient avoir les militant-e-s lambda sociaux-démocrates par les temps qui courent. Avec un certain succès, le public suivant avec attention le spectacle et restant jusqu'au bout. Il est vrai que les grands discours de Jean Asselborn et d'Étienne Schneider étaient bien ficelés. Surtout, ils ébauchaient une posture politique qui peut redonner espoir à la base socialiste militante.

Ainsi, en prenant l'Europe et ses valeurs comme sujet principal, Asselborn se posait un peu en successeur de Jean-Claude Juncker. Quant à Schneider, les quelques annonces politiques de son discours ont été éclipsées par son attaque frontale contre Claude Wiseler. Il s'est présenté comme un « Macher », par opposition au « Schléifer » du CSV (des verbes « faire » et « dormir »). En épargnant les autres partis, il s'est quasiment posé en leader d'une coalition contre les chrétiens-sociaux. L'idée est que l'électorat choisira le « dynamique » LSAP et boudera le « léthargique » CSV. Progrès contre immobilisme, cela simplifie la discussion politique, alors que, de toute façon, l'ensemble des partis sont loin d'avoir élaboré leurs programmes électoraux.

Étienne Schneider, tête de liste nationale, a certainement les moyens de mener de manière convaincante une telle campagne. Tout en endossant le rôle de star du congrès, il a su ne pas en faire trop. Solliciter humblement la confiance des délégué-e-s, inviter les 59 autres « Macher » à le rejoindre sur scène, voilà qui a mis l'accent sur sa dimension humaine. Même le poing levé, après son élection avec presque 95 pour cent des voix, était

plus le geste d'un sportif que celui d'un tribun. Bon équilibre aussi avec le recrutement de Pascal Husting pour coordonner la campagne électorale - l'ex-cadre national et international de Greenpeace est aussi connu pour ses qualités de « Macher » que pour ses convictions politiques. Accessoirement, Husting apporte une touche d'écologie à la candidature plutôt orientée économie de Schneider.

**Le risque est que la peur du changement et le rejet de la croissance déterminent le résultat électoral.**

« Raisonables » et « dynamiques », les socialistes arriveront-ils à éviter le désastre électoral redouté au vu de la crise de la social-démocratie européenne ? Ce n'est pas sûr. Ainsi, le prêche d'Asselborn s'adressait à des convaincus... mais pas à une partie importante de l'électorat socialiste : celles et ceux qui, lors des référendums sur l'Europe, et plus encore sur le droit de vote des étrangers, n'ont pas suivi les consignes du LSAP, mais choisi le vote sanction contre la libéralisation et la mondialisation. En outre, l'appel d'Asselborn à rester unis et à éviter les « numéros de cabaret » garantit une image sérieuse au parti, mais risque de nuire à la clarté de son profil politique.

Surtout, la tentative d'Étienne Schneider pour réduire la campagne électorale à un affrontement entre deux leaders est ingénieuse, mais ne réussira pas forcément. Si le CSV réagit intelligemment, ramenant des sujets comme la croissance et l'identité nationale, perçus comme politiques, au centre du débat, Schneider sera mis à mal. Il ne pourra plus se contenter de décréter l'optimisme par rapport aux changements liés à la digitalisation et d'affirmer que l'ouverture à l'étranger est un bien en soi. Le risque est que la peur du changement et le rejet de la croissance, notamment démographique, déterminent le résultat électoral. Et dans ce cas, le « Schléifer » sera associé à une approche posée des problèmes perçus, alors que le « Macher » passera pour un aventurier.



## NEWS

Katalonien: Vereinigung dank Feindbildern **S. 3**

Mode: Kleidungsherstellung neu denken **S. 4**

Luxleaks: „Un euro, c'est hors de prix!“ **p. 5**

Code de la Route: Virtueller Abstandshalter **S. 5**

## REGARDS

Öffentliche Schulen: „Der aktuelle Lösungsweg ist der falsche“ **S. 6**

Geoengineering beim Klimaschutz:

Plan B mit Nebenwirkungen **S. 8**

60 Jahre Atomium: Die Zukunft von einst **S. 10**

Niederlande: Die neue Versäulung **S. 13**

Europäische Kulturhauptstadt Leeuwarden:

Von der Universalität der Provinz **S. 14**

## AKTUELL



Puigdemont, unser Präsident? Seine Verhaftung in Deutschland eint das Lager der Separatist\*innen wieder.

KATALONIEN

## Vereinigung dank Feindbildern

Tessy Troes

**Ein richterlicher Beschluss aus Madrid bringt die Katalonienkrise diese Woche erneut ins Rollen. Die Separatist\*innen vereinen sich wieder – dank alter und neuer Feindbilder.**

Über 60 000 Demonstrant\*innen fanden sich am letzten Wochenende vor dem deutschen Konsulat in Barcelona ein. „Befreit unseren Präsidenten. Seid nicht Mithelfer“ war auf Schildern zu lesen. „Freiheit den politischen Häftlingen“ hörte man auf der Straße.

Dieser Demonstration, bei der in anderen Teilen der Stadt über 90 Menschen durch Eingreifen der Polizei verletzt wurden, war die Festnahme des früheren Regionalpräsidenten Carles Puigdemont vorhergegangen. Es war die Auferstehung eines bekannten Feindbildes der katalanischen Separatisten: Der spanische Staat, in dieser Episode personifiziert durch Pablo Llarena, Richter des Obersten Gerichtshofes in Madrid. Er hatte einen europäischen Haftbefehl gegen Puigdemont ausgestellt. 48 Stunden nach dem Urteil wurde dieser nahe der dänisch-deutschen Grenze festgenommen, auf der Rückreise von einer Lesung in Finnland zu seinem Exil in Belgien. Katalonien fand dadurch ein neues Feindbild: Deutschland. Ob Puigdemont nach Spanien ausgeliefert wird liegt jetzt in den Händen des Oberlandesgerichts Schleswig-Holsteins.

Puigdemont, und mit ihm zwölf andere Separatisten sind der Rebellion angeklagt, auf der in Spanien bis zu 30 Jahre Haft stehen. Fünf von ihnen, darunter etwa die ehemalige Parlamentssprecherin Carme Forcadell, wurden letzte Woche wegen ihrer Teilnahme am Referendum und der unilateralen Unabhängigkeitserklärung im Oktober letzten Jahres in Untersuchungshaft nach Madrid gebracht. Die restlichen

Angeklagten sorgen für eine Internationalisierung des Konfliktes: Drei frühere Minister sitzen im Exil in Belgien, zwei ehemalige Parteiführer in der Schweiz.

### Internationalisierung des Konfliktes

Die Erziehungsministerin Clara Ponsatí suchte Zuflucht an ihrer ehemaligen Universität St Andrews, hat sich jedoch am Mittwoch der schottischen Polizei gestellt. Internationale Medien standen der Art und Weise der Verfolgung der Separatisten durch ganz Europa kritisch gegenüber: Obwohl Spanien den Fall Puigdemont gerne als rein kriminell darstelle, habe seine Festnahme den Katalonienkonflikt in eine klar politische Arena gebracht, so etwa die New York Times.

Ein aus spanischer Sicht sicher ungewollter Nebeneffekt des europäischen Haftbefehls ist das erneute Näherkommen der Pro-Unabhängigkeitsparteien: Schien das separatistische Lager zuletzt auf der Suche nach einem Präsidenten in seine Einzelteile zu zerfallen, stimmte man am Mittwoch gemeinsam für die Legitimität einer Amtseinführung Puigdemonts. Der Posten muss bis zum 22. Mai besetzt sein, andernfalls riskiert Katalonien Mitte Juli Neuwahlen.

Ausländische Stimmen werden kritischer gegenüber Mariano Rajoy's harter Hand gegen die abtrünnige Region. Letzterer sieht sich auch auf nationaler Ebene unter Zugzwang: Er muss den Haushalt für dieses Jahr schnellstmöglich stimmen lassen. Einstweilen wird sein Vorschlag durch acht Politiker\*innen aus dem Baskenland blockiert. Sie machen ihre Stimme für den Budgetvorschlag nämlich von der Aufhebung des Artikels 155 und einer Lösung des Katalonienkonflikts abhängig.

## SHORT NEWS

### Nouvelle IP Box : Déi Lénk questionnent

(lc) - Le 22 mars dernier, le parlement a adopté le projet de loi 7163 sur le régime fiscal de la propriété intellectuelle avec 35 voix pour, 23 abstentions et deux voix contre. Ces dernières sont imputables à la « sensibilité politique » Déi Lénk, dont le député David Wagner, lors de son passage à la tribune, avait expliqué l'opposition. La formation de gauche ne goûte particulièrement pas les points se rapportant au nouveau régime de l'IP Box, grâce auquel la recherche et le développement des entreprises privées bénéficieront d'un traitement très favorable. Le ministre des Finances Pierre Gramegna, qui a défendu son projet de loi avant le vote, avait notamment dit que ces avantages ne seraient possibles que si les activités de recherche et de développement avaient lieu au grand-duché. Or, selon une experte fiscaliste promue à l'Université du Luxembourg, Paloma Schwarz Martinez, ce ne serait absolument pas le cas, car une telle disposition contreviendrait tout simplement au droit européen. Déi Lénk demandent des explications à Pierre Gramegna, notamment à cause du soupçon qu'il aurait pu ou voulu influencer le vote des député-e-s en tenant ces propos avant le vote.

### Entlohnung für Praktikant\*innen gefordert

(ja) - „Keine Arbeit ohne Bezahlung“ - das fordern OGBL-Jeunes, die Studierendengewerkschaft Unel sowie das Kunstkollektiv Richtung22. Sie reagieren damit auf einen kürzlich von Arbeitsminister Nicolas Schmit gemeinsam mit der Acel ausgearbeiteten Gesetzesentwurf zu Schüler\*innen- und Studierendenpraktika. Darin wurde festgehalten, dass Praktika zwar entlohnt werden müssen, jedoch nur, wenn sie von einer Schule, Universität oder Hochschule vorgeschrieben werden. Ab einem Monat ist eine Entlohnung von einem Drittel, ab sechs Monaten von der Hälfte des nicht-qualifizierten Mindestlohns vorgesehen. Zwar begrüßen die Jugendorganisationen, dass Praktika nun endlich gesetzlich reguliert werden, fordern mittels einer Petition jedoch konkrete Änderungen am Entwurf. Ausnahmslos jedes Praktikum von mindestens einem Monat solle entlohnt werden. Bei einer Dauer von bis zu drei Monaten wird ein Gehalt von der Hälfte des qualifizierten Mindestlohns gefordert, ab vier Monaten zwei Drittel. Dazu muss jedoch ein Bachelor-Abschluss vorliegen. Im Falle einer befristeten oder unbefristeten Anstellung nach einem Praktikum sollte die Probezeit entfallen. Der vorliegende Entwurf sei nichts weiter als ein Geschenk an Unternehmen; an der prekären Arbeitssituation junger Menschen würde sich jedoch nichts ändern, heißt es im Petitionstext.

### Neues Mobilitätskonzept wird im Mai vorgestellt

(ja) - Das neue Mobilitätskonzept für Luxemburg ist so gut wie auf den Schienen. „MoDu 2.0“ (die Abkürzung steht für Mobilité durable, nachhaltige Mobilität) wird Ende Mai präsentiert werden. Nach einer Orientierungsdebatte im Parlament, die für den 19. April geplant ist, soll noch der Input der Abgeordneten eingearbeitet werden, bevor das Dokument veröffentlicht wird. Am Donnerstag präsentierte Nachhaltigkeitsminister Bausch der Presse ein Diskussionspapier, das auch den Abgeordneten vorliegt. Anhand der Daten der Mobilitätsstudie „Luxmobil“ soll das neue Konzept an die tatsächlichen Begebenheiten angepasst werden. Ein Punkt wird eine verstärkte Förderung der sanften Mobilität sein, denn 36 Prozent der Wege unter einem Kilometer Länge werden aktuell mit dem PKW zurückgelegt. Auch der Ausbau des öffentlichen Transports ist ein Schwerpunkt. Neben den bestehenden Projekten wie dem Ausbau des Eisenbahnnetzes und der Neuorganisation des Busverkehrs strich Bausch die Anbindung von Esch-Belval an den Südwesten von Luxemburg-Stadt hervor: „Wir haben die Systemfrage geklärt.“ Eine schnelle Tram, die an das Straßenbahnnetz der Hauptstadt angeschlossen wird, soll die beiden Agglomerationen verbinden.



## SHORT NEWS

## Facebook schafft politische Transparenz

(lm) - Als Reaktion auf den Skandal um den Missbrauch von Nutzerdaten zur Manipulation des US-Wahlkampfes will Facebook seinen Mitgliedern künftig mehr Kontrolle über den Umgang mit ihren persönlichen Daten geben. Die Firma erklärte, die Nutzung der Netzwerke für politische Einflussnahme lasse sich nicht vermeiden, da die Rentabilisierung der erhobenen Daten Teil von Facebooks Geschäftsmodell ist. Allerdings wird man künftig frei wählen können, von wem man sich manipulieren lässt. Ab kommenden Sonntag 0.00 Pacific Time (9.00 MESZ) bekommt der Like-Button eine neue Funktion: Bei politisch relevanten Seiten gilt seine Betätigung als Erklärung des Einverständnisses mit künftiger Einflussnahme durch den betreffenden Akteur. Neben den Seiten von Russland oder rechten Gruppen gilt diese Regel auch auf den Seiten anderer Länder wie der USA und politischer Organisationen wie weltweit aktiver NGOs. Nach Informationen der woxx fallen auch finanzkräftige Unternehmen und Wirtschaftslobbys unter die Regelung. Da alle diese Akteure in der Vergangenheit mit traditionellen Mitteln Einfluss auf die Politik genommen haben, stellt die Neuerung nach Auffassung von Facebook kein Problem dar. Man darf gespannt sein, wie sich diese neue, transparente Art der politischen Manipulation auf die anstehenden Wahlen in Luxemburg auswirken wird.

## Ostermarsch: Luxemburg gegen Atomwaffen?

(woxx) - „Atomwaffen sind verboten“, so heißt es in dem Aufruf mehrerer luxemburgischer NGOs zur Teilnahme am Ostermarsch am 2. April in Büchel. Der Atomwaffenverbotsvertrag wurde im Juli vergangenen Jahres im Rahmen der UNO beschlossen, doch gehören die Atommächte und die meisten westlichen Staaten nicht zu den Unterzeichnern. Auch Luxemburg hat zusammen mit den restlichen Nato-Ländern den Vertrag boykottiert, weshalb der Aufruf fordert: „Wir müssen unseren Regierungen klar machen, dass wir den Beitritt zum Verbotvertrag erwarten und den Abzug aller Atombomben aus Europa!“ Im Fliegerhorst Büchel, nur 90 km Luftlinie von Luxemburg entfernt, sind seit 1958 amerikanische Atomwaffen stationiert. Die luxemburgischen NGOs schließen sich dieses Jahr dem dortigen Ostermarsch an und organisieren die Anreise. Abfahrt ist am Ostermontag 2. April um 11 Uhr am Hauptbahnhof, Parking Dépose Minute; anmelden kann man sich unter [friddensinitiativ@internet.lu](mailto:friddensinitiativ@internet.lu), zusätzliche Informationen gibt es unter der Nummer 661 53 08 95. Der Aufruf wird unterstützt von: Friddensinitiativ, Cercle Vivi Hommel, Life, Jonk Gréng (Stand 19. März).

woxx@home

## Durchwachsen

Auch 2017 ist nicht gelungen, die woxx in den Ruin zu treiben - aber irgendwelche Gewinne an die Anteilseigner\*innen sind auch nicht zu vermelden. Solche waren auch gar nicht beabsichtigt, als das Projekt vor beinahe 30 Jahren an den Start ging. Aber ganz ohne Überschüsse kommt auch eine selbstverwaltete Zeitung nicht aus: Um eine Verbesserung der Rahmenbedingungen zu ermöglichen - und seien es auch nur Löhne, die im Luxemburger Kontext vertretbar sind - reicht eine Punktlandung nicht aus. 2016 gab es einen Reingewinn von 32.725 Euro, der allerdings vor allem durch die Nichtbesetzung eines Redaktionspostens zustande kam. Die Vollversammlung, die am Donnerstag die Abschlusskonten für 2017 verabschiedete, sah sich mit einem Defizit von knapp 5.100 Euro konfrontiert. Ein trotzdem als „gut“ zu bewertendes Resultat angesichts eines Einkommensrückgangs bei den Annoncen (u.a. durch die nicht mehr stattfindende Oekofoire) und eines Ausbaus des Redaktionsteams (weil der Versuchung, auch die online-woxx auf professionelle Grundlagen zu stellen, nicht widerstanden werden konnte).

## AKTUELL

KLEIDUNG

## Kleidungsherstellung neu denken

Joël Adami

**Die Modeindustrie ist alles andere als fair. Eine Kampagne von Fairtrade und Caritas soll darauf aufmerksam machen.**

„Die Modeopfer sind nicht wir, die sind auf der anderen Seite des Planeten!“ Jean-Louis Zeiens Satz fasst die Botschaft der neuen Kampagne „Rethink Your Clothes“ sehr gut zusammen. Diese wurde am vergangenen Dienstag von Zeien, Präsident von Fairtrade Luxemburg, Kooperationsminister Schneider und Caritas-Präsidentin Marie-Josée Jacobs auf einer Pressekonferenz vorgestellt. Ihr Ziel ist es, die Öffentlichkeit für das Thema „faire Kleidung“ zu sensibilisieren.

Der Herstellungsprozess des Großteils der Kleidung ist nämlich lange nicht so glamourös wie Modeschauen; es gibt große soziale und ökologische Probleme. Zum Beispiel bei der Baumwolle: Ihr Anbau ist nicht nur wasserintensiv, es werden auch große Mengen Pestizide aufgebracht. Zwei Prozent der bestehenden landwirtschaftlichen Flächen nimmt der Baumwollanbau ein, aber auf diese entfallen ganze elf Prozent der weltweit eingesetzten Pestizidmenge. Laut Fairtrade Luxemburg sterben jedes Jahr 22.000 Menschen an den Folgen des Pestizideinsatzes auf den Baumwollfeldern.

Die Arbeitsbedingungen für Textilarbeiter\*innen sind ebenfalls sehr problematisch: Lange Arbeitstage, 7-Tage-Wochen, skandalös niedrige Löhne, Kinderarbeit, nicht beachtete Sicherheitsbestimmungen. Oft kommen die einzigen Einkünfte einer Familie von den Näher\*innen - sind sie jedoch dem hohen Druck nicht gewachsen, werden sie schnell ausgewechselt. „In Bangladesch müsste der Mindestlohn fünfmal höher sein, um ein angenehmes Leben zu ermöglichen“, so Zeien. Die Entlohnung erfolgt oft im Akkord, also pro Stück statt pro Stunde.

Alternativen gibt es durchaus: Aus ökologisch angebauter Baumwolle wird „FairFashion“ geschneidert. Die „Rethink Your Clothes“-Kampagne soll die Konsument\*innen darauf aufmerksam machen, dass Fairtrade-Kleidung einen Beitrag zur sozialen Gerechtigkeit leistet und ebenso modisch sein kann wie die Konkurrenz aus billigeren Modehäusern. Aber

die schläft nicht: Die Modekette H&M stellte in diesen Tagen ihre Kollektion „H&M Conscious Exclusive“ vor - zum siebten Mal schon versucht die Kette, sich ein „grünes“ Image zu verpassen. Verwendet werden hier Bio-Baumwolle, Bio-Leinen und Bio-Seide sowie Polyester aus Recyclingmaterial. Welche Löhne die Näher\*innen der Kollektion erhalten, verrät H&M jedoch nicht.



FOTO: MIKAEL JANSSON / H&amp;M

Bio heißt nicht unbedingt fair: H&M verrät nicht, zu welchen Arbeitsbedingungen seine „Conscious Exclusive“-Kollektion produziert wird.

Die gemeinsame Kampagne von Caritas und Fairtrade, die vom Kooperationsministerium unterstützt wird, will mit Plakaten, Workshops und Aktionen auf die Problematik unsozialer und unökologischer Kleidungsproduktion aufmerksam machen. Dabei soll nicht nur der Einkauf von fairer Mode im Mittelpunkt stehen, sondern auch das Reparatur und Wiederverwenden von Kleidung. Wie allerdings mit letzterem den Produzent\*innen geholfen werden kann, ist eine Frage, die auf der Pressekonferenz am Dienstag offen blieb.

Auch über die teilweise sehr hohen Preise für faire Kleidung wurde nicht gesprochen - sollte dies so bleiben, wäre das ein fataler Schwachpunkt der Kampagne. Doch auch Arbeiter\*innen können fair gehandelte Kleidung tragen - wenn sie denn bei solchen Gemeinden arbeiten, die bei der Beschaffung von Arbeitskleidung auf soziale und ökologische Kriterien achten. Laut Kooperationsminister Schneider will auch die Regierung dies bei kommenden Ausschreibungen einführen.

## AKTUELL

LUXLEAKS

# « Un euro, c'est hors de prix ! »

Luc Caregari

**Ambiance moins chauffée que d'habitude pour ce énième procès contre Antoine Deltour. Et pour cause : ayant perdu sur les rulings, PWC se bat pour des miettes.**

D'emblée, le procureur général d'État John Petry a expliqué les enjeux un peu maigrichons de ce procès en appel. Après que la Cour de cassation a en janvier cassé le premier jugement en appel contre Antoine Deltour (confirmant en même temps celui de Raphaël Halet), il ne reste plus grand-chose à reprocher au lanceur d'alerte. Car Deltour est désormais reconnu pleinement comme tel, donc il ne peut être poursuivi ni pour les rulings qu'il a copiés lors de sa dernière journée de travail chez PricewaterhouseCoopers (PWC) Luxembourg ni pour le fait de les avoir donnés au journaliste Édouard Perrin - il ne reste que les do-

cuments de formation téléchargés au même moment. C'est en cherchant dans les bases de données pour trouver ces documents de formation que Deltour est tombé sur les rulings d'ailleurs.

Mais avant d'entrer dans le jeu, le procureur Petry a fait part de ses observations quant au statut de lanceur d'alerte accordé à Deltour. Visiblement, c'est une pilule difficile à avaler, parce que l'ancien auditeur ne savait pas encore qu'il allait lancer l'alerte en copiant les documents. Petry finit cependant par demander une simple amende, la plainte initiale de PWC ne portant pas sur les documents de formation. C'est pourquoi Hervé Hansen, l'avocat de l'entreprise, n'était - comme d'habitude - pas dans une position gagnante. Il s'est contenté d'expliquer la nature « quasi confidentielle » de certains documents et d'essayer de mettre son client encore

une fois en position de victime dans cette affaire. Cela semble d'une importance cruciale pour PWC : ne pas laisser courir Antoine Deltour sans aucune punition, ce qui serait un mauvais signal non seulement pour ses clients, mais aussi pour ses propres troupes, au cas où des lanceurs d'alerte potentiels s'y trouveraient.

## PWC veut être une victime

Pourtant, condamner Deltour pourrait se révéler difficile. D'un côté, comme celui-ci l'a confié lors de son passage à la barre, il n'a fait aucune utilisation ultérieure desdits documents, et de l'autre il ne s'est jamais caché de les avoir copiés. Ses deux avocats vont essayer d'enfoncer le clou. D'abord William Bourdon, qui avec le pathétisme qu'on lui connaît est encore une fois revenu sur le statut

de lanceur d'alerte avant d'attaquer frontalement l'avocat de PWC, en le traitant lui et son client de « très mauvais perdants ». Quant à l'euro symbolique demandé par le cabinet d'audit, Bourdon a estimé que même cette somme serait « hors de prix ».

L'avocat luxembourgeois Philippe Penning (qui, détail croustillant, conseille maintenant la Chambre des députés dans l'affaire « Chamberleaks ») s'est penché sur l'instruction initiale contre son client et a relevé le fait que ni l'audit interne de PWC ni l'instruction de la police grand-ducale (qui n'a presque fait que copier-coller les informations du cabinet d'audit) ne s'étaient intéressés à ces documents de formation.

Après avoir insisté - en s'appuyant sur des études menées auprès de cabinets d'audit et d'autres entreprises - sur le fait que la pratique était courante, il en a déduit que PWC n'a subi aucun préjudice par ce téléchargement et que « tout porte à croire que si Antoine Deltour n'avait pris que ces documents, PWC n'aurait jamais porté plainte ». Et de demander la suspension du prononcé dans cette affaire. L'arrêt de la Cour d'appel tombera le 15 mai.

CODE DE LA ROUTE

# Virtueller Abstandshalter

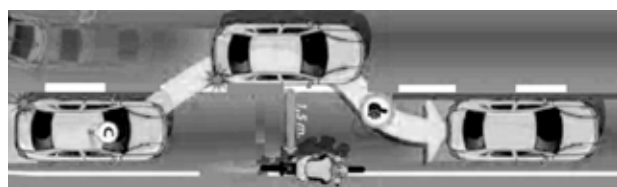
Richard Graf

**Ab dem 1. Mai soll das Radfahren sicherer werden, denn dann treten neun neue Regelungen in Kraft.**

In den 1980ern kamen rote Abstandshalter aus Plastik in Mode. An der linken Gepäckträgerseite der Fahrräder angebracht, ermahnten sie im ausgeklappten Zustand die Autos beim Überholen einen Sicherheitsabstand zu beachten, um die ohnehin gestressten Radfahrer\*innen nicht unabsichtlich von der Straße zu drängen.

Bei stauendem Stadtverkehr erwiesen sich die Dinger aber eher als hinderlich, wenn es etwa galt, sich an langen Autokolonnen vorbei zu schlängeln. Sie verloren auch schnell an Wirksamkeit, als manche Autofahrer\*innen erkannten, dass sie keine Gefahr für die ach so kostbare Metallic-Lackierung darstellten und sie sich einen Spaß daraus machten, möglichst nah an ihnen vorbeizuzischen.

Mittlerweile hat der Radverkehr beachtlich zugenommen - und damit auch die Zahl der Unfälle. Um das Radfahren sicherer zu machen, hatte das Transportministerium Ende 2016 eine Studie in Auftrag gegeben, in der die spezifischen Radverkehrsregeln aus



acht Ländern untersucht werden sollten. Auf der Basis dieser Studie konzipierte eine interministerielle Kommission unter Beteiligung der LVI neun (von zunächst etwa 30 diskutierten) neue Regeln.

## Kein Zwang zur „file indienne“

Die „radikalste“ betrifft das eingangs erwähnte Problem: Ab 1. Mai müssen Autos beim Überholen von Fahrrädern einen seitlichen Mindestabstand von 1,5 Metern einhalten. Da ein solcher Abstand bedeutet, dass die Autos zum Überholen notwendigerweise die Fahrbahn wechseln müssen, ist es auch kein Problem mehr, wenn die Räder zu zweit nebeneinander oder als Gruppe in Zweierreihen unterwegs sind. Das wurde zwar bisweilen außerorts toleriert, wird aber nun auch innerorts zur Regel, außer bei Gefahrenmomenten.

Bei der Vorstellung der neuen Maßnahmen betonte Transportminister Bausch, dass diese Regelung auch Vorteile für die Autos

bringt: Wenn Fahrradpulk grundsätzlich in Zweierreihen unterwegs sind statt als einspurige Schlange, halbiert sich rein rechnerisch der Überholweg.

Eine weitere Maßnahme betrifft die Möglichkeit, Bürgersteige an bestimmten Kreuzungen über die Fahrbahn hinweg zu führen und so das Vorrecht des „sanften“ Verkehrs deutlicher zu machen. Solche „trottoirs traversants“ wurden bereits verbaut, jetzt gibt es dafür endlich die legale Basis.

Auch der Schilderwald wird um einige Modelle ergänzt: Zu den runden blauen Hinweisschildern für Radwege gesellen sich quadratische. Während bei ersteren das Benutzen des Radwegs obligatorisch ist, erlauben die neuen quadratischen es auch auf der normalen Fahrbahn zu verkehren. Ab Mai kann auch das Sackgassenschild um die Information erweitert werden,

dass am Ende der so bezeichneten Straße der sanfte Verkehr eine Fortsetzung findet.

Eine neues Schild bekommt die ebenfalls neu geschaffene „rue cyclable“. Sie darf motorisiert nur von Anrainer\*innen, und nicht schneller als mit 30 km/h befahren werden. Fahrräder dürfen nicht überholt werden. An manchen Ampeln wird es jetzt spezielle Blinkleuchten für Räder geben, die - trotz Rotphase für die Autos - ihre Fahrt gefahrlos fortsetzen können, etwa beim Rechtsabbiegen auf eine ohnehin für sie reservierte Radspur. Abgeschafft wird auch der gelbe Reflektierstreifen am hinteren Schutzblech der Räder.

Kinder dürfen ab dem 1. Mai bis zum Alter von 12 - statt bislang 10 - Jahren auf dem Bürgersteig fahren und können dabei auch von einer älteren Person begleitet werden. Bis zum Alter von zehn Jahren bleibt die normale Fahrbahn wie gehabt tabu - die 10 bis 12-jährigen dürfen selber entscheiden wo sie sich austoben wollen.

Nicht aufgenommen wurde eine Forderung der LVI, es Radfahrer\*innen zu gestatten an stehenden Autoschlängen nicht nur rechts, sondern auch links vorbeizufahren, um sicherer zur Kreuzungsampel zu gelangen. Bleibt zu hoffen, dass die neue Abstandsregelung und der deswegen zu erwartende Shitstorm der Autolobby zu einem schnelleren Ausbau gesicherter Radwege führt: Auf Straßen, auf denen keine Räder mehr unterwegs sind, braucht es weder echte noch virtuelle Abstandshalter.

## THEMA

REGARDS

ÖFFENTLICHE SCHULEN

# „Der aktuelle Lösungsweg ist der falsche“

Tessie Jakobs

**Vergangene Woche startete der OGBL eine Kampagne gegen die Privatisierung Luxemburger Schulen. Wir haben mit Patrick Arendt, Präsident des SEW-OGBL, über gegenwärtige Entwicklungen und die Sinnhaftigkeit differenzierter Lernangebote gesprochen.**

**woxx:** Worum geht es bei Ihrer Kampagne?

**Patrick Arendt:** Wir haben festgestellt, dass durch die strukturellen Reformen von Herrn Meisch, die bereits unter Frau Delveaux begannen, die öffentliche Schule in den letzten Jahren geschwächt wurde. Die Autorität der öffentlichen Schule und die Lehrkräfte wurden von der Politik in Frage gestellt. Eltern haben das Gefühl, dass nichts mehr funktioniert und fangen an, sich nach Alternativen umzuschauen – auch wenn diese kostenpflichtig sind. Da sind wir dann beim neoliberalen Geist: Es wird in die eigenen Gene investiert. Von der Politik wird das verstärkte Aufkommen von Privatschulen damit gerechtfertigt, dass eine Nachfrage dafür bestehe. Dabei hätte man sich auch dafür entscheiden können, öffentliche Schulen soweit zu stärken, dass der Bedarf an Privatschulen gar nicht erst aufkommt. Wir haben die Parteien damit konfrontiert, diese wollen das Problem allerdings nicht als solches anerkennen. Wir sind dann an den OGBL herangetreten, da dieser sich ja bekanntlich für diejenigen Bevölkerungsschichten einsetzt, die am meisten unter der Privatisierung der Schulen leiden.

**Wer soll mit der Kampagne angesprochen werden?**

Uns geht es in erster Linie darum, jetzt vor den Wahlen die Politik zu sensibilisieren. Die Regierungsparteien neigen dazu, der DP die gesamte Verantwortung zuzuschieben. Wir fordern deshalb, dass alle Parteien vor den Wahlen zu dieser Thematik Position beziehen. Es geht uns aber auch darum, die Öffentlichkeit zu sensibilisieren. Das ist allerdings schwierig, weil die meisten Eltern auf das Wohl ihrer eigenen Kinder konzentriert sind und sich wenig für die generellen Probleme interessieren, die eine Privatisierung mit sich bringt.

**Worin bestehen denn die generellen Probleme?**

Die öffentliche Schule hat im Grunde zwei Ziele: Das eine besteht darin, jedem einzelnen die bestmögliche Bildung zu ermöglichen, das andere darin, zum gesellschaftlichen Zusammenhalt und zur Integration beizutragen. In einer Gesellschaft, in der der Einzelne nur nach sich schaut, hat die öffentliche Schule die Aufgabe, Werte wie Solidarität und Gerechtigkeit zu vermitteln. Im Kontrast dazu stehen die Privatschulen, wo nur nach dem Einzelnen geschaut wird. Sie fördern Egoismus und Konkurrenzdenken. Privatschulen stellen ein auf individuelle Bedürfnisse zugeschnittenes Programm bereit, was aber nicht im Interesse der gesamten Gesellschaft liegt. Kinder reicher Eltern besuchen Privatschulen und bleiben unter sich, und alle anderen Schulen werden zu Ghettoschulen. Chancengleichheit



Sew-Präsident, Patrick Arendt, zeigt sich besorgt über gegenwärtige Entwicklungen im Schulwesen.



FOTO: © PRIVAT

ist überhaupt nicht mehr gegeben. Dadurch driftet die Bevölkerung auseinander. Genau diese Entwicklung können wir im Moment in Großbritannien und in den USA beobachten. Hierzulande werden zurzeit die Weichen dafür gestellt und deshalb ist es wichtig, schnell zu reagieren.

***Ist nicht auch ein Anspruch der öffentlichen Schule, ein differenziertes Angebot zu schaffen, das an individuelle Bedürfnisse der Schüler\*innen angepasst ist?***

Was Sie gerade gesagt haben, würde natürlich sofort jeder unterschreiben. Das ist das offizielle Ziel, das der Minister vorgibt. Das entspricht aber nicht der Realität. Auch Frau Delveaux hatte schon den Anspruch, „Kinder dort abzuholen, wo sie stehen“. Der zweite Teil des Satzes ist aber der Wichtigste: Wir verfolgen für alle das gleiche Ziel. Das ist aber nicht der Fall. Im Moment differenzieren wir nur, indem beispielsweise einzelne Schulfächer fallen gelassen werden können. Ist jemand nicht gut im Französischen, wählt er nur englischsprachige Kurse. Auf diese Weise werden die Schwächen der Kinder nicht behoben. Resultat davon ist, dass unterschiedliche Abschlusszeugnisse nicht mehr miteinander vergleichbar sind. Je nachdem für welchen Kurs sich ein Schüler entschieden hat, hat er schlechtere Chancen auf dem Arbeitsmarkt. Wer die französische Sprache nicht beherrscht, kann beispielsweise nicht im öffentlichen Dienst arbeiten. Überhaupt ist das Ideal der Differenzierung in der Praxis nur sehr bedingt umsetzbar. Es ist nicht mög-

lich, für jedes Kind ein individuelles Programm auszuarbeiten. Stattdessen soll versucht werden, Schülern, die es am nötigsten haben, am meisten zu helfen. Und nicht, wie es immer wieder gefordert wird, alle Kinder gleichermaßen zu fördern. Wenn starke Schüler genauso gefördert werden wie schwache, überwiegen Egoismus und Konkurrenzdenken. Das spaltet die Gesellschaft.

***Schüler\*innen verfügen über ganz unterschiedliche Dispositionen und Sprachkenntnisse. Ist es da realistisch zu fordern, dass alle die gleichen Kompetenzen erlangen sollen?***

Nein, das ist nicht realistisch. Aber wir müssen definieren, was wir wollen. Das Wichtigste ist, dass wir in unserer Gesellschaft alle miteinander reden können. Zu sagen, die einen machen Englisch, die anderen Französisch, noch andere Deutsch, ist keine Option. Dreisprachigkeit muss ein Ziel bleiben. Wir sind dabei, es aufzugeben. Es stimmt nicht, dass die englischen Schulen nur von Kindern besucht werden, die kurzfristig im Land sind: Bei mehr als einem Drittel handelt es sich um Luxemburger oder Schüler, die ihre gesamte Schullaufbahn in Luxemburg durchlaufen haben. Für sie stellen solche Schulen eine Ausweichmöglichkeit dar. Das ist der falsche Weg. Wir haben eine komplexe Sprachensituation und darauf müssen wir reagieren, indem wir uns die nötigen Mittel, und Schülern eine adäquate Unterstützung geben. Das muss unser Ziel sein, auch wenn dieses natürlich nicht immer erreicht

werden kann. Im Moment werden in der Grundschule diejenigen aussortiert, die schwach im Deutschen sind, und im Classique, diejenigen, die schwach im Französischen sind. Das ist natürlich auch ein No-Go und dagegen müssen wir etwas unternehmen. Der aktuelle Lösungsweg ist allerdings der falsche. Man muss die jeweiligen Sprachen zwar nicht unbedingt auf dem gleichen Niveau beherrschen, es ist aber wichtig, sie zumindest alle sprechen können.

***Was ist problematisch daran, wenn öffentliche Schulen zueinander in Konkurrenz gesetzt werden?***

Jedes Lyzeum versucht, möglichst viele Schüler anzulocken. Es gibt mittlerweile Eliteschulen. Die meisten wissen, dass die guten Schüler ins Athenäum kommen. Eltern schicken ihr Kind beispielsweise dahin, um dort den Chinesischen Kurs zu besuchen. Das aber nicht, um chinesisch zu lernen, sondern weil sie wollen, dass ihr Kind mit den Besten des Landes in einer Klasse ist. Die Lyzeen im ländlichen Raum versuchen diejenigen einzusammeln, die dann noch übrig bleiben, was hauptsächlich Schüler mit schwachem sozio-ökonomischem Hintergrund sind. Früher ging man in das nächstgelegene Lyzeum, heute wird auf Basis der Schülerpopulation entschieden. So entstehen Ghettoschulen. In der Hauptstadt besuchen mittlerweile 54 Prozent der Schüler eine Privatschule.

***Wie bewerten Sie das Classique-Technique-Modulaire-System in diesem Zusammenhang?***

Wir stehen immer noch für eine Gesamtschule. Das heißt nicht, dass wir alle in einen Klassensaal setzen wollen, um dann zu schauen, was dabei herauskommt. Da stehen ganz weitreichende Überlegungen dahinter. Wir werden diese Diskussion aber jetzt nicht wieder anstoßen, das würde nur einen zusätzlichen Vertrauensverlust bewirken. Ich glaube, dass sich die Probleme, die ich eben angesprochen habe, auch ohne Gesamtschule lösen lassen.

***Sie haben sich dagegen ausgesprochen, Schulprogramme nach den Erfordernissen des Arbeitsmarktes auszurichten, ist das richtig?***

Gegen eine ausschließliche Ausrichtung nach dem Arbeitsmarkt, ja. Es kann nicht sein, dass alles dem Arbeitsmarkt unterworfen wird. Wir müssen junge Menschen zu kritischen Bürgern erziehen. Wir brauchen einen ganzen Bürger, der die Gesellschaft tragen kann. Die Alternative sind Menschen, die die politische Situation nicht einschätzen können, und sich bei Wahlen für Extreme entscheiden. Ein Rechtsruck wird auch dadurch begünstigt, dass Bürger nicht in der Lage sind, die politische Lage zu analysieren und anfangen, nach einfachen Lösungen suchen.

GEOENGINEERING BEIM KLIMASCHUTZ

# Plan B mit Nebenwirkungen

Andreas Lorenz-Meyer

**CO<sub>2</sub> - an diesem chemischen Kürzel entbrennt die Frage, wie wir dem menschengemachten Klimawandel begegnen könnten. - Und wenn wir das Treibhausgas Kohlendioxid einfach aus der Luft herausholen würden?**

Im Weltall riesige Spiegel installieren, die die Solarstrahlung reflektieren. Kohlendioxid aus der Atmosphäre herausfiltern und anschließend im Erdreich speichern. Künstliche Aerosole in die Atmosphäre einbringen, die die Sonneneinstrahlung schwächen. Es gibt eine Reihe von technischen Ansätzen, die darauf abzielen, die globale Erwärmung zu bremsen. Entweder durch Beeinflussung der Solarstrahlung (Solar Radiation Management, SRM) oder durch Abscheidung von Kohlendioxid (Carbon Dioxide Removal, CDR). Zusammengefasst werden solche Techniken unter dem Begriff Geoengineering oder Climate Engineering. Alle sind mehr oder weniger umstritten (siehe „Temperatur nach Wunsch“, woxx 1121). Und zwar weil unklar ist, ob sie sich realisieren lassen, und weil es prinzipiell klüger wäre, Klimagas-Emissionen zu vermeiden, statt CO<sub>2</sub> erst in die Atmosphäre zu entlassen und dann komplizierte Verfahren zu ersinnen, mit denen es wieder entfernt werden könnte.

Stefan Schäfer vom Institut für transformative Nachhaltigkeitsforschung in Potsdam geht der Frage

nach, ob Geoengineering wirklich einen sinnvollen klimaschutzpolitischen Beitrag leisten kann. „Ich glaube, dass einige Geoengineering als Ausrede benutzen werden, um echte Bemühungen zur Emissionsminderung zu blockieren“, sagt Schäfer. Wichtiger ist ihm aber etwas ganz anderes, das mit dem vielzitierten 2-Grad-Ziel zusammenhängt. 2 Grad Celsius markiert diejenige maximale Temperaturerhöhung gegenüber dem vorindustriellen Stand, die allgemein als gerade noch vertretbar angesehen wird. Jenseits dieser 2 Grad drohen dem Klimasystem sogenannte Kippeffekte. Die Folgen der Erwärmung

wären dann nicht mehr beherrschbar und ließen sich nicht mehr umkehren.

## Geheimer Rechentrick

„Die wissenschaftlichen Berechnungen, die aufzeigen, wie das 2-Grad-Ziel eingehalten werden kann, beinhalten zunehmend auch die massive Entfernung von CO<sub>2</sub> aus der Atmosphäre“, stellt Schäfer fest. Aus Sicht des Internationalen Klimarats (IPCC) ist die Reduzierung von Klimagasemissionen, etwa durch den schnellen Umstieg auf erneuerbare Energien, nicht mehr ausreichend. Um die Erwärmung unter 2 Grad zu halten, muss zusätzlich CO<sub>2</sub>

aus der Atmosphäre entfernt werden. Schäfer: „Geoengineering ist damit bereits Teil derjenigen Berechnungen geworden, die die Machbarkeit ambitionierter klimapolitischer Ziele belegen wollen. Nur ist das den meisten Menschen, selbst den klimapolitisch Interessierten, gar nicht bewusst“. Schäfer hält es für problematisch, dass kaum jemand außerhalb der Fachwelt weiß, worauf ein klimapolitisches Ziel eigentlich basiert. Die Diskussion um die CO<sub>2</sub>-Entnahme und darüber, ob die Verwirklichung der ins Auge gefassten Maßnahmen auch wünschenswert ist, bleibt somit auf einen sehr kleinen Personenkreis beschränkt.

## DAC im Einsatz

(alm) - Das Zürcher Unternehmen Climeworks ist auf Direct Air Capture spezialisiert. Hoch im Norden, am isländischen Geothermie-Kraftwerk Hellisheidi, steht seit Oktober 2017 eine Filteranlage, die CO<sub>2</sub> auf ganz neue Weise aus dem Verkehr zieht. Das geht so: Umgebungsluft strömt in einen Kollektor, an dessen Filteroberfläche sich Kohlendioxid sammelt. Der Filter wird mit der Restwärme des Kraftwerks auf 100 Grad Celsius erhitzt - dadurch entsteht Kohlendioxid als reines Gas. Das Gas wird mit Wasser gebunden und sodann 700 Meter tief in den Untergrund gepumpt. Dort, im porösen Basaltgestein, erfolgt die „Versteinerung“: Das CO<sub>2</sub> verwandelt sich nach einiger Zeit in Carbonat und ist so dauerhaft der Atmosphäre entzogen. Als nächstes plant Climeworks die Skalierung am Standort Hellisheidi. Dann könnte sich auch der CO<sub>2</sub>-Ertrag vergrößern. Jeder der Kollektoren entzieht der Atmo-

sphäre etwa 50 Tonnen CO<sub>2</sub> pro Jahr. Das sind rund 165 Kilogramm pro Tag. Das Unternehmen Climeworks sieht weltweit ein sehr großes Potenzial für die Kombination DAC/Versteinerung. Denn die Technik ist prinzipiell überall da einsetzbar, wo es ähnliche Gesteinsformationen wie in Hellisheidi gibt. Die Heimat von Climeworks, die Schweiz, erfüllt diese Bedingung nicht, da sie nicht über nennenswerte Basaltvorkommen verfügt.

CO<sub>2</sub> wird dort trotzdem eingefangen. Im Sommer 2017 ging in der Kehrriicht-Verwertungsanlage Hinwil die allererste kommerzielle Anlage in Betrieb. Technisch gesehen handelt es sich um denselben Prozess wie in Island. Nur dass in Hinwil gleich 18 Kollektoren arbeiten und knapp 2500 Kilogramm Treibhausgas am Tag aus der Atmosphäre holen, das dann als Dünger Verwendung findet: Über Rohre gelangt es in ein 400 Meter entferntes Gewächshaus, um dort das Wachstum von Feldsalat, Radieschen, Gurken und Auberginen zu verstärken.



Wohin mit dem CO<sub>2</sub>?

Die Pilotanlage im Kraftwerk Schwarze Pumpe wurde 2014 außer Betrieb genommen.



FOTO: WIKIMEDIA / SPBER / CC BY-SA 3.0

Die Entnahme von CO<sub>2</sub>, die zu den sogenannten Negativemissionen führt, funktioniert auf mehrere Arten. Einige Klimaökonom favorisieren die BECCS-Methode. Das Kürzel steht für Bioenergy with Carbon Capture and Storage, einer Kombination aus Bioenergiegewinnung und Abscheidung und anschließender Speicherung des im Verbrennungsprozess freiwerdenden Kohlendioxids. „So hofft man, gleichzeitig mit der CO<sub>2</sub>-Entfernung auch noch Energie erzeugen zu können“, erklärt Schäfer. Aber BECCS hat sehr große Nachteile. Zum einen hat das Verfahren einen hohen Flächenbedarf. Es benötigte, um überhaupt eine spürbare Wirkung zu erzielen, Hunderte Millionen Hektar Boden für Energiepflanzen, die allein der Erzeugung von Bioenergie dienen. Existierende Anbauflächen könnten dadurch, laut Schäfer, der Nahrungsmittelproduktion entzogen werden. Zudem bedeutet BECCS Monokultur. Der Anbau der Energiepflanzen würde also auch der biologischen Vielfalt schaden.

### Scharze Bio-Magie

Im Prinzip ist BECCS nichts anderes als Bio-CSS. CCS, Carbon Capture and Storage, bezieht sich auf Filteranlagen für Kohlekraftwerke. Hier wird das CO<sub>2</sub> direkt an den Schornsteinen gefiltert und dann unterirdisch gespeichert. In der Theorie zumindest. In der Praxis kommt die Technologie nicht voran. Im Jahr 2014 beschloss zum Beispiel

der Energiekonzern Vattenfall, eine Pilotanlage im Kohlekraftwerk „Schwarze Pumpe“ (Brandenburg) stillzulegen.

Während CCS und BECCS direkt bei der Emissionsquelle zum Einsatz kommen, wird das CO<sub>2</sub> bei Direct Air Capture (DAC) der normalen Umgebungsluft entnommen. Man braucht kein Kraftwerk, sondern kann die Anlagen im Prinzip überall aufstellen. Das aus der Luft gesogene CO<sub>2</sub> wird dann gespeichert oder weiterverwendet. Die Technik ist auch schon im Einsatz (siehe Kasten). Schäfer schätzt DAC so ein: „Der Energieaufwand ist sehr groß und das Filtern von CO<sub>2</sub> aus der Umgebungsluft damit sehr teuer. Zugleich existiert noch kein Markt für das Entfernen von CO<sub>2</sub>, der müsste erst politisch geschaffen werden. Vorher ist das Entfernen von CO<sub>2</sub> aus der Atmosphäre in größerem Maßstab wirtschaftlich nicht rentabel.“

Ein grundsätzliches Problem gibt es bei all den Überlegungen zum CO<sub>2</sub>-Capturing, so Schäfer weiter. Will man den globalen Klimawandel und seine Auswirkungen tatsächlich mindern, dann ist der Umfang, in dem der Atmosphäre CO<sub>2</sub> entzogen werden müsste, gigantisch. Das sieht man an den Berechnungen des IPCC. Dessen klimaökonomische Modellrechnungen laufen darauf hinaus, „dass bis zum Jahr 2100 insgesamt 500 bis 800 Gigatonnen an Negativemissionen geschaffen werden müssten, um die Erderwärmung auf 2 Grad Celsius oder gar 1,5 Grad Celsius zu begrenzen.“

Das beliefe sich auf etwa das Zwanzigfache der derzeitigen jährlichen CO<sub>2</sub>-Emissionen. Schäfer glaubt nicht, dass diese Mengen so bald erreichbar sind. „Natürlich kann man in kleinem Maßstab CO<sub>2</sub> entfernen. Als Beitrag zum Klimaschutz mag das auch sinnvoll sein. Aber die Mengen, die aktuell diskutiert werden, wenn es um die Einhaltung des 2-Grad-Ziels geht, halte ich für unrealistisch.“

### 500 Gigatonnen Rauch

In diesem Jahr steht ein Sonderbericht des IPCC zur Erreichung der 1,5 Grad an. Diese 1,5 Grad sind im Pariser Klimavertrag als Ziel angegeben: Die Erwärmung solle auf „deutlich unter 2 Grad, möglichst auf 1,5 Grad“ begrenzt werden. Schäfer geht davon aus, dass in dem Bericht auch SRM diskutiert wird. SRM, die zweite Geoengineering-Kategorie, steht für Solar Radiation Management und meint Techniken zur Reduzierung von Sonneneinstrahlung. Dazu gehört das Ausstreuen kleiner Partikelchen, so genannter Aerosole, in großer Höhe. Die Aerosole sollen einen Teil der Sonneneinstrahlung stoppen und so für eine künstliche Abkühlung sorgen. Kritiker warnen jedoch: Solche Manipulationen am Klimasystem hätten unabsehbare Folgen.

Auch Andreas Oeschles vom Geomar Helmholtz Zentrum für Ozeanforschung Kiel ist skeptisch. Er weist darauf hin, dass die Aerosole nur eine Lebenszeit von sehr wenigen Jahren

haben, während Treibhausgase wie Kohlendioxid Jahrhunderte bis Jahrtausende in der Atmosphäre bleiben. Oeschles sieht daher die Gefahr einer Temperaturschuld. „Der künstliche Sonnenschutzschild hoch oben in der Atmosphäre lässt sich nur durch ständiges Nachliefern der kurzlebigen Aerosole aufrecht erhalten. Ohne diesen Schutzschild würde es Hunderte Jahre dauern, bis es spürbar abkühlt. Für die Aufrechterhaltung des solaren Geoengineerings über einen so langen Zeitraum gibt es aber keine Garantie.“ Stoppt die Zugabe von Aerosolen aus irgendeinem Grund, würden die Durchschnittstemperaturen schnell und „in alarmierendem Maße“ ansteigen. Das wäre für viele Ökosysteme noch schlimmer als die aktuelle graduelle Erwärmung. Daher muss die Temperaturschuld laut Oeschles in alle Bewertungen der SRM-Aerosol-Technologie einbezogen werden.

Schon in seinem 5. Sachstandsbericht aus dem Jahr 2013/14 war der IPCC auf SRM eingegangen. Man dürfe es als Option nicht aus den Augen lassen. Mal sehen, welche Rolle das Gremium, an dessen Einschätzungen sich viele Politiker und Entscheidungsträger orientieren, dem höchst umstrittenen SRM-Ansatz diesmal einräumt.

## GESCHICHT

60 JAHRE ATOMIUM

# Die Zukunft von einst

Thorsten Fuchshuber

**60 Jahre nach der Brüsseler Weltausstellung wird das modernistische Spektakel groß gefeiert. Geboten wird nicht zuletzt ein nostalgischer Blick auf den Glauben an eine Zukunft, die ihren Namen noch zu verdienen schien.**

In der Ausgabe des „Letzeburger Land“ vom 18. April 1958 dominieren zwei internationale Themen das Titelblatt: Ein großer Artikel von Alfons Pütz befasst sich mit Blockkonfrontation und atomarer Aufrüstung angesichts einer geplanten amerikanisch-sowjetischen Gipfelkonferenz. Darunter, recht klein, die Meldung, dass am Vortag in Brüssel die Weltausstellung eröffnet worden sei. Illustriert durch einen Mini-Plan des Ausstellungsgeländes heißt es darin, dass „außer Belgien 53 Staaten und acht supranationale Institutionen (wie UNO, Montanunion, Europarat usw.) beteiligt“ sind. „Fast die Hälfte aller Gebäude beherbergen belgische Ausstellungen“, erfährt man weiter. Und: „Nahe dem Zentrum liegt das 102 Meter hohe Atomium mit seinen 9 Stahl-Hohlkugeln.“

Zu diesem Zeitpunkt arbeitet Margaret Jacquet-Overzier bereits knapp ein Jahr im Dienst der Exposition universelle. „Im Mai 1957, als ich

eingestellt wurde, ragten gerademal zwei der Kugeln in die Luft“, erinnert sie sich. Mit 18 Jahren war sie damals die jüngste von insgesamt 280 Hostessen, und mit der Matrikelnummer 18 auch eine der ersten. Vielleicht mehr noch als das Atomium sind die blauuniformierten Betreuerinnen inzwischen zum Symbol der Brüsseler Weltausstellung selbst geworden. In Ostende aufgewachsen, fand Jacquet-Overzier als eine von ihnen bei der „Expo 58“ direkt nach der Schulzeit ihren ersten Job. Dieser bestand anfangs darin, während der Bauzeit Ingenieure und Architekten über das Ausstellungsgelände zu führen.

61 Jahre später sitzt die 79-Jährige nun in einem Raum des nahe dem Atomium gelegenen Designmuseums Adam und stellt sich geduldig den Fragen der geladenen Journalisten. Zuvor hatte Karine Lalieux, Kulturschöffin der Stadt Brüssel im Beisein von Bürgermeister Philippe Close den Anlass des gut besuchten medialen Stelldicheins präsentiert, das vergangenen Freitag stattgefunden hat: Unter dem Motto „60 Years Atomium – A Love Story“ wird ab jetzt bis in den Herbst hinein der runde Geburtstag der Weltausstellung zelebriert. Drei Ausstellungen, ein „Back to 58“-Musikfestival, ein „Expo 58“-Flohmarkt,

eine Oldtimer-Schau und vieles mehr bietet das auf Nostalgie getrimmte Jubiläumsprogramm.

„Mehr als 42 Millionen Besucher sind zur Weltausstellung gekom-

men“, so Lalieux, für die das Ereignis nicht weniger markiert als „den Eintritt Brüssels in die Modernität“. Die Stadt habe sich als „belle capitale de l'Europe“ manifestiert, man habe die

Pünktlich auf Sendung: Der Luxemburger Pavillon, dessen Innenraum unser Bildmotiv zeigt, war als einer der wenigen zur Eröffnung der Weltausstellung fertiggestellt.



FOTO: WOUTER HAGENS/WIKIMEDIA

FOTO: © EXPO58



Ein Publikumsmagnet:  
Die Weltausstellung 1958  
in Brüssel.

Rückkehr Europas und des Friedens gefeiert.

Wie das Programm mutet auch dieses Resümee ein wenig schöngefärbt an. Kam doch, was später als „Kalter Krieg“ bezeichnet wurde, 1958 gerade voll in Gang. Nur wenige Wochen vor der Expo-Eröffnung, Ende März, hatte im nahen Bonn der Bundestag die „nukleare Teilhabe“ Deutschlands und damit die atomare Bewaffnung via Nato beschlossen. Zugleich war das Gezänk um West-Berlin dabei, sich dramatisch zuzuspitzen.

### Brüssel umgepflügt

Die belgische Hauptstadt hatte da bereits einen Prozess durchlaufen, den Lalieux als „Stadtentwicklung“ beschrieb und damit zugleich euphemistisch verhüllte. Immerhin ist es insbesondere der Expo 1958 zu verdanken, dass aus dem Namen der „belle capitale“ die „bruxellisation“ als ein in zahlreiche Sprachen übersetzter Terminus technicus hervorgegangen ist. Dieser steht dafür, wie man bei der Stadterneuerung nicht vorgehen soll.

Unmittelbar nachdem Belgiens Hauptstadt Ende 1953 den Zuschlag für die „erste Weltausstellung des

atomaren Zeitalters“ bekommen hatte, konnte man dort infrastrukturelle Umwälzungen gigantischen Ausmaßes beobachten. Innenstadt und Peripherie wurden voll auf den Autoverkehr abgestimmt. Unter anderem war dies die Geburtsstunde des Brüsseler Rings und seiner zahlreichen Tunnel. In der Innenstadt wurden historische Gebäude abgerissen, um Besucherparkplätze und Platz für großflächige Neubauten und vor allem Büroraum zu schaffen. Das Quartier Nord wurde dazu regelrecht umgepflügt.

Für Margaret Jacquet-Overzier stand all dies damals nicht im Vordergrund. „Wir blickten ja noch auf einen monströsen Konflikt zurück, der gerade einmal zwölf Jahre her war“, ordnet sie die Expo 58 in ihr eigenes historisches Empfinden ein. „Die Begeisterung in Belgien angesichts der ersten Weltausstellung nach dem Krieg war einfach sehr groß. Ich dachte mir: Das darfst du auf keinen Fall versäumen!“

Dazu musste sie allerdings erst einmal die Eltern überzeugen. Die stimmten schließlich zu, und so zog die junge Frau nach Brüssel, unweit der Rue de la Loi. Nicht weit entfernt befand sich damals das Zentrum der Hostessen, genau dort, wo heute die EU-Institutionen sind. Und wo Jac-

quet-Overzier anfangs allmorgendlich ihren Dienst begann.

Die Weltausstellung war für sie „eine Erfahrung fürs Leben“. „Was mich umgehauen hat, waren die Ausmaße des Ganzen, damals in meinem Alter. Ich war stolz, auch als Belgierin“, so die im flämischen Teil des Landes aufgewachsene Frau.

Diese Begeisterung wurde damals von vielen Menschen auch außerhalb Belgiens geteilt. Scharen von Besucherinnen und Besuchern pilgerten nach Brüssel. Aus Deutschland, Frankreich, Holland, England, eigentlich von überall her. Die Hostessen waren auch in Infozentren in den Grenzregionen postiert, um für die Ausstellung zu werben und dafür zu sorgen, dass alle gut zu dem zwei Quadratkilometer umfassenden Gelände auf dem Heysel-Plateau gelangten. „Andere haben sich in der Stadt um die Gäste gekümmert, die auf der Suche nach Unterkünften waren“, so Jacquet-Overzier. „Und jede Woche wurden die Posten gewechselt, man hat also nicht die ganze Zeit dasselbe gemacht.“

Weil sie schon sehr erfahren war, hat man Jacquet-Overzier allerdings auf dem Expo-Gelände behalten - und zwar zur Betreuung im VIP-Bereich. „Da habe ich mich zusammen mit 39

anderen um die Stars und Politiker gekümmert.“ So traf sie etwa Juliana, die damalige Königin der Niederlande, den Fürsten von Monaco, Sophia Loren - „Sie war fantastisch!“ -, sowie den Regisseur und Schriftsteller Jean Cocteau.

### Spaß mit dem Sputnik

Auch an Ilja Ehrenburg erinnert sich Jacquet-Overzier noch gut. Der berühmte russische Schriftsteller hatte die Ausstellung im August 1958 besucht. Und der sowjetische Pavillon war damals die Attraktion schlechthin. Sechs Monate zuvor war mit dem Sputnik erstmals ein Satellit erfolgreich ins All befördert worden, und nun konnte man in Brüssel originalgetreue Modelle bestaunen. Dafür nahmen die Leute Wartezeiten von bis zu zwei Stunden in Kauf, ehe sie sich, von einer enormen Lenin-Statue überragt, ihren eigenen kleinen „Sputnik-Schock“ abholen und die Wunder der Raumfahrt aus der Nähe bestaunen konnten.

Nicht weniger neugierig waren die anwesenden Geheimdienst-Agenten. Sie hatte man sogar ins Ausstellungspersonal eingeschleust, um das Treiben der jeweils anderen Seite genauestens auszuspähen. Auch auf

## GESCHICHT

FOTO: THORSTEN FUCHSHUBER



Noch immer routiniert im Präsentieren: Die ehemalige Expo-Hostesse Margaret Jacquet-Overzier mit John Christian Kavakure, dem Braumeister des Atomium-Jubiläumsbiers.

der Expo 58 herrschte nämlich Kalter Krieg. Angesichts solch schwelender Konflikte flüchteten sich die Menschen damals nicht weniger gerne als heute in die Nostalgie. Daher wurde die Schau „Brüssel 1900“ zu einem Riesenerfolg. Sie erlaubte es, durch ein nachgebautes Mini-Brüssel zu flanieren, das eben jenen Esprit aufleben ließ, dem in der städtebaulichen Realität soeben ein empfindlicher Schlag versetzt worden war.

Beliebt war auch das so genannte „Congorama“. Die Unabhängigkeit des Kongo lag noch zwei Jahre in der Zukunft, und die Organisatoren der Weltausstellung sahen offensichtlich keinen Grund für einen Bruch mit der kolonialen Tradition des „zoo humain“. So gab es dort neben sieben Pavillons zum Thema „Cinquante années d'oeuvre civilisatrice au Congo belge“ auch zu sehen, was dem Publikum als „Nachbau“ eines kongolischen „village indigène“ samt seiner Bevölkerung verkauft wurde, die bei ihrem angeblichen Tagwerk zu beobachten war.

Doch viele Besucherinnen und Besucher beließen es nicht beim exotischen Bestaunen. Sie warfen Bananen und Erdnüsse über den Zaun in das „Gehege“ und forderten die kongolischen Darsteller\*innen auf, ihre Zähne zu zeigen. Nachdem bereits

Hunderttausende die Schau bestaunt hatten, regte sich schließlich Protest, und zumindest das „Dorf“ blieb am Ende verwaist. Die Vorher-Nachher-Ausstellung zu den Segnungen der Kolonisation konnte allerdings weiterhin bewundert werden.

Der Job der Hostessen indes blieb eine „weiße“ Angelegenheit. Odette Fontaine-Mot gesteht, dass viele der Frauen eher wegen ihres Aussehens als wegen ihrer Bildung und sprachlichen Qualifikationen eingestellt worden waren. Als einstige Koordinatorin der Expo-Begleiterinnen stellt auch sie sich im Designmuseum der Presse.

### Respektiert in Uniform

„Wir hatten immer die Füße wund, weil man so viel laufen musste“, erinnert sich Fontaine-Mot, „und das mit den hohen Absätzen.“ Bevor es jedoch daran ging, den 25 Kilometer langen Ausstellungsparcours zu beschreiten, mussten alle einen dreimonatigen Kurs durchlaufen. Dort wurden Benimmregeln vermittelt, die Pflege des Äußeren und daneben natürlich auch Expo-Basisinformationen. „Sogar wie man die Beine übereinanderschlägt oder für Fotos posiert, war vorgeschrieben“, erinnert sich die heute 90-jährige Frau.

„Damals gab es nicht viele Berufsmöglichkeiten für Frauen, insbesondere nach dem Krieg – man wurde Sekretärin oder Krankenschwester“, gibt Fontaine-Mot zu bedenken, wenn man sie auf das von ihr und ihren Kolleginnen vermittelte Frauenbild anspricht. Für die damals 18- und 25-jährigen Hostessen war die Weltausstellung eine Riesenchance. „Wir wurden respektiert, wegen der Uniform. Die war ja sehr seriös und vielleicht auch ein wenig streng“, fügt Margaret Jacquet-Overzier hinzu.

Odette Fontaine-Mot wurde nach dem Ende der Weltausstellung Leiterin des frisch gegründeten Brüsseler Tourismusbüros, Jacquet-Overzier war in der Öffentlichkeitsarbeit tätig. Noch immer haben die beiden Frauen guten Kontakt zueinander und auch zu zahlreichen anderen ihrer damaligen Kolleginnen.

Dass insbesondere das Atomium nun gefeiert wird, darüber freuen sich die ehemaligen Hostessen. Schließlich sollte das 2.400 Tonnen schwere Ungetüm ursprünglich nach Ende der Weltausstellung wieder abgerissen werden. Doch dieser Plan war schnell passé. 2006 wurde die Aluminium-Außenhaut der längeren Haltbarkeit wegen gar durch Edelstahl ersetzt.

Von Ingenieur André Waterkeyn entworfen, stellt das Atomium kein

einzelnes Atom, sondern die Struktur eines Eisenmoleküls dar. Als Kristallisationspunkt für die 60-Jahr-Feier der Weltausstellung ist es ganz gut gewählt. Denn das Bauwerk, das Brüsseler wie Touristen gleichermaßen ins Herz geschlossen haben, lässt sich zweifellos unverfänglicher vermarkten als eine Ausstellung, deren konfliktreicher gesellschaftlicher Hintergrund sich nicht so ohne Weiteres glatt polieren lässt. Da hilft auch keine Rückprojektion des Wunsches nach einer ungetrübten Zukunft in die Vergangenheit.

An den Luxemburger Pavillon von damals kann sich Margaret Jacquet-Overzier übrigens höflich erinnern: „Er war recht klein, aber schön.“ Vor allem jedoch zählte er „zu den wenigen Pavillons“, die am „Tag der offiziellen Eröffnung“ fertig waren, wie das „Letzeburger Land“ berichtete.

Detaillierte Informationen zum Programm von „60 Years Atomium – A Love Story“ finden sich unter <http://atomium.be/Activities.aspx?lang=fr>



## INTERGLOBAL

Lokale Interessenverbände  
lagen häufig vorn: Bei den  
Kommunalwahlen am 21. März  
in den Niederlanden.



FOTO: EPA-EFE/ROBIN UTRECHT

NIEDERLANDE

# Die neue Versäulung

Tobias Müller

**Nach den Kommunalwahlen ähnelt die politische Landschaft der Niederlande mehr denn je einem Flickenteppich.**

Fragmentierung. Kein anderes Wort hörte man nach den niederländischen Kommunalwahlen in der vergangenen Woche häufiger, wenn deren Ergebnis zur Sprache kam. Wie gravierend die Zersplitterung ist, zeigt sich an zwei Zahlen: Zum einen reichten den im Parlament regierenden Christdemokraten (CDA) und Liberalen (VVD) gerade einmal 13,5 respektive 13,3 Prozent der Stimmen, um auch auf kommunaler Ebene landesweit die stärksten Parteien zu werden. In nicht weniger als 164 der insgesamt 335 Kommunen, knapp der Hälfte also, konnte sich eine Lokalpartei durchsetzen.

Analysieren lässt sich das Wahlergebnis aus zwei Perspektiven: Hinsichtlich der Dominanz der konservativ-liberalen Strömung einerseits, sowie der immer massiver werdenden Abkehr von traditionellen Parteien zugunsten lokal überschaubarer Interessenverbände andererseits. Ein Widerspruch ist das nicht. Die Erosion des bisherigen Parteienspektrums vollzieht sich eben nicht überall in der gleichen Geschwindigkeit. Die marktliberale VVD und der konservative CDA sind die letzten Bollwerke in dieser Dynamik.

Niederländische Medien fassen die sehr diversen Kleinparteien als „Lokals“ zusammen und sehen sie als eigentliche Wahlsiegerinnen. In der Summe gewannen sie rund ein Drittel aller Stimmen. Einige haben durchaus einen rechten Anstrich, etwa die Den Haager Wahlsiegerin „Groep De Mos“, benannt nach Richard de Mos, einem ehemaligen Parlamentsmitglied von Geert Wilders so genannter „rechtspopulistischer“ Partei PVV, oder die „Lijst Smolders Tilburg“. Letztere gewann in der süd-niederländischen Stadt, angeführt vom Hans Smolders, einst Abgeordneter des Spektrums um den populären Rechtsausleger Pim Fortuyn. In jedem Fall bieten die „Lokals“ eine Alternative zur vermeintlichen „Elite“ in Den Haag.

## Ethnisch orientiert gewählt

Weiter in Auflösung begriffen ist die niederländische Sozialdemokratie. Die „Partij voor de Arbeid“ (PvdA) verlor in zahlreichen Städten, wovon wiederum „GroenLinks“ profitierten, die vor allem in den Metropolen Amsterdam und Utrecht teils deutlich vorne lagen. Parteichef Jesse Klaver will die Ökopartei zu einer breiten Bewegung ausbauen. Spannend wird in dieser Hinsicht die Rolle Amsterdams: Nirgendwo anders hat die Partei, die auch eine liberal-urbane Klientel anspricht,

ein explizit linkeres Profil als in der Hauptstadt.

„GroenLinks“ ist indes nicht allein Nutznießerin des PvdA-Desasters. Es scheint, als binde die Partei jene Wählerinnen und Wähler, die an ein soziale Gruppen übergreifendes Gesellschaftsmodell glauben und sich nicht mit dem Nebeneinander von partikularen Identitäten zufriedengeben wollen.

Wilders' „Partij voor de Vrijheid“ (PVV) fuhr ein ambivalentes Ergebnis ein: Zwar konnte sie in allen 30 Kommunen, in denen sie antrat, Sitze erstreiten, zumeist allerdings nur wenige. Vom angestrebten kommunalen Quantensprung kann keine Rede sein – schon gar nicht in Rotterdam, wo der Wahlkampf zwischen Rechtspopulisten und mehreren migrantisch geprägten Parteien sehr heftig verlaufen war (siehe woxx 1466).

Der Einzug in den Rat der Hafenmetropole, bei Parlamentswahlen eine PVV-Hochburg, galt als Geert Wilders' Prestigeprojekt. Doch er ergatterte bloß einen Sitz. Eine schwere Enttäuschung – zumal die rechtspopulistische Konkurrenz von „Leefbaar Rotterdam“ unangefochten vorne blieb.

Die PVV befindet sich allerdings auch landesweit nicht in der besten Verfassung. Zuletzt drohte die junge nationalistische Partei „Forum voor Democratie“ (FvD) ihr den Rang ab-

zulaufen. Kommunal trat diese nur in Amsterdam an, wo sie mit drei Sitzen leicht hinter den Erwartungen zurückblieb. Zwischen diesen beiden Parteien wird sich in den nächsten Jahren entscheiden, wer das rechte Elektorat des Landes besser zu binden versteht.

Für eine andere umstrittene Partei war die kommunale Premiere dagegen ein uneingeschränkter Erfolg: „Denk“, die sich offiziell als Gegenbewegung angesichts von „Verhärtung und Rechtsruck“ versteht, bei türkischen Nationalisten aber keinerlei Berührungsängste kennt, gelang der Einzug in 13 Stadtparlamente. In Amsterdam wird Denk künftig mit drei Abgeordneten vertreten sein, in Schiedam und Rotterdam mit jeweils vier. Die „islamisch inspirierte“ Partei „Nida“ verteidigte ihre beiden Sitze in Rotterdam. In Den Haag, wo sie erstmals antrat, errang sie bloß einen.

Welche Dynamik ethnisch orientiertes Wahlverhalten in den Niederlanden erreicht hat, zeigen Exit Polls in Amsterdam: Dort gaben drei Viertel der befragten Wähler türkischer Herkunft an, sie hätten ihre Stimme Denk gegeben. Das boulevardeske „Algemeen Dagblad“ nennt die Fragmentierung des Elektorats eine „neue Versäulung“, und spielt damit auf die niederländische Tradition katholischer, protestantischer und sozialistischer Quasi-Parallel-Gesellschaften an.

EUROPÄISCHE KULTURHAUPTSTADT LEEUWARDEN

# Von der Universalität der Provinz

Tobias Müller

**Die Europäische Kulturhauptstadt Leeuwarden organisiert ein dezentrales Festival, in ganz Friesland werden Dörfer zur Bühne. Ein Blick auf die Peripherie.**

Als Titus Tiel Groenestege und Geert Lageveen zum ersten Mal ihren neuen Arbeitsplatz betreten, sind sie hell begeistert. Vor langen Reihen mit Tomatenpflanzen sind frische Bretter verlegt, deren Holzaroma sich mit dem der Pflanzen mischt. Dahinter erhebt sich eine steil ansteigende Tribüne mit neun Reihen dunkelblauer, im Halbkreis angeordneter Plastikstühle: eine Spur Amphitheater im kargen Hinterland der Wattenküste. „Was haben wir uns da bloß ausgedacht!“, sagt Lageveen zu Groenestege und grinst. Der nickt zufrieden.

Was sie sich ausgedacht haben, ist dies: ein Musik-Theaterstück im Gewächshaus, mitten in einem Komplex, in dem Snack-Gemüse für eine Supermarktkette gezogen wird. Der Ort: Sexbierum, ein Kaff von anderthalbtausend Seelen, in der Mitte eine Kirche mit Friedhof, dazu Bäcker, Fleischer, Mechaniker, Tanke, und eben der vollverglaste Gemüse-Archipel. „Selbst für Friesland ist das hier Provinz“, sagt Geert Lageveen, der in der Nähe geboren ist. Sein Co-Autor Titus Tiel Groenestege, der auch

Regie führt, ist ebenfalls in Friesland aufgewachsen. Mit Orkater, ihrer Theatergruppe aus Amsterdam, sind sie nun zurückgekehrt. Die heiße Phase der Proben beginnt.

„Lost in the Greenhouse“ wird von Mitte April bis Ende Mai aufgeführt. Beinahe alle Tickets sind verkauft, die Sache verspricht eine der Erfolgsgeschichten des aktuellen „European Cultural Capital“-Festivals zu werden, dessen eine Hälfte im maltesischen La Valetta stattfindet, die andere im niederländischen Leeuwarden. Das Festival ist allerdings über die gesamte Region Friesland verteilt, die in den Niederlanden an sich schon als peripher gilt. Vom Rest des Landes trennt sie ein 30 Kilometer langer Deich zwischen Nordsee und IJsselmeer.

Mit gelben Plastikstühlen ausgerüstet, ziehen die Orkater-Schauspieler nun als Erntehelfer in die Tomatenreihen. Kilo um Kilo ernten sie und singen dazu ein polnisches Lied, das übersetzt „An die Arbeit“ heißt. Lageveen sagt, es sei vom Arbeitsethos der kommunistischen Periode inspiriert. Man sieht aber auch die Konkurrenz-Kultur des spätkapitalistischen Westeuropas, wo sich die polnischen Arbeiter dank Freizügigkeit und Binnenmarkt legal verdingen - für eine Saison oder auch viele. Ein Vormann

treibt sie an, registriert die Erträge, erkennt die Arbeiterin des Tages, bis die Schicht auf der Gewächshaus-Galeere zu Ende ist.

## Polen, Friesen und ein Mord - der keiner ist.

Die Hauptperson des Stücks ist der junge Pole Wojtek. Trotz guter Ausbildung findet er zu Hause keinen Job. Als Erntehelfer wird er Teil einer aus Polen und alteingesessenen Friesen gemischten Truppe. Er beginnt eine Beziehung mit Klaske, der Tochter des Chefs, was die niederländischen Kollegen nicht gerne sehen, und die polnischen auch nicht. Ein erfahrenerer Landsmann rät Wojtek, sich nicht an die hiesigen Frauen zu binden. Und eines Tages wird Wojtek tot im Gewächshaus aufgefunden.

Das Ganze basiert auf einer wahren Geschichte, die sich vor einigen Jahren in der Region zutrug. Ganz gelöst wurde der Fall nie, doch alles deutet darauf hin, dass das Opfer im Suff in einen Wasserlauf fiel und ertrank. Auch im Theater wird der Protagonist nicht ermordet. „Lost in the Greenhouse“ ist kein Kriminalstück, thematisiert auch nicht xenophobe Gewalt, sondern behandelt in erster Linie die schwierige Beziehung zwischen polnischen und friesischen

Arbeitern. Kollegial sind sie, sagt Autor Lageveen, das ja, aber wirklicher Austausch findet kaum statt, und ihre Pausen verbringen die Gruppen getrennt voneinander.

Im Mittelpunkt steht die Frage, was für eine Gemeinschaft dort im Gewächshaus eigentlich entsteht. Im Konzept des Kulturhauptstadt-Festivals hat der friesische Begriff mienskip einen zentralen Platz. Just dies war auch der Gegenstand der Anfrage aus Leeuwarden: An ein Theaterstück im Gewächshaus war gedacht, in dem es um mienskip geht. Das Ergebnis verbindet die gesamteuropäische Realität der Arbeitsmigration mit einem friesischen Sprichwort: „Jeder schaut auf mein Saufen, aber niemand auf meinen Durst.“ Geert Lageveen erläutert: „Was spielt sich unter der Oberfläche ab? Viele wissen noch nicht einmal, warum die Polen hierher kommen.“

Auf der Bühne finden sich neben polnischen und niederländischen Darstellern auch 30 Laien. Letztere treffen am Abend, nach der offiziellen Probe, im Gewächshaus ein. Die „Koorbeurs“, ein kleines Theater aus dem benachbarten Städtchen Franeker, hat sie in den Dörfern der Region zusammengesucht. Der Aufwand ist erheblich, sagt Griet Scheen, die in der Koorbeurs für un-



Wo Natur, Provinz und Kultur zusammenkommen: Friesland – vielleicht auch eine Inspiration für die momentan umkämpfte Kulturhauptstadt Esch 2022.

gefähr alles zuständig ist und hier als friesische Pflückerin in Erscheinung tritt: „Insgesamt zwölf Proben, und dann noch die Auftritte!“ Das Zusammenspiel von Professionellen und Amateuren ist reibungslos, findet sie. „und ein paar polnische Lieder haben wir auch gelernt.“

### Amateure, Profis und ein Road Trip der anderen Sorte.

Es gibt nur wenige Projekte, in denen der Leeuwardener Ansatz eines Kulturhauptstadt-Festivals so zum Tragen kommt wie in diesem. Dezentralisierung ist eines der Schlüsselwörter, und Veranstaltungen findet man in Privat- und Dorfhäusern, am Wattenmeer und in der Pampa – ganz so, als habe der beständige Wind sie übers Land verstreut. Ein friesischer Road Trip, im Zeichen einer auffälligen Definition. „Kultur ist eine Reaktion von Menschen auf Veränderungen ihrer Umgebung“, so sieht es Oeds Westerhof, einer der Direktoren.

Schon zur Eröffnung im Januar trug Leeuwarden diese Botschaft in die Welt. Das offizielle Festival-Lied ist ein friesischer Fado, komponiert von Nynke Laverman, die in dieser Schnittmenge ihr eigenes Genre geschaffen hat. „Seis oere thús“ ist der Titel, und Laverman kombiniert Fern-

weh und lokale Verwurzelung, wenn sie singt: „Flieg in die Welt, mein Junge, um sechs Uhr zu Hause.“ Der lokale Rapper Kuò, der eine Strophe beisteuert, nimmt dieses Motiv auf: „Sechs Uhr zu Hause, alle am Tisch. Wo du auch bist, woher du auch kommst.“

Calvinistische Essenszeiten, scheint es, müssen einen weiten, warmherzigen Blick auf die Welt nicht verbauen. Das friesische Dorf, so Direktor Oeds Westerhof, steht symbolisch für all die anderen des Kontinents: „Die Hälfte der Bevölkerung Europas lebt in kleinen oder mittleren Städten in ländlicher Umgebung. Friesland ist eine Metapher für sehr viele Gebiete in Europa.“ Die Aussage ist deutlich: Die Peripherie und ihre Erfahrungswelt ist universell, und gerade darin verbinden sich abgelegene Regionen miteinander. Eine bemerkenswerte Botschaft in diesen Zeiten.

Vernommen hat man sie auch in Beetsterzwaag, einem anderen friesischen Dorf, im Südosten der Provinz gelegen. Es ist doppelt so groß wie Sexbierum und hat eine schmutzige, rotgeklunkerte Straße, die sich längs durch den Ort zieht. In fünf Minuten und mit gut 600 nicht zu ausgreifenden Schritten gelangt man bequem von einem Ende zum anderen. Ab Anfang März wird sie als

„Culturele Hoofdstraat“ eine zentrale Rolle spielen. Bildende Kunst, Literatur, Film und Musik wird es hier bis zum Herbst geben. An einem Nachmittag, der nach Vorfrühling riecht, kann man alle paar Schritte einen Vorgeschmack davon bekommen.

Am Ortseingang hat sich Douwe Kootstra seine Bühne in der Snack-Bar errichtet, diesem ur-niederländischen gastronomischen Genre. „Literarisch snacken“ nennt er sein Programm. Zwischen Burger und Kaaskroketen erzählt der Schriftsteller „Volks geschichten“, wie er sie nennt. Manche kommen aus Friesland, andere aus Neuseeland. „Denn Volksgeschichten sind universell, und die Menschen überall gleich“, sagt Kootstra, der früher Grundschullehrer war. Der Applaus wird sicherlich durch den Duft des Frittierens noch belebt, das wohl so etwas ist wie ein kulinarisches Volksmärchen ist: Heiß geliebt in den Niederlanden, aber eben auch in zahlreichen anderen Ecken der Welt.

Am anderen Ende der Hauptstraße, kurz vor der Tankstelle, liegt Beetsterzwaags filmisches Tor zur Welt. Im Hinterhaus eines Delikatessengeschäfts, das mit „einem guten Stück Käse, aber auch trockener Wurst“ wirbt, nimmt an diesem Nachmittag auch das filmhuis seinen Betrieb auf. Ein holzverkleideter Raum,

in dem gepolsterte Stühle auf Besucher warten und ein Projektor leise surrt. Zu sehen gibt es verschiedene Kurzfilme, als Aperitif für die kommenden Monate. Das filmhuis arbeitet mit einem Kino und einem regionalen Filmfestival zusammen, erklärt Hendrika Laageveen, eine Fotografin, die nun zur Filmvorführerin wird.

Fünfmal öffnet das filmhuis in diesem Jahr, immer mittwochs, seine Türen – jeweils mit einer Morgenvorführung speziell für Senioren, einer am Nachmittag für Kinder und einer am Abend. Hendrika Laageveen, die noch keine 30 ist, hat dabei nicht nur das Festival, sondern auch die Zukunft im Blick. Zwischen zwei Vorführungen berichtet sie von einem Plan, der über Kulturhauptstraße hinausreicht. „Wir wollen hier etwas aufziehen. Etwas für dieses Dorf. Ein Filmhaus. Und dann, später, könnte daraus vielleicht ein Filmfestival werden.“ Sollte es soweit kommen, wird man bei der Eröffnung sicher noch an das Jahr 2018 zurückdenken.

Mehr Infos und Programm unter:  
[www.friesland.nl](http://www.friesland.nl)

## AVIS

**Poste vacant****Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse**

Le Service national de la jeunesse se propose d'engager  
**UN(E) EMPLOYÉ(E) A2**  
**à 40 heures/semaine et à durée déterminée**  
**du 14 mai 2018 au 13 novembre 2019**

Les candidat(e)s au poste d'employé(e) doivent :

- être titulaires d'un grade ou diplôme délivré par un établissement d'enseignement supérieur reconnu par l'État du siège de l'établissement et sanctionnant l'accomplissement avec succès d'un bachelier en sciences sociales et éducatives ou de son équivalent.

Le poste à durée déterminée se situe dans le contexte de la mise en œuvre du service volontaire national (SVN) à l'antenne locale pour jeunes à Luxembourg. Les tâches y relatives peuvent être consultées à l'adresse internet suivante :  
<http://postes-vacants.men.lu/>

Les candidat(e)s auront une connaissance adéquate des langues luxembourgeoise, française, allemande et anglaise. Ils (Elles) maîtriseront par ailleurs les outils informatiques usuels.

Une première sélection sera faite sur base des dossiers.

Les candidatures accompagnées d'un curriculum vitae, d'une copie du diplôme requis ainsi que d'une photo récente sont à envoyer à Monsieur le Directeur du Service national de la jeunesse, BP 707, L-2017 Luxembourg pour le 13 avril 2018 au plus tard.

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures****Administration des bâtiments publics****Avis de marché**

**Procédure :** ouverte  
**Type de marché :** travaux

**Ouverture** le 16/04/2018 à 10:00.

**Lieu d'ouverture :**

Administration des bâtiments publics,  
 10, rue du Saint-Esprit,  
 L-1475 Luxembourg

**Intitulé :** Travaux de menuiserie intérieure à exécuter dans l'intérêt du ministère des Finances à Luxembourg - transformation des 3e et 4e étages.

**Description :**

- travaux de menuiserie en plaque de plâtre : 66 m² faux plafond ; 70 m² cloisons ; 110 m² habillage
- travaux de parquet : 340 m²
- travaux de menuiserie en bois : 19 portes ; 45 mètres linéaires de mobilier intégré (armoires, comptoir...) ; 105 m² habillage en bois (partiellement acoustique).

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible du marché est de 90 jours ouvrables à débiter au courant du 2e semestre 2018.

**Conditions d'obtention du dossier de soumission :**

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)). Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau. La remise électronique est autorisée.

**Réception des offres :** Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de menuiserie intérieure dans l'intérêt du ministère des Finances - transformation des 3e et 4e étages » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission.

**Date de publication de l'avis 1800420 sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu) :**  
**22/03/2018**

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures****Administration des bâtiments publics****Avis de marché**

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**  
**Date :** 27/04/2018 **Heure :** 10:00  
**Lieu :**  
 Administration des bâtiments publics,  
 10, rue du Saint-Esprit,  
 L-1475 Luxembourg

**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ****Intitulé attribué au marché :**

Travaux de décontamination et d'installation de chantier dans l'intérêt de la décontamination et mise en sécurité feu du lycée Michel Lucius à L-2311 Luxembourg.

**Description succincte du marché :**

Travaux préliminaires de démontage, de curetage et de sécurisation, incluant la mise à disposition, montage, maintenance et opération de l'installation de chantier générale, travaux d'assainissement de polluants en FMA et d'amiante, travaux de renforcement de la charpente métallique et travaux de terrassement pour la pose de réseaux.

- Installation de chantier générale commune à toutes les corps de métier pour une période de 41 semaines
- Travaux d'assainissement de polluants en FMA à réaliser au droit des matériaux isolants des faux plafonds (+/- 2.500 m²) et de la tuyauterie (+/- 540 mètres linéaires)
- Travaux d'assainissement de polluants en FMA à réaliser au droit des matériaux ignifugés de la maçonnerie, du béton (+/- 2.400 m²) et des poutres en acier (+/- 2.300 mètres linéaires)
- Travaux d'assainissement d'amiante (+/- 1.250 m²)
- Travaux de renforcement de la charpente métallique (+/- 1,1 t).
- Travaux de terrassement (+/- 30 m³).

Les travaux sont adjugés par entreprise générale partielle.

La durée des travaux sur le chantier est de 70 jours ouvrables à débiter au mois d'octobre 2018.

**SECTION IV : PROCÉDURE****Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)). Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau. La remise électronique est autorisée.

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :**

**Réception des offres :** Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de décontamination et d'installation de chantier dans l'intérêt du lycée Michel Lucius »

sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 22/03/2018

**La version intégrale de l'avis n° 1800434 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures****Administration des bâtiments publics****Avis de marché**

**Procédure :** ouverte

**Type de marché :** fournitures

**Ouverture** le 19/04/2018 à 10:00.

**Lieu d'ouverture :**

Administration des bâtiments publics,  
 10, rue du Saint-Esprit,  
 L-1475 Luxembourg

**Intitulé :** Fourniture de mobilier à exécuter dans l'intérêt du réaménagement de l'immeuble Saint-Maximin à Luxembourg pour les besoins du ministère d'État.

**Description :**

6 lots séparés (Lot 1 : Konferenztische, sonstige Tische ; Lot 2 : Möbel für Direktionen ; Lot 3 : Büromöbel ; Lot 4 : Sitzmöbel ; Lot 5 : Teppiche ; Lot 6 : Accessoires).

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible du marché est de 30 jours ouvrables à débiter au courant du mois de novembre 2018.

**Conditions d'obtention du dossier de soumission :**

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)). Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau. La remise électronique est autorisée.

**Réception des offres :** Les offres portant l'inscription « Soumission pour la fourniture de mobilier dans l'intérêt du réaménagement de l'immeuble Saint-Maximin à Luxembourg pour les besoins du ministère d'État » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission.



## AVIS

**Date de publication de l'avis 1800421 sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu) : 22/03/2018**

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures**

**Administration des bâtiments publics**

### Avis de marché

**Procédure :** ouverte  
**Type de marché :** travaux

**Ouverture** le 20/04/2018 à 10:00.  
**Lieu d'ouverture :**  
Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

**Intitulé :** Travaux de façade à exécuter dans l'intérêt du réaménagement de l'immeuble Saint-Maximin à Luxembourg pour les besoins du ministère d'État.

**Description :**  
Surface façade : ~ 1.350 m<sup>2</sup>  
- Travaux de nettoyage, de réfection, de renouvellement et de mise en peinture des surfaces en enduit  
- Travaux de nettoyage, de réfection et de remplacement des surfaces de la façade en pierre naturelle.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
La durée prévisible du marché est de 65 jours ouvrables à débiter à la fin d'août 2018.

**Conditions d'obtention du dossier de soumission :** Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).  
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.  
La remise électronique est autorisée.

**Réception des offres :** Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de façade dans l'intérêt du réaménagement de l'immeuble Saint-Maximin à Luxembourg pour les besoins du ministère d'État » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission.

**Date de publication de l'avis 1800422 sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu) : 22/03/2018**

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures**

**Administration des bâtiments publics**

### Avis de marché

**Procédure :** ouverte  
**Type de marché :** travaux

**Ouverture** le 23/04/2018 à 10:00.  
**Lieu d'ouverture :**  
Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

**Intitulé :** Travaux de façade à exécuter dans l'intérêt de l'assainissement énergétique d'un immeuble de logements sociaux à Luxembourg-Bonnevoie.

**Description :**  
- Travaux d'isolation : env. 1.000 m<sup>2</sup>  
- Travaux de façade : env. 950 m<sup>2</sup>.  
  
Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
La durée prévisible du marché est de 30 jours ouvrables à débiter au courant du 2e semestre 2018.

**Conditions d'obtention du dossier de soumission :** Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).  
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.  
La remise électronique est autorisée.

**Réception des offres :** Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de façade dans l'intérêt de l'assainissement énergétique d'un immeuble de logements sociaux à Luxembourg-Bonnevoie » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission.

**Date de publication de l'avis 1800440 sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu) : 26/03/2018**

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures**

**Administration des bâtiments publics**

### Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 02/05/2018 Heure : 10:00  
Lieu :  
Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

#### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**  
Travaux d'installations de chauffage, de ventilation et de climatisation dans l'intérêt de la construction de l'École internationale à Differdange - enseignement secondaire.

**Description succincte du marché :**

- 36 panneaux rayonnants, 98 radiateurs tubulaires, 24 convecteurs
- Raccordement chauffage urbain 200 kW avec ballon tampon 5 m<sup>3</sup>
- 4.900 mètres linéaires conduites de chauffage
- 9 centrales de traitement d'air (1.250 - 16.600 m<sup>3</sup>/h)
- 1.450 m<sup>2</sup> isolation coupe-feu et 185 clapets coupe-feu
- Désenfumage mécanique avec 2 ventilateurs
- 3.000 m<sup>2</sup> gaines de ventilation, 2.600 mètres linéaires tubes spirales
- 6 hottes de ventilation et plafond ventilé pour cuisine professionnelle
- Régulation chauffage, ventilation mécanique et naturelle.

Durée prévisible des travaux : 370 jours ouvrables à débiter au courant du 4e trimestre 2018.

#### SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).  
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.  
La remise électronique est autorisée pour cette soumission.  
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

#### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

**Autres informations :**

**Réception des offres :** Les offres portant l'inscription « Soumission pour les installations de chauffage dans l'intérêt de l'École internationale à Differdange » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les

marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 26/03/2018

**La version intégrale de l'avis n° 1800443 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**



### Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** services

**Modalités d'ouverture des offres :**  
Date : 02/05/2018 Heure : 10:00  
Lieu :  
Le Fonds Belval  
1, avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch-sur-Alzette  
Tél. : +352 26840-1  
Email : [soumission@fonds-belval.lu](mailto:soumission@fonds-belval.lu)

#### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Description succincte du marché :**  
Soumission relative aux services de nettoyage pour l'exploitation de la Maison des sciences humaines à Esch-Belval.

#### SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**  
Dossier à télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

#### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

**Autres informations :**

**Réception des offres :** La remise électronique des offres est autorisée pour cette soumission. Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 22/03/2018

**La version intégrale de l'avis n° 1800368 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

## AGENDA

30/03 - 08/04/2018

film | theatre  
concert | events

1469/18



## Il en veut !

Ce vendredi, la Rockhal présente le premier album de Maz - très jeune rappeur luxembourgeois dont le talent étonne même les expert-e-s en la matière.

Wat ass lass p. 2

## WAT ASS LASS

**Strange Down Under p. 4**

Carla Dal Forno est une jeune musicienne australienne difficile à étiqueter - mais le monde qu'elle crée avec ses chansons est inoubliable.

## EXPO

**Schicho 4e p. 12**

La quatrième exposition de l'artiste chypriote Stylianos Schicho à Luxembourg ne fait que confirmer son talent, et nous ouvre grand les yeux.

## KINO

**Auferstandene Grabräuberin S. 18**

Die Neuauflage von „Tomb Raider“ hat einige Schwächen; dank beeindruckender Stunt-Choreographie unterhält sie ihr Publikum trotzdem.

WAT ASS LASS | 30.03. - 08.04.

WAT  
ASS  
LASS?

Wie Kleinmann einer Bürgermiliz entkommt und was Georg Kreisler mit Woody Allen zu tun hat, erfährt man in der Komödie „Tod“ – an diesem Freitag, dem 30. März im Kasemattentheater.

## FR, 30.3.

### MUSEK

**La bohème**, Oper von Giacomo Puccini, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h.  
Tel. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Konstantin Wecker und Jo Barnikel**, Klavier und Gesang, Conservatoire, Luxembourg, 20h. Tel. 47 96 55 55.  
[www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)

**Monique Zanetti et Claire Antonini**, airs de cour de Caldara, cloître Lucien Wercollier à Neimënster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-1.  
[www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)  
Dans le cadre du festival Passions et lamentations.  
Org. cantoLX.

**Brasero**, tribute to Pierre Rapsat, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30.  
Tél. 0032 87 35 24 24.  
[www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Pigalle**, rock alternatif, support : David Vincent, Le Gueulard plus, Nilvange (F), 20h30.  
Tél. 0033 3 82 54 07 07.  
[www.legueulardplus.fr](http://www.legueulardplus.fr)

**COVER Maz**, hip hop, Rockhal, Esch, 20h30. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Martin Kohlstedt**, piano, support: Sielle, Rotondes, Luxembourg, 21h.  
Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
Part of the Piano Days 2018.

**Daran + Ici**, chanson/rock, L'Entrepôt, Arlon (B), 21h. Tél. 0032 63 45 60 84.  
[www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)  
Dans le cadre de la Journée mondiale de l'autisme.

**El4ectric**, jazz/rock, brasserie Terminus, Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.  
[www.terminus-les.info](http://www.terminus-les.info)

**Mayb2**, folk rock, Kulturfabrik, Esch, 21h30. Tel. 55 44 93-1.  
[www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

### THEATER

**Iphigenie in Aulis**, Schauspiel nach Euripides, inszeniert von Volker Schmidt, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 18h.  
Tel. 0049 681 30 92-486.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Comparution immédiate**, d'après des textes de Dominique Simonnot, mise en scène de Michel Didym, avec Bruno Ricci,

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**  
Carla Dal Forno **p. 4**  
Erausgepickt **S. 6**

### EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 16**  
Stylianos Schicho **p. 12**

### KINO

Programm **S. 17 - S. 23**  
Tomb Raider **S. 18**



## WAT ASS LASS | 30.03. - 08.04.

Théâtre du Centaure,  
Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.  
www.theatrecentaure.lu

**L'écume des jours**, de Boris Vian,  
mise en scène de Tom Dockal,  
avec Robin Barde, Damien Buestel,  
Thomas Delphin-Poulat, Sophie  
Mousel et Renelde Pierlot,  
Théâtre national du Luxembourg,  
Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70-1.  
www.tnl.lu

**Endlech Alaska**, vum Jay Schiltz,  
mat Monique Melsen, Mady Dürrer  
a Marcel Heintz, Regie vum  
Claude Mangen, Kinneksbond,  
Mamer, 20h. Tel. 26 39 5-100.  
www.kinneksbond.lu OFGESOT!

**Tod**, von Woody Allen, inszeniert von  
Jacques Schiltz, mit Marc Baum,  
Nickel Bösenberg, Rosalie Maes,  
Elsa Rauchs und Max Thommes,  
Kasemattentheater, Luxembourg, 20h.  
Tél. 29 12 81.  
www.kasemattentheater.lu

**Kindertransport**, by Diane Samuels,  
directed by Anne Simon, starring  
Hannah Bristow, Matthew Brown,  
Catherine Janke, Jenny Lee,  
Leila Schaus and Suzan Sylvester,  
Grand Théâtre, Luxembourg, 20h.  
Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

**Que demande le peuple ?**  
De Guillaume Meurice,  
mise en scène de Francisco E Cunha,  
La Passerelle, Florange,  
20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.  
www.passerelle-florange.fr

## KONTERBONT

**Explore Luxembourg**, découverte  
du tourisme local, pl. d'Armes,  
Luxembourg, 11h - 18h.  
www.luxembourg-city.com

**wandelBAR**, zesumme strécken an  
heekelen, Mesa, Esch, 15h - 18h.

**Babbelfest**, Prabbeli, Wiltz, 18h30.  
www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli  
Org. Transition Nord.



Der Münchner Musiker Carlos Cipa kombiniert Klavier und Perkussion auf seine ganz eigene Weise - zu erleben am 31. März im Prabbeli in Wiltz.

## SA, 31.3.

## JUNIOR

**Kannercafé**, vun a fir Kanner an  
hir Elteren, Prabbeli, Wiltz, 14h.  
www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli  
Org. Kannerbureau Wooltz.

**Eng Rees duerch de Musée**, Féierung  
(4-7 Joer), Musée national d'histoire  
et d'art, Luxembourg, 14h30 - 16h30.  
Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu

**Osterbaumschmuck**, Bastelworkshop  
(5-12 Jahre), Musée national d'histoire  
et d'art, Luxembourg, 14h30 - 16h30.  
Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu  
Einschreibung erforderlich.

**Petits réalisateurs de grands  
documenteurs**, atelier de réalisation  
de faux films documentaires  
(> 5 ans), Casino Luxembourg -  
Forum d'art contemporain,  
Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.  
www.casino-luxembourg.lu  
Inscription obligatoire.

## MUSEK

**Asphyx + Slaughter Messiah +  
Therianthropy + Necrozia**, death et  
black metal, L'Entrepôt, Arlon (B),  
19h. Tél. 0032 63 45 60 84.  
www.entrepotarlon.be

**My Fair Lady**, Musical von  
Frederick Loewe, Saarländisches  
Staatstheater, Saarbrücken (D),  
19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

**Il matrimonio segreto**,  
Oper von Domenico Cimarosa,  
Theater Trier, Trier (D), 19h30.  
Tél. 0049 651 7 18 18 18.  
www.theatertrier.de

**Carlos Cipa**, piano and drums,  
Prabbeli, Wiltz, 20h.  
www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli  
Part of the Piano Days 2018.

**cantoLX**, sous la direction de  
Frank Agsteribbe (continuo),  
avec Véronique Nosbaum (soprano),  
Jeff Mack (alto), Jean Halsdorf  
(violoncelle) et l'Ensemble de la

chapelle Saint-Marc, œuvres de  
Pergolèse et Vivaldi, église Saint-Jean  
du Grund, Luxembourg, 20h.  
Dans le cadre du festival Passions et  
lamentations.

**Le gars d'en face + Bat Bat Pallavas**,  
sortie d'album, Le Gueulard,  
Nilvange (F), 20h.  
Tél. 0033 3 82 85 50 71.  
www.legueulard.fr

**Suarez**, pop française, Spirit of 66,  
Verviers (B), 20h30.  
Tél. 0032 87 35 24 24.  
www.spiritof66.be COMPLET !

**The Gladiators**, rock/roots/reggae,  
support : Tony Nephtali,  
Le Gueulard plus, Nilvange (F),  
20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07.  
www.legueulardplus.fr

**Tuys**, prog, Rockhal, Esch, 20h30.  
Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

**The Final Cut**, tribute to Pink Floyd,  
Ducaal, Freudenburg (D), 21h.  
Tél. 0049 6582 2 57. www.ducaal.com

**Tasty Freaks**, funk, brasserie Terminus,  
Sarreguemines (F), 21h.  
Tél. 0033 3 87 02 11 02.  
www.terminus-les.info

## PARTY/BAL

**Disco Bloën Eck Revival**, mam DJ  
Gast, Kulturcafé am Kulturhuf,  
Grevenmacher, 21h.

## THEATER

**Kindertransport**, by Diane Samuels,  
directed by Anne Simon, starring  
Hannah Bristow, Matthew Brown,  
Catherine Janke, Jenny Lee,  
Leila Schaus and Suzan Sylvester,  
Grand Théâtre, Luxembourg, 20h.  
Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

## KONTERBONT

**Explore Luxembourg**, découverte  
du tourisme local, pl. d'Armes,  
Luxembourg, 10h - 19h.  
www.luxembourg-city.com



Samschden  
31.03.2018  
22:00 - 00:00

## Sound Fiction

Elektronesch Musek, alles vun House bis Techno.

Ëmmer samschdes vun 22h bis Mëtternuecht, presentéiert vum  
Packo Gualandris. Um Wee fir op d'Party: Radio ARA aschalten! :)

SOUND FICTION  
Radio ARA 102.9 / 105.2

102.9 MHz / 105.2 MHz  
www.ara.lu



## EVENT

WAT ASS LASS | 30.03. - 08.04.

©BLACKESTEVERBLACK



Carla Dal Forno, une musicienne difficile à étiqueter mais qui quand même sait enchanter critiques et public.

**Les forts Thüngen et Obergrünwald,** visite guidée, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)

**À l'assaut du Kirchberg !** Visite guidée des fortifications de l'époque française du Kirchberg, rendez-vous au funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg*, 15h. Inscription obligatoire : [patrimoine@mnha.etat.lu](mailto:patrimoine@mnha.etat.lu) ou tél. 47 93 30-214. Org. Musée Dräi Eechelen.

**Winnetou,** ein Live-Hörspiel nach Karl May von Eike Hannemann, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Nekropolis,** Live-Hörspiel von Anita Augustin, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

## SO, 1.4.

## MUSEK

**My Fair Lady,** Musical von Frederick Loewe, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Suarez,** pop française, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 18h30. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Gypsy Ska Orquesta,** balkan pop, De Gudde Wellen, *Luxembourg*, 20h. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)

## THEATER

**Die Dreigroschenoper,** Schauspiel von Bertolt Brecht, Theater Trier, *Trier (D)*, 16h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Bezahlt wird nicht,** Komödie von Dario Fo, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Spätnachtschau,** Late-Night-Talk mit Schauspielern Michael Wischniowski und Gästen, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

## KONTERBONT

**Vide-grenier,** pl. Guillaume II, *Luxembourg*, 11h.

## ELECTRO

## Un peu de tout

Luc Caregari

**Les Rotondes ont invité Carla Dal Forno, une jeune musicienne australienne dont les chansons défient la gravité.**

« Carla Dal Forno Is Better Off Alone » est le titre d'un des rares articles qu'on trouve sur le web – dans le magazine « thump ». La jeune Australienne ne dispose même pas d'une page Wikipédia, c'est dire. Et pourtant, dans les cercles avertis, sa notoriété ne fait aucun doute, surtout depuis qu'elle s'est résolue à travailler en solo.

Violoncelliste de formation, ce n'est que pendant les années qu'elle passe au lycée à Melbourne que naît son goût pour la composition et la musique pop. Elle s'allie vite à quelques formations éphémères de pop simpliste en jouant de la guitare et en chantant. Un de ces groupes, appelé Mole House (taupinière en français), a même décroché un petit contrat chez un label DIY américain, avant de disparaître. Après, elle fait équipe avec deux groupes du label londonien Blackest Ever Black – Tarcar et Fingers –, avec lesquels son song-writing avance. Au lieu des ritournelles pop des débuts, ses chansons perdent leur structure classique et gagnent

en aspérité. De cette période date aussi sa collaboration avec le multi-instrumentaliste Tarquin Manek, qui apparaît sur quelques titres de ses albums solos.

Selon son interview dans « thump », Carla Dal Forno a commencé à travailler seule non pas parce que les dynamiques de groupe lui déplaisaient, mais parce qu'elle voulait se prouver à elle-même qu'elle savait le faire : « J'ai toujours eu l'impression que chaque personne avec qui je faisais de la musique avait plus d'expérience que moi », constate-t-elle dans ce texte datant de 2016. C'est-à-dire juste après la parution de son premier album « You Know What It's Like » et avant celle de son EP « The Garden ».

Dans son travail, les thèmes de la solitude et du désir, voire du besoin d'être seule reviennent constamment dans les paroles, qui selon les chansons ne sont que trois phrases ou un texte fleuve. Cela se voit bien sur le single « Fast Moving Cars », où elle implore le conducteur de la voiture devant elle de conduire plus rapidement, car elle a encore envie de découvrir et de voir le monde. Une autre constante dans ses chansons est son approche artistique : loin de chercher

un arrangement parfait, elle traite ses morceaux comme le ferait une artiste plasticienne ou conceptuelle. Parfois les mots sont comme les sons, et vice-versa. Une technique qui lui permet aussi d'éviter trop de répétitions.

Les longues plages bruitistes qu'elle crée avec des guitares distordues et des paroles souvent à la limite de l'intelligible ne sont donc pas l'expression d'une âme d'artiste torturée, mais les expérimentations ludiques d'une artiste qui aime s'amuser et pour qui son concept est plus important que les attentes du public. C'est aussi pourquoi les critiques et les personnes chargées de marketing ont beaucoup de mal à décrire sa musique : « Talent singulier qui navigue dans les intervalles entre post-punk, industrial, narcotic dub et dream-pop » est la mouture concoctée par l'équipe des Rotondes.

Donc, si vous n'avez pas peur de la découverte et que vous voulez vous plonger dans un monde étrange fait de sons et de réminiscences de divers styles, réservez dès maintenant votre soirée de jeudi prochain !

Aux Rotondes le 5 avril.

WAT ASS LASS | 30.03. - 08.04.

## MO, 2.4.

## MUSEK

**Die Csárdásfürstin**, Operette von Emmerich Kálmán, Inszenierung von Thilo Reinhardt, Theater Trier, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Blues Brothers**, Musical von Matthias Straub, nach dem Film von John Landis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

## POLITESCH

**Atomwaffen sind verboten!** Ostermarsch Büchel 2018, Treffpunkt Hauptbahnhof, *Luxembourg*, 11h. Einschreibung erforderlich: [friddensinitiativ@internet.lu](mailto:friddensinitiativ@internet.lu) oder Tél. 661 53 08 95. [www.atomwaffenfrei.de](http://www.atomwaffenfrei.de), [www.icanfrance.org](http://www.icanfrance.org)

## KONTERBONT

**Brocante, vide-grenier et vide-dressing**, centre sportif, *Oberkorn*, 8h - 18h. Org. Handball Red Boys Differdange et Hobbydiff94.

**Festung, Geschicht, Identitéiten**, Féierung, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu) Sprooch: F.

## DI, 3.4.

## JUNIOR

**Fabrique ta propre moutarde**, visite et atelier (> 8ans), ancienne moutarderie « Muerbelmillen », *Luxembourg-Pfaffenthal*, 10h15. Inscription obligatoire : Tél. 47 96 45 00. Langue : F. Org. Lëtzebuerg City Museum.

**Camera obscura**, visite de l'exposition « Leit an der Stad » suivie d'un atelier de bricolage (> 9 ans), Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96 45 00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu) Inscription obligatoire. Langue : L/D.

## MUSEK

**Chœur de l'Opéra-Théâtre**, avec Stella Souppaya (piano), airs d'opéras, mélodies, lieder, succès d'opérettes et de comédies musicales, Opéra-Théâtre Metz-Métropole,

*Metz (F)*, 19h. Tél. 00 33 3 87 15 60 60. [www.opera.metzmetropole.fr](http://www.opera.metzmetropole.fr)

**Into the Woods**, Musical von Stephen Sondheim, inszeniert von Dean Welmington, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Black Label Society**, heavy metal, support: Monolord, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Betraying the Martyrs**, metal hardcore, support: Modern Day Babylon, From Sorrow to Serenity + Retrace My Fragments, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Ash Kidd**, hip hop, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Loth + Wode + Verheerer**, metal, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03. [www.trinitaires-bam.fr](http://www.trinitaires-bam.fr)

**Tera Melos**, math rock, support: Delmar, Rotondes, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## THEATER

**3 du Trois : Témoignages**, chorégraphies de Valérie Reding et Youri de Gussem, vidéo de Heddy Maalem et exposition photographique de Lynn Theisen, Trois C-L - Bananefabrik, *Luxembourg*, 19h. Tél. 40 45 69. [www.danse.lu](http://www.danse.lu)

## KONTERBONT

**Code & Art Stammdësch**, codage créatif, plus particulièrement dans les langages Processing ou p5.js, Rotondes, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## MI, 4.4.

## JUNIOR

**Luxembourg et ses roses**, visite de l'exposition « The Luxembourg Story » (> 6 ans), Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 10h15. Tél. 47 96 45 00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu) Inscription obligatoire. Langue : L.

**Les aventures du Renert**, visite de l'exposition « The Luxembourg Story » suivie d'un atelier de confection d'une marionnette en feutre (> 8 ans), Lëtzebuerg City Museum,



Rotkäppchen mal anders: „Into the Woods“ – Musical von Stephen Sondheim am 3. und 8. April im Theater Trier.

*Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96 45 00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu) Inscription obligatoire. Langue : F.

## MUSEK

**Jeff Beadle**, folk, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)

**Meute**, techno marching band, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Marc Welter's Joint Bunch**, pop, Lënster Stuff, *Junglinster*, 20h30. [www.fb.com/lensterstuff](http://www.fb.com/lensterstuff)

## THEATER

**Cash - Und ewig rauschen die Gelder**, von Michael Cooney, inszeniert von Caroline Stolz, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**A mi to fo**, von Herbert Fechter, mit den Mönchen des Shaolin Kung-Fu, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

## KONTERBONT

**Armes et forteresse - Pleins feux sur l'histoire de l'armement au Luxembourg**, visite thématique, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu) Langue : F.

**Café des langues**, Kulturfabrik, *Esch*, 19h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu) Inscription obligatoire : [egalitedeschances@villeesch.lu](mailto:egalitedeschances@villeesch.lu)

## DO, 5.4.

## JUNIOR

**Ton paysage en papier**, visite de l'exposition « À perte de vue » suivie d'un atelier de création de paysage en papier (> 8 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h - 16h. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu) Inscription obligatoire. Langue : F.

## ERAUSGEPICKT



## Appel à participation pour jeunes artistes et créateurs

L'édition 2018 du festival « On Stéitsch » est à l'horizon et recherche de

nouveaux talents. Depuis maintenant 10 ans, le festival connaît un grand succès, et ce grâce à une programmation très diversifiée, des artistes locaux et régionaux, une panoplie de différentes animations et une ambiance festive et chaleureuse pour tous les goûts et tous les âges. C'est le rendez-vous des jeunes créateurs à la rentrée scolaire, avec plusieurs scènes, un espace d'exposition et des stands créatifs, sportifs et informatifs. Le Service national de la jeunesse lance un **appel à tous les jeunes adeptes d'un art, d'un sport ou d'une passion et aux associations du secteur jeunesse à se rendre sur le site [www.onsteitsch.lu](http://www.onsteitsch.lu)** et de **s'inscrire en ligne** pour contribuer à cette onzième édition qui **aura lieu le 22 septembre** sur le site des Rotondes à Bonnevoie. Les intéressé-e-s peuvent dorénavant **déposer leur candidature sur le site au plus tard le 15 mai**. Informations complémentaires : Service national de la jeunesse, Mme Laura Urhausen (40, boulevard Pierre Dupong, L-1430 Luxembourg), Tél. : 2 47-7 64 54 ou bien [laura.urhausen@snj.lu](mailto:laura.urhausen@snj.lu)

## Digitale 360°-Tour durch die Ausstellung „Prominente Menschen aus dem Saarland“

Auf der **Homepage des Historischen Museums Saar** kann ab sofort eine digital begehbare 360°-Tour der aktuellen Sonderausstellung „Prominente Menschen aus dem Saarland. Von Gräfin Elisabeth bis in das 21. Jahrhundert“ besucht werden. Die Sonderausstellung ist **im Original nur noch bis zum 13. Mai** im Historischen Museum Saar am Schlossplatz Saarbrücken zu besichtigen. **Die 360°-Tour bietet die Möglichkeit, sich vor oder nach dem Museumsbesuch weiter zu informieren und sich am Computer frei durch den Ausstellungsraum zu bewegen.** So lassen sich Objekte näher betrachten und mit einem Klick auf die Portraits der Prominenten startet automatisch der Beitrag aus der Hörführung in saarländischer Mundart (Audioguide). Mit der 360°-Tour schafft das Museum eine langfristige Dokumentation der Sonderausstellung, die mit 120, größtenteils noch nie gezeigten Objekten, besondere Einblicke in die Biographien saarländischer Persönlichkeiten schafft. Aus 114 ausgewählten Personen sind dies unter anderem Nicole, Willi Graf, Therese



Zenz, Jan Frodeno und Albert Weisgerber. Die 360°-Tour wurde im Auftrag des Historischen Museum Saar von Anton Minayev realisiert: [www.historisches-museum.org/special/360-tour/](http://www.historisches-museum.org/special/360-tour/)

## « Äre Projet (m)am Naturpark ! »

Déi dräi Naturparke Mëllerdall, Öewersauer an Our hu mat Ënnerstëtzung vum Département de l'aménagement du territoire (Ministère du Développement durable et des Infrastructures) ee Concours d'idées ënnert dem Numm « Äre Projet (m)am Naturpark ! » ausgeruff. **Gesicht si Projeten an de Beräicher Natur, Ëmwelt, Waasser-, Buedem- a Loftqualitéit, Kultur, Tourismus a regional Entwécklung, déi méiglechst originell sinn an am Sënn vun enger nohalteger Entwécklung** ëmgesat kënnen ginn. Privatpersounen, Veräiner, Organisatiounen oder Betriber, déi an engem vun den dräi Naturparke wunnen oder hire Sëtz hunn kënnen matmaachen.



**Eraschécke ka jiddereen seng Iddi bis de 15. Mee un Naturpark Öewersauer, 15, rue de Lultzhausen, L-9650 Esch/Sauer oder per Mail un [info@naturpark-sure.lu](mailto:info@naturpark-sure.lu)** Weider Informatiounen a Konditiounen ënner [www.naturpark-sure.lu](http://www.naturpark-sure.lu)

## Women meet Women au Waafaa's Women Café

Le Waafaa's Women Café veut être plus qu'un simple café. Il veut contribuer à **lutter contre l'isolement** en rassemblant des femmes pour leur permettre de partager leurs expériences et échanger des idées, à promouvoir un échange interculturel à travers leurs expériences et amitiés en vue de clarifier les malentendus au sujet de la culture de l'autre et à renforcer leur capacité à surmonter les combats de la vie et à donner un espace libre pour s'exprimer dans diverses formes informelles. **Les activités du projet peuvent varier en fonction des attentes des femmes.** Elles peuvent débattre de différents sujets, partager histoires, conseils et offrir diverses consultations d'expert-e-s, avoir recours à la comédie pour exprimer différents sujets, trouver des ami-e-s pour partager temps, idées et actions, organiser des activités à l'extérieur pour elles et leurs familles, rendre visite à des bibliothèques, participer à des séances de yoga et de santé ou encore participer à des activités d'initiation aux médias électroniques. Le café va organiser des **rencontres régulières les premiers vendredis du mois de 17h30 à 19h30h**. D'autres activités variées auront lieu



durant la période du projet. Plus d'informations: [www.facebook.com/integrationmedia.womencafe](http://www.facebook.com/integrationmedia.womencafe) La première rencontre aura lieu **vendredi 6 avril de 17h30 à 19h30 au Kannerhaus** (76, rue de Strasbourg, L-2560 Luxembourg). Org.: Integration Media en coopération avec CID | Fraen a Gender et Femmes en détresse.

## La modélisation 3D du MNHA

Conscient de la complexité de son bâtiment et soucieux d'illustrer l'étendue de ses salles ainsi que la richesse de ses collections, le Musée national d'histoire et d'art a pris l'initiative d'ajouter sur son site internet un onglet « **Visites 3D** » permettant une exploration en détail de l'intérieur de son bâtiment. À la différence de simples prises de vue des salles d'exposition, **le modèle 3D permet non seulement de mieux comprendre l'architecture du bâtiment mais également de donner aux visiteurs une expérience immersive incitant à la découverte des lieux.** Ainsi les personnes à mobilité réduite peuvent se déplacer sans entrave à travers des espaces qui, de par leur architecture historique, leur sont difficiles d'accès. Le modèle 3D donne la possibilité à ceux et celles qui ne peuvent se rendre au Luxembourg de découvrir la richesse de son patrimoine. Curiosité non négligeable, il donne aussi un accès virtuel à des espaces inaccessibles pour des raisons de sécurité



et de conservation. Le modèle 3D a été créé par la société luxembourgeoise In-Visible à l'aide des outils proposés par la société californienne Matterport. Afin de garantir l'accès au modèle 3D via des ordinateurs standard, le musée a décidé non seulement de créer un modèle complet du musée mais aussi un modèle par département. Pour plus d'informations : [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)



WAT ASS LASS | 30.03. - 08.04.

**Crazy you !** Visite de l'exposition « Paula Modersohn-Becker » suivie d'un atelier de portrait (> 4 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu) Inscription obligatoire. Langue : L/D.

## MUSEK

**Stereo Grand**, pop, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be) ANNULÉ !

**ARTICLE Carla Dal Forno**, electro lo-fi, Rotondes, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Rosa quartet en voyage**, musique brésilienne, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

## THEATER

**Jenseits von Fukuyama**, Schauspiel von Thomas Köck, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Déi lescht Cola an der Wüst**, vum Bernd Spehling, ënnert der Regie vum Guy Geimer, mam Déifferdenger Theater, Bouweschoul, *Oberkorn*, 20h. [www.tmd.lu](http://www.tmd.lu)

**Vincent River**, de Philip Ridley, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Catherine Marques et Massimo Riggi, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. [www.tol.lu](http://www.tol.lu)

## KONTERBONT

**Léif kleng Déiercher**, Virféierung vum Animatiounsfilmm vum Antoon Krings an Arnaud Bouron, (F/L 2017, 77'. Lëtz. Versioun), centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 15h. Tél. 58 77 1-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**La Passion selon Marie, Hachō dyōldat Alōhō**, oratorio syriaque contemporain de Zad Moultaqa, avec María Cristina Kiehr (soprano), Les éléments, Concerto soave et Jean-Marc Aymes (clavecin), sous la direction de Joël Suhubiette, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)

## FR, 6.4.

## MUSEK

**My Fair Lady**, Musical von Frederick Loewe, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*,

19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Orchestre national de Lorraine**, sous la direction de Joo-Hyun Kim, avec François Dumont (piano), œuvres de Tchaïkovski et Chopin, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)

**Clara Valente**, Electronica, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Lorenzo**, rap, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Chaton + Malik Djoudi + Voyou**, chanson pop, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03. [www.trinitaires-bam.fr](http://www.trinitaires-bam.fr)

**Daran**, pop/rock, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Kapra**, rock français, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**Broken Necks Festival III**, avec The Rusty Strings, Redneck Brass Band et Cowboy Bob and the Trailer Trash, L'Entrepôt, *Arlon (B)*,

20h45. Tél. 0032 63 45 60 84. [www.entrepotarlou.be](http://www.entrepotarlou.be)

**La dame blanche**, hip-hop afro cubain, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 21h. Tél. 0033 3 82 54 07 07. [www.legueulardplus.fr](http://www.legueulardplus.fr)

**Fresh Kils & Prem Rock**, support: Pengeah, Edel Weis + DJ Headmasta, Rocas, *Luxembourg*, 21h. Tél. 27 47 86 20. [www.rocas.lu](http://www.rocas.lu)

**Ilydaen**, post-rock/post-hardcore, Café Little Woodstock, *Erzen*, 21h30. Tél. 26 87 38 21. [www.thelittlewoodstock.com](http://www.thelittlewoodstock.com)

## THEATER

**Vincent River**, de Philip Ridley, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Catherine Marques et Massimo Riggi, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. [www.tol.lu](http://www.tol.lu)

**Les plus grands sketches**, avec Roland Magdane, La Passerelle, *Florange*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. [www.passerelle-florange.fr](http://www.passerelle-florange.fr)

## KONTERBONT

**Tricot solidaire**, Villa Vauban, *Luxembourg*, 10h. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu) Inscription obligatoire. Org. Cohabit-âge et Mamie et moi.

**General Knowledge Quiz**, Tatties, *Luxembourg*, 19h30. [www.tatties.lu](http://www.tatties.lu)

**Nekropolis**, Live-Hörspiel von Anita Augustin, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Flugangst 7A**, Lesung mit Sebastian Fitzek, Eventum, *Wittlich (D)*, 20h. [www.eifel-literatur-festival.de](http://www.eifel-literatur-festival.de) AUSVERKAUFT!

## SA, 7.4.

## JUNIOR

**Paula et ses couleurs**, atelier de peinture (> 6 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 10h15 - 12h15. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu) Inscription obligatoire. Langue : F.

Aufpassen, die Frau ist elektrisch: Clara Valente tritt am 6. April in der Tuchfabrik in Trier auf.





WAT ASS LASS | 30.03. - 08.04.



Auf was sie high sind verraten sie zwar nicht, aber die „Groovin High Group“ verzaubert sicherlich mit ihrem klassischen Jazz – am 8. April im Hotel Leidinger in Saarbrücken.

**Bib fir Kids**, Liesungen (3-5 Joer),  
centre culturel Aalt Stadhaus,  
*Differdange*, 11h, 14h + 15h30.  
Tel. 58 77 1-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)  
Anschreibung erwünscht.

**Rejoins la colonie d'artistes de la Villa Vauban !** Visite de l'exposition  
« À perte de vue » suivie d'un  
atelier de peinture (> 8 ans),  
Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h - 16h.  
Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Inscription obligatoire. Langue : L.

**J'invente une histoire à partir d'une bande-son**, atelier du samedi  
(5-12 ans), Casino Luxembourg -  
Forum d'art contemporain,  
*Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 22 50 45.  
[www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
Inscription obligatoire.

**Krach bei Bach**, Kindermusical  
von Rainer Bohm, musikalische  
Leitung von Martin Folz, inszeniert  
von Ela Baumann, Theater Trier,  
*Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.  
[www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Runnin' Blue**, Jugendstück von Anouk  
Salem, inszeniert von Luca Pauer,  
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,  
19h30. Tel. 0049 681 30 92-486.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

## MUSEK

**Franz Sooyoung Choi**, récital d'orgue,  
œuvres de Bach et Mendelssohn,  
cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*,  
11h.

**Orchestre national de Lorraine**,  
sous la direction de Joo-Hyun Kim,  
œuvres de Tchaïkovski, Arsenal,  
*Metz (F)*, 17h. Tél. 0033 3 87 39 92 00.  
[www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)

**Broken Necks Festival III**,  
avec Max Malone, The Blues  
against Youth, Mourning Glories,  
Dad Horse Experience, The  
Redemption's Colt et Dinosaur  
Truckers, L'Entrepôt, *Arlon (B)*,  
18h30. Tél. 0032 63 45 60 84.  
[www.entrepotarlou.be](http://www.entrepotarlou.be)

**Mrs Nickki & The Memphis Soul Connection**, blues, support :  
Albert Pammers Blues Band,  
ferme de la Madelonne, *Gouvy (B)*,  
19h30. Tél. 0032 80 51 77 69.  
[madelonne.gouvy.eu](http://madelonne.gouvy.eu)

**Josh Island**, folk-pop, EP-release,  
support: Bye Bye Bay + Bartleby  
Delicate, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.  
Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Ferry Seidl & Johannes Metzendorf**,  
tribute to Udo Jürgens, Tufa, *Trier (D)*,  
20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
[www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Die Blues and Jazz Company**  
feat. **Steff Becker**, Tufa, *Trier (D)*,  
20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
[www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Spirit Valley & Ice in My Eyes**,  
psychedelic rock + dark fuzz,  
Prabbeli, *Wiltz*, 20h.  
[www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli](http://www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli)

**Mind2Mode**, tribute to Simple Minds,  
U2 and Depeche Mode, Spirit of 66,  
*Verviers (B)*, 20h30.  
Tél. 0032 87 35 24 24.  
[www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be) COMPLET !

**Lost in Pain**, CD-release, support:  
The Majestic Unicorns from Hell +  
Everwaiting Serenade, Rockhal, *Esch*,  
20h30. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Protomartyr**, indie rock,  
Les Trinitaires, *Metz (F)*,  
20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03.  
[www.trinitaires-bam.fr](http://www.trinitaires-bam.fr)

**Psycho Sexy**, tribute to Red Hot Chili  
Peppers, Ducsaal, *Freudenburg (D)*,  
21h. Tel. 0049 6582 2 57.  
[www.ducsaal.com](http://www.ducsaal.com)

**Samson Schmitt Trio**, jazz manouche,  
soirée avant-première du festival  
JazzPote, Le Gueulard plus,  
*Nilvange (F)*, 21h.  
Tél. 0033 3 82 54 07 07.  
[www.legueulardplus.fr](http://www.legueulardplus.fr)

**Paul Kiss Trio**, blues,  
Café Little Woodstock, *Ernzen*,  
21h30. Tel. 26 87 38 21.  
[www.thelittlewoodstock.com](http://www.thelittlewoodstock.com)

**Smells Like**, tribute to Kurt Cobain,  
Flying Dutchman, *Beaufort*, 22h.

## THEATER

**Statt Goethe und Schiller: Götze und Müller**, von und mit Jutta  
Lindner, inszeniert von Jürgen

**Wönne, Die Winzer** - Kunst- und  
Kulturclub, *Saarbrücken (D)*,  
19h. Tel. 0049 151 51 14 68 62.  
[www.diewinzer.com](http://www.diewinzer.com)

**Bohner\_Celis**, Choreographien  
von Gerhard Bohner und  
Stijn Celis, Saarländisches  
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*,  
19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Cabo Comedy Night**,  
soirée humoristique en lanque kriolo  
avec Benji Comedia, Etelvina Lopes,  
Sem Pressa et CV-Tep, Kulturfabrik,  
*Esch*, 19h30. Tél. 55 44 93-1.  
[www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Animal Farm**, Schauspiel nach  
dem Roman von George Orwell,  
inszeniert von Krzysztof Minkowski,  
sparte4, *Saarbrücken (D)*,  
20h. Tel. 0049 681 30 92-486.  
[www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**La Bajon**, humour, Arsenal, *Metz (F)*,  
20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00.  
[www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)

**Achterland**, Choreografie von  
Anne Teresa De Keersmaeker,  
Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h.  
Tel. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)  
Im Rahmen des Red Bridge Project.

**Moving Shadows**, Schattentheater mit  
Die Mobilés, Eventum, *Wittlich (D)*,  
20h.

## KONTERBONT

**L'univers musical de Stefan Zweig**, concert-lecture, Neimënster,  
*Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-1.  
[www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)  
Dans le cadre de « Focus Stefan Zweig ».

## SO, 8.4.

## JUNIOR

**Atelier parents-enfants sur tablettes tactiles**, (> 5 ans),  
Casino Luxembourg - Forum d'art  
contemporain, *Luxembourg*,  
15h30. Tél. 22 50 45.  
[www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
Inscription obligatoire.

**Runnin' Blue**, Jugendstück von Anouk  
Salem, inszeniert von Luca Pauer,  
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,  
18h. Tel. 0049 681 30 92-486.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

WAT ASS LASS | 30.03. - 08.04. / AVIS

MUSEK

**Jens Dümpe**, jazz, brasserie Wenzel, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. [www.brasseriewenzel.lu](http://www.brasseriewenzel.lu)

**Salome**, Matinée des Musikdramas von Richard Strauss nach der gleichnamigen Novelle von Oscar Wilde, inszeniert von Jakob Peters-Messer, Matinée, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**My Fair Lady**, Musical von Frederick Loewe, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 14h30.

Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Anne-Catherine Bucher**, récital de clavecin, Arsenal, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)  
Dans le cadre du Café baroque.

**Jitz Jeitz Quartet feat. Georges Soyka et Marc Scholten**, jazz, Kulturhaus Niederranven, Niederranven, 17h. Tél. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu)  
Dans le cadre de « Musek am Syrdall ».

**Groovin High Group**, Jazz, Hotel Leidinger, Saarbrücken (D), 18h. Tél. 0049 681 93 27-0. [www.leidinger-saarbruecken.de](http://www.leidinger-saarbruecken.de)

**Into the Woods**, Musical von Stephen Sondheim, inszeniert von Dean Welmington, Theater Trier, Trier (D), 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Emily Duval**, tribute to the Divas, Casino 2000, Mondorf, 20h. Tél. 23 61 12 13. [www.casino2000.lu](http://www.casino2000.lu)

THEATER

**Brown Guys, Grey Skies**, a standup comedy special with Sundeep Bhardwaj and Deepu Dileepan, Konrad Cafe & Bar, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 18 94. [facebook.com/Konradcafe](https://facebook.com/Konradcafe)

KONTERBONT

**À l'assaut du Kirchberg !** Visite guidée des fortifications de l'époque française du Kirchberg, rendez-vous au funiculaire, plateau du Kirchberg, Luxembourg, 15h. Inscription obligatoire : [patrimoine@mnha.etat.lu](mailto:patrimoine@mnha.etat.lu) ou tél. 47 93 30-214.

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

**Procédure** : européenne ouverte  
**Type de marché** : travaux

**Modalités d'ouverture des offres** :  
Date : 03/05/2018 Heure : 10:00  
Lieu :  
Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché** :  
Travaux d'installations électriques basse tension et courants faibles dans l'intérêt de la construction de l'École internationale à Differdange - enseignement secondaire.

**Description succincte du marché** :

- Installation provisoire de chantier
- Installation équipotentiel, installation paratonnerre inclus protection panneaux solaires
- 4000 m chemins à câbles, échelle à câbles et canalisations
- 1 tableau électrique principal et 61 tableaux électriques secondaires, 48 tableaux de commandes
- 1.900 interrupteurs, prises et détecteurs de présence
- 90.000 m câblage
- 2.100 luminaires (intérieurs et extérieurs)
- Système d'éclairage de secours avec 1 batterie centrale, 4 sous-stations et 420 luminaires
- Centrale de détection incendie, 360 détecteurs, 47 sirènes
- 4 centrales de désenfumage RWA

- Installation de contrôle d'accès, 12 lecteurs de badges, gâches électriques, câblages
- 4 terminaux surveillance des portes issues de secours
- Centrale intrusion, 38 détecteurs PIR, 38 contacts magnétiques, câblages
- Réseau passif informatique, 40.000 m câble cat.7 duplex, 3.140 m câble F.O., 570 prises RJ45 doubles, 8 racks IT, 55 patchs panels 24 ports RJ45
- Centrale PABX, technologie IP, 110 postes IP
- Distribution horaire 6 horloges sec., 1 horloge-mère, 70 unités sonores IP, câblage
- Groupe électrogène de secours 100 kVA.

Durée prévisible des travaux : 370 jours ouvrables à débiter au courant du 4e trimestre 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges** :  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).  
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.  
La remise électronique est autorisée pour cette soumission.  
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

**Réception des offres** : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les installations électriques basse tension et courants faibles dans l'intérêt

de l'École internationale à Differdange » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E.** : 26/03/2018

**La version intégrale de l'avis n° 1800442 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Avis

École supérieure du travail

Nouveaux cours de formation pour délégué(e)s élu(e)s du personnel

Il est porté à la connaissance des représentants élus du personnel que les cours de formation de l'École supérieure du travail (pour titulaires, suppléants et délégué(e)s à l'égalité) reprendront à Remich au Cefos le 23 avril 2018.  
Les programmes peuvent être téléchargés sur : [www.est.public.lu](http://www.est.public.lu)

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

**Procédure** : ouverte  
**Type de marché** : travaux  
**Ouverture** le 23/04/2018 à 10:00.

**Lieu d'ouverture** :  
Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

**Intitulé** : Travaux de menuiserie extérieure en aluminium à exécuter dans l'intérêt de l'assainissement énergétique d'un immeuble de logements sociaux à Luxembourg-Bonnevoie.

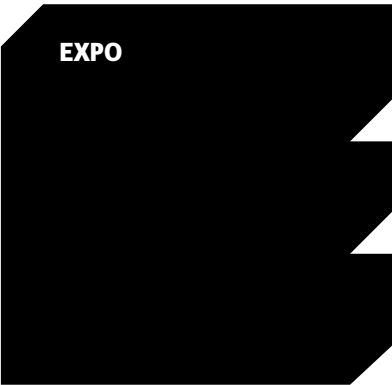
**Description** :  
- Fenêtres avec tablette et volet roulant : 73 pièces  
- Éléments de portes : 4 pièces.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
La durée prévisible du marché est de 20 jours ouvrables à débiter au courant du 2e semestre 2018.

**Conditions d'obtention du dossier de soumission** : Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).  
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.  
La remise électronique est autorisée.

**Réception des offres** : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de menuiserie extérieure en aluminium dans l'intérêt de l'assainissement énergétique d'un immeuble de logements sociaux à Luxembourg-Bonnevoie » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission.

**Date de publication de l'avis 1800441 sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)** : 26/03/2018



EXPO



L'art espiègle et intelligible de l'artiste croate Mirna Sišul est à découvrir au Parc merveilleux de Bettembourg encore jusqu'au 22 avril.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance**  
(pl. de la Résistance. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h. Fermé du 16.4 au 4.5.*

**Musée national d'histoire naturelle**  
(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.1, 1.11, 25.12 et le lendemain matin de la nuit des musées. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Musée national d'histoire et d'art**  
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Lëtzebuerg City Museum**  
(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**  
(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 22h). Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

**Musée Dräi Eechelen**  
(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5., 23.6, 15.8, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**  
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**The Bitter Years**  
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

**The Family of Man**  
(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Attert (B)

**Des zones humides à préserver**  
maison du Parc (voie de la Liberté, 107), *jusqu'au 6.4, lu. - je. 8h30 - 12h30 + 13h30 - 17h30, ve. 8h30 - 12h30 + 13h30 - 15h30.*

Beckerich

**Anne Paq : Palestine, l'eau confisquée**  
**LAST CHANCE** photographies, Millegalerie (103, Huewelerstrooss. Tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 30.3, ve. 14h - 20h.*

Dans le cadre du cycle « Objectif : l'eau pour tous - focus : le Proche-Orient ».

Bertrange

**Auteurs luxembourgeois de 1815 à aujourd'hui**  
City Concorde (80, rte de Longwy), *jusqu'au 31.5, lu. - je., sa. 8h - 20h, ve. 8h - 21h.*

Bettembourg

**Mirna Sišul**  
peintures, Parc merveilleux (rte de Mondorf), *jusqu'au 22.4, tous les jours, 11h - 17h.*

Clervaux

**Album privé**  
photographies de l'association « C'était où ? C'était quand ? » et des fonds de la Conserverie de Metz, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5, en permanence.*

**Ina Schoenenburg : De tous les noirs et blancs**  
Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 18.9, en permanence.*

**Olaf Otto Becker : Reading the Landscape**  
photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

**Pictuphotographe**  
travaux réalisés lors d'un workshop avec les élèves du cycle 4 de l'école fondamentale de Reuler en compagnie de l'artiste Katrin Vierkant, jardin du Parc (rue du Parc), *jusqu'au 28.9, en permanence.*



## EXPO

**Sascha Weidner : Narratives**

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 13.4, en permanence.*

**Sophie Hatier : Marilyn**

photographies, Arcades I (Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

**Tamas Deszo : Notes for an Epilogue**

**LAST CHANCE** photographies, Schlossgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.3, en permanence.*

**Yvon Lambert : Histoires de frontières**

photographies, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

**Diekirch****Salon des Ardennes**

photographies de membres des Photo-Club Ettelbrück, Goodyear Photo-Ciné Club Colmar-Berg, Dikricher Photo-Club et Photo-Club Wooltz, vieille église Saint-Laurent (5, rue du Curé), *jusqu'au 8.4, ma. - di. 10h - 18h.*

**Differdange****Anouk Flesch : L'attente**

photographies, laverie Diffwäsch (27, rue Michel Rodange),

*jusqu'au 18.5, lu. + me. 10h - 20h, ma., je. + ve. 9h - 18h, sa. 9h - 16h.*

**Dudelange****Eric Schumacher : Finders Keepers Surface Sweepers**

sculptures, centre d'art Dominique Lang (gare Dudelange-Ville. Tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 19.4, me. - di. 15h - 19h.*

**Guillaume Barborini : L'autre pays et Célie Falières : Heimweh**

sculptures, installations et dessins, centre d'art Nei Liicht (25, rue Dominique Lang. Tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 19.4, me. - di. 15h - 19h.*

**Mouna Ikhlassy, Narz Kockhans et Iva Mrázková : Rencontres**

peintures et sculptures, galerie 39 (39, rue de Hellange. Tél. 661 51 64 86), *jusqu'au 15.6, ve. - di. 9h - 12h + 14h - 18h et sur rendez-vous.*

**Patrick Galbats : Hit Me One More Time**

photographies, Display01 au CNA (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 29.4, ma. - di. 10h - 22h. woxx.eu/galbats*

**Être d'ailleurs en temps de guerre (1914-1918)**

**NEW** étrangers à Dudelange, Dudelangeois à l'étranger, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare de Dudelange-Usines. Tél. 51 69 85-1), *du 29.3 au 9.12, je. - di. 15h - 18h.*

**Esch****Albert Kaiser : Memento 1940-1945**

linographies, Musée national de la Résistance (pl. de la Résistance. Tél. 54 84 72), *jusqu'au 15.4, ma. - di. 14h - 18h.*

**Eleonora Pasti, Reiny Rizzi et Désirée Wickler : Le fil rouge**

peintures, pavillon du Centenaire (bd. Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 54 73 83 408), *jusqu'au 22.4, ma. - di. 15h - 19h. Fermé les jours fériés.*

*Visite guidée le 15.4 à 16h.*

*Finissage le 22.4 à 15h.*

**Jan Guth : A Tiny Glimpse of Ireland**

photographies, galerie d'art permanente du Photo-Club Esch (pl. de la Résistance), *jusqu'au 23.4.*

*Visite seulement sur rendez-vous : pce@pce.lu*

**Les lieux de Pessoa**

Université du Luxembourg, campus Belval, maison du savoir (2, avenue de l'Université. Tél. 46 66 44-4020), *jusqu'au 10.5.*

*Dans le cadre de « Mondes en portugais ».*

**Neckel Scholtus : Born to Be**

photographies, galerie du Belval Plaza (av. du Rock'n'Roll), *jusqu'au 19.4, lu. - ve. 10h - 20h, sa. 9h - 19h.*

**Géint de Stréch**

**NEW** œuvres des élèves d'arts plastiques du LGE, galerie Terres Rouges - Kulturfabrik (116, rue de Luxembourg), *du 29.3 au 19.4, ma. - di. 14h - 18h.*

**Eupen (B)****Jürgen Claus : Je suis atoll**

images et médias 1968-2018, Ikob (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), *jusqu'au 27.5, me. - di. 13h - 18h.*

**Luxembourg****300 Jahre Maria Theresia. Die Frau der vielen Kronen**

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), *bis zum 3.6., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. bis 20h.*

*Führungen So. 1.4. (L/D), 8.4. (F), 15.4. (L/D) und 29.4. (GB) um 16h und Mi. 11.4. (F), 25.4. (F) um 18h.*

**An Image Is an Image Is an Image**

photographies, Arendt & Medernach (41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1), *jusqu'au 2.9, sa. + di. 9h - 18h.*

**Bert Danckaert : Horizon**

photographies, galerie Clairefontaine, espace 2 (21, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 23 24), *jusqu'au 21.4, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.*

**Berthe Lutgen : La marche des femmes**

peintures, cloître Lucien Wercollier à Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 22.4, tous les jours 11h - 18h.*

**Brecht Debackere : Exprmntl**

**LAST CHANCE** vidéo, BlackBox du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), *jusqu'au 2.4, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne*

Un couple d'artistes russes en itinérance à Luxembourg : Djoma et Mikhail Kudinow exposent jusqu'au 30 mars au centre culturel et scientifique de Russie et à partir du 2 avril à la galerie Schortgen.





## EXPOTIPP

## EXPO



PEINTURE

# Sous les yeux de Stylianos

Christophe Chohin

La galerie Clairefontaine accueille la quatrième exposition au Luxembourg de Stylianos Schicho. Les grands visages interrogateurs de l'artiste autrichien devraient à nouveau interpellier les curieux.

Stylianos Schicho aime voir les choses en grand. Ses œuvres, année après année, conservent ce point commun de la démesure, de celle qui interpelle nécessairement le visiteur. Car l'artiste autrichien d'origine chypriote s'est construit en grand format, avec des visages aux yeux scrutateurs et inquisiteurs, peints sur des toiles séparées avant d'être rassemblées. Dans cette exposition, on retrouve quelques anciennes toiles, mais aussi ses dernières créations, qui laissent souvent deviner le trait de l'esquisse, l'ébauche derrière le résultat final. Comme s'il lui tenait à cœur de lever le secret sur ses travaux préparatoires. Comme si, pour l'œil du visiteur, tout était mis à nu.

Derrière son coup de pinceau, entre Enki Bilal pour les couleurs et le manga pour la disproportion des yeux, Stylianos Schicho joue sur la profondeur. Proche, on aperçoit la création, les détails et les coups de crayons. De plus loin, il s'agit juste d'une œuvre

achevée qui s'observe et se décompose.

Les visages qu'il dessine ne sourient pas. Au contraire, ils scrutent le visiteur, l'interrogent dans son intimité, regard sévère mais droit, fermement décidés à en percer les secrets. À trop être ainsi épié, il est tentant d'aller voir ailleurs, dans les autres toiles de l'artiste. Mais lorsqu'au lieu de fixer le spectateur le visage se retourne, on regrette aussitôt de ne plus voir ces yeux béants. Il reste toujours une libellule, insecte emblématique de Stylianos Schicho, pour rappeler que l'œil humain n'est finalement pas si curieux que ça.

« Le voyeurisme et l'exhibitionnisme sont des clés pour comprendre ce mouvement mondial d'une vie privée qui s'affiche de plus en plus », répète Stylianos Schicho. « C'est pourquoi je m'y suis intéressé et que je fais partie moi-même de cette société voyeuriste. »

Ses tableaux font alors écho au règne des réseaux sociaux, à leurs excès, mais aussi à la volonté des anonymes de se montrer. À tel point que les yeux de ses personnages sont aussi ceux des caméras de surveillance, pendant

que le peintre lui-même se place dans la perspective d'un observateur omniscient.

On s'arrête alors sur ces cercles présents dans ses œuvres, qui servent peut-être à établir des échelles, des proportions, qui parfois se rencontrent, souvent s'évitent. S'agit-il de planètes incertaines ou juste de repères géométriques ? Ils sont là, omniprésents, comme des lignes de faille.

Le tout sert une exposition passionnante, qui en dit long sur l'ambition de l'artiste, en prise avec son époque. « Parfois, il faut savoir creuser son trou en tant qu'artiste et poursuivre ce travail jusqu'à atteindre l'autre côté de la Terre », convient-il. Cette quatrième exposition montre à quel point il semble sûr de son art et décidé à poursuivre dans la voie qu'il s'est tracée.

Récompensé par de nombreux prix, Stylianos Schicho est une étoile montante de la scène contemporaine. Cette exposition en est la confirmation et appelle déjà les suivantes.

Jusqu'au 21 avril à la galerie Clairefontaine.

jusqu'à 23h. Ouvert le 24 et le 31.12 de 11h - 16h. Fermé les 25.12 et 1.1.

« Si l'idée de montrer ce témoignage de l'effervescence artistique du 20<sup>e</sup> siècle peut être rafraîchissante en nos temps moroses où l'on peine souvent à distinguer art et design, on se demande pourquoi un tel film doit être montré dans un temple de l'art contemporain. » (lc)

## Bruno Baltzer et Leonora Bisagno : Déformation

**NEW** photographies et vidéos, BlackBox du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), du 4.4 au 28.5, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

## Bruno Gadenne : Les assises du monde

peintures, galerie Andersen & associés (16, rue André Duchscher), jusqu'au 20.7, lu., ma., je. + ve. 8h30 - 12h et sur rendez-vous.

## Danny Fox: Blood Spots on Apple Flesh

peintures, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), jusqu'au 5.5, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.

## Dimitar et Todor Topliyski : Bulgarian Cultural Heritage in a European Context

**LAST CHANCE** dessins et peintures, Maison de l'Union européenne (7, rue du Marché-aux-Herbes. Tél. 43 01 37 83-3), jusqu'au 30.3, sa. 11h - 16h.

## Djoma et Mikhail Kudinow

**LAST CHANCE** peintures, centre culturel et scientifique de Russie au Luxembourg (32, rue Goethe. Tél. 26 48 03 22), jusqu'au 30.3, lu. - ve. 10h - 19h.

## Djoma et Mikhail Kudinow

**NEW** peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), du 3.4 au 19.4, ma. - sa. 10h - 18h.

Rencontre avec les artistes le 3.4 à 17h.

## Drama and Tenderness

masterpieces of Flemish, Spanish and Italian baroque art from the Royal Museum of Fine Arts Antwerp, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons.

## EXPO

Tel. 47 93 30-1), until 1.10.2019,  
Tue., Wed., Fri. - Sun. 10h - 18h,  
Thu. until 20h. Open until 14h on the  
24.12 and until 16h30 on the 31.12.  
Closed on 15.8, 1.11, 25.12 and 1.1.

« Si l'intérêt pour le baroque peut  
aujourd'hui sembler moindre que  
pour les périodes qui l'ont précédé  
ou suivi, cela ne veut pas dire que se  
replonger dans cette époque avec le  
contexte historique en tête ne pourrait  
pas avoir un effet éducatif. D'autant  
plus que certaines toiles sont vraiment  
extraordinaires de par leur finition  
technique, et rares à voir. Alors, si  
vous avez la nausée de notre époque,  
pourquoi ne pas se replonger dans le  
baroque ? » (lc)

### Eric Mangel :

#### I hate Eric Mangel

**NEW** techniques mixtes,  
Valerius Art Gallery (2a, rue Wiltheim),  
du 30.3 au 21.4, me. - sa. 11h - 18h.

### Fabien Giraud et Raphaël Siboni :

#### 2045-1542 (A History of Computation)

vidéos, Casino Luxembourg -  
Forum d'art contemporain  
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45),  
jusqu'au 15.4, me., ve. - lu. 11h - 19h,  
je. nocturne jusqu'à 23h.

« Le résultat résonne avec force face  
à une actualité qui n'a de cesse de  
traiter des thèmes sortis tout droit  
de la science-fiction et devenus  
réels avec le transhumanisme. »  
(Christophe Chohin)

### Flatland/Abstractions Narratives #2

**LAST CHANCE** exposition collective  
d'une trentaine d'artistes, Musée d'art  
moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi  
Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 2.4,  
sa. - lu. 10h - 18h.

Visites guidées sa. 11h (L), 15h (D),  
16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
Visite en famille ce dimanche 1.4 à  
10h30.

Visite pour enfants avec grand-mère et  
grand-père le 2.4 à 15h.  
Visite spéciale le 2.4 à 16h.

### Franco Castellaneta

peintures, galerie Painture  
(3, rue de Reims. Tél. 48 38 86),  
jusqu'au 1.5, lu. - ve. 8h - 18h,  
di. 8h - 12h.



La prochaine étape des expositions dans la galerie Beim Engel est consacrée aux installations : « Intro\_Installation », à partir du 6 avril.

### François Malingröy :

#### The Mockers

peintures, galerie Hervé Lancelin  
(7, rue Michel Rodange.  
Tél. 28 77 77 71), jusqu'au 21.4,  
me. + ve. 10h - 18h, sa. 14h - 18h et  
sur rendez-vous. Fermé pendant les  
vacances scolaires.

### Ich gehöre nirgends mehr hin

Stefan Zweigs „Schachnovelle“ -  
eine Geschichte aus dem Exil,  
Gewölbesaal des Neimënster  
(28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1),  
bis zum 8.4., täglich 11h - 18h.

„Die Ausstellung behandelt viel mehr  
als nur den Schriftsteller Zweig; sie ist  
eine anschauliche und eindringliche  
Mahnung, dass Unabsehbares  
entstehen kann, wenn Intoleranz gegen  
alles Intellektuelle hoffähig wird - wie  
es zur Zeit nicht nur in Österreich leider  
wieder der Fall ist.“ (lc)

### Intro\_Installation

**NEW** œuvres de Yann Annicchiarico,  
Claudine Arendt, Sneja D, Martine  
Glod, Aude Legrand et Marta Masiero,  
Konschthaus Beim Engel  
(1, rue de la Loge. Tél. 22 28 40),  
du 6.4 au 29.4, ma. - di. 10h30 - 18h30.

Vernissage le 5.4 à 18h30.  
Finissage le 28.4 à 15h30.

### Intro\_Sérigraphie & gravure

**LAST CHANCE** œuvres de Luisa  
Bevilacqua, Sophie Dewalque,

Anne Lindner, Lucie Majerus et  
Eva Margue-Blümm, Konschthaus  
Beim Engel (1, rue de la Loge.  
Tél. 22 28 40), jusqu'au 31.3, ve. + sa.  
10h30 - 18h30.

« Voilà une exposition qui, en  
l'absence de curateur-e, donne à voir  
un pêle-mêle de talent et d'absence de  
ce dernier dans l'espoir que personne  
ne le remarque. » (lc)

### João Penalva

peintures, photographies, vidéos et  
documents, Musée d'art moderne  
Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.  
Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 16.9, je. - lu.  
10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h  
(galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB),  
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB),  
15h (D), 16h (F).

Visites en famille les 1.4, 15.4 et 29.4 à  
10h30.

Visites pour enfants avec grand-mère  
et grand-père les 2.4 et 9.4 à 15h.  
Visite spéciale le 2.4 à 16h.

« Oscillations entre réalité et fantaisie  
assurées. » (Nuno Lucas Da Costa)

### Le lieu céleste. Les Étrusques et leurs dieux - le sanctuaire fédéral d'Orvieto

Musée national d'histoire et d'art  
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1),  
jusqu'au 2.9, ma., me., ve. - di.  
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.  
Fermé les 15.8.

« (...) une vraie exploration non  
seulement des Étrusques, mais de tout  
un pan de la civilisation occidentale. »  
(lc)

### Le lycée se raconte en images

photographies, organisée par  
l'école industrielle et commerciale  
au Lycée de Garçons dans le cadre  
de ses 125 ans, pl. Auguste Laurent et  
lycée de garçons (pl. Auguste Laurent.  
Tél. 22 23 02-1), jusqu'au 20.6, lu. - ve.  
10h - 17h. Fermé pendant les vacances  
scolaires.

### Leap - The Luxembourg Encouragement for Artists Prize

exposition collective de Yann  
Annicchiarico, Laurianne Bixhain,  
Filip Markiewicz et Marianne  
Mispelaëre, Rotondes  
(rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07),  
jusqu'au 15.4, je. - sa. 15h - 19h,  
di. 12h - 18h.

### Leit an der Stad - Luxembourg Street Photography, 1950-2017

Lëtzebuerg City Museum  
(14, rue du Saint-Esprit.  
Tél. 47 96 45 00), jusqu'au 31.3.2019,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,  
je. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert les  
24 et 31.12 de 10h à 16h. Fermé les  
25.12 et 1.1.

Visites guidées tous les je. 19h.  
Visites guidées interactives pour

## EXPO

enfants (3-6 ans) sa. 7.4 (F) à 14h.  
Visite « Street Photography :  
A How-to » le 14.4 à 15h.  
Visite guidée parents/bébés  
le 10.4 (F) à 10h30.

**Lucie Majerus:**  
**The Portrait of the City**  
**NEW** Cecil's Box (4e vitrine du  
Cercle Cité, rue du Curé),  
du 28.3 au 10.6, en permanence.

**Lëtzebuerg am däitschen  
Zollveräin 1842 - 1918**  
Archives nationales  
(plateau du Saint-Esprit.  
Tél. 24 78 66 60), bis de 25.5.,  
Mêi. - Fr. 8h30 - 17h30,  
Sa. 8h30 - 11h30.

**Maria van Rysselberghe -  
Itinéraire d'une femme libre**  
**NEW** chapelle de Neimënster  
(28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1),  
du 28.3 au 15.4, tous les jours  
11h - 18h.

**Marlis Albrecht et  
Sjaak Smetsers**  
**LAST CHANCE** peintures et sculptures,  
galerie Schortgen (24, rue Beaumont.  
Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 31.3,  
ve. - sa. 10h - 18h.

**Nora Wagner : Metamorph**  
**NEW** techniques mixtes,  
« Ratskeller » du Cercle Cité  
(rue du Curé. Tél. 47 96 51-33),  
du 4.4 au 29.4, tous les jours 11h - 19h.

Vernissage le 3.4 à 17h30.

« Une lettre à soi », atelier ouvert  
avec Marianne Villière le 8.4 toute la  
journée.  
Atelier participatif du collectif d'artiste  
Planet Dance du 12 au 14.4 (sur  
inscription).  
« Aléatoire charismatique », atelier  
ouvert avec Marianne Villière le 20.4  
toute la journée.  
« Inventaire collectif » des  
imaginaires, avec Marianne Villière le  
28.4 à 15h30 (sur inscription).  
Soirée de clôture le 28.4 à 17h30.

**Paula Modersohn-Becker**  
peintures et dessins, Villa Vauban  
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00),  
jusqu'au 10.6, me., je., sa. - lu.  
10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 19h (F),  
sa. 16h (GB) et di. 16h (D).  
Visite guidée parents/bébés le 7.4  
à 10h30.  
Visite guidée interactive pour les  
enfants (3-6 ans) le 21.4 (F) à 14h.  
Visite thématique « Paula Modersohn-  
Becker, la modernité foudroyée »  
le 27.4 à 18h.

**Pedro Calapez :**  
**Lieux inhabitables**  
peintures, Camões - Centre culturel  
portugais (4, pl. Joseph Thorn.  
Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 9.4, lu. - ve.  
9h - 17h30.

**Pierre Weber :**  
**Faces of South Africa**  
photographies, café Interview  
(21, rue Aldringen. Tél. 26 20 09 12),  
jusqu'au 15.4, lu. - sa. 9h30 - 19h30.

**Stylianos Schicho:**  
**Mirror Mirror Mirror**  
**ARTICLE** peintures,  
galerie Clairefontaine, espace 1  
(7, pl. de Clairefontaine.  
Tél. 47 23 24), jusqu'au 22.4, ma. - ve.  
10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

**Stéphane Erouane Dumas**  
peintures, galerie Simoncini  
(6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15),  
jusqu'au 5.5, ma. - ve. 12h - 18h,  
sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-  
vous.

**Su-Mei Tse : Nested**  
**LAST CHANCE** sculptures, vidéos,  
photographies et installations,  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 2.4, ve. - lu. 10h - 18h.

Visites guidées sa. 11h (L), 15h (D),  
16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
Visite en famille ce dimanche 1.4 à  
10h30.  
Visite pour enfants avec grand-mère et  
grand-père le 2.4 à 15h.  
Visite spéciale le 2.4 à 16h.

« 'Nested' est la récolte de plusieurs  
années de travaux variés qui ont  
pour point commun le rapport des  
hommes à la nature, avec l'utilisation  
de minéraux et de végétaux dans des  
œuvres toujours aussi étonnantes. »  
(Christophe Chohin)

**Tilo Kaiser: Why Not?**  
Malerei, Nosbaum Reding  
(2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55),  
bis zum 21.4., Di. - Sa. 11h - 18h.

**Time Space Continuum**  
photographies d'Edward Steichen  
en dialogue avec la peinture,  
Villa Vauban (18, av. Émile Reuter.  
Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 15.4,  
me., je., sa. - lu. 10h - 18h,  
ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F),  
sa. 15h (GB) et di. 15h (L/D).

« L'exposition rappelle ainsi la  
modernité d'un artiste qui s'était  
affranchi tôt de l'académisme pour  
incarner son propre style, comme ses  
amis Isadora Duncan ou Constantin  
Brancusi. Elle permet aussi de  
décrypter un peu plus le secret du  
génie du photographe, au regard  
si particulier et à l'œil si affirmé. »  
(Christophe Chohin)

**We Have Seen**  
photographies, en plein air  
(pl. Guillaume II), jusqu'au 6.5,  
en permanence.

**Young Art Under Ground**  
**NEW** photographies, peintures  
et sculptures d'élèves de lycées  
luxembourgeois, galerie d'art  
contemporain Am Tunnel  
(16, rue Sainte-Zithe. Tél. 40 15-20 73),  
du 29.3 au 30.9, lu. - ve. 9h - 17h30,  
di. 14h - 18h.

**À perte de vue**  
paysages des 19e au 21e siècles,  
Villa Vauban (18, av. Émile Reuter.  
Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 10.6,  
me., je., sa. - lu. 10h - 18h,  
ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 19h (F),  
sa. 16h (GB) et di. 16h (D).  
Visite guidée interactive pour les

La Cecil's Box du Cercle Cité accueille du 28 mars au 10 juin les travaux de Lucie Majerus, sous le titre « The Portrait of the City ».





## EXPO

enfants (3-6 ans) le 21.4 (F) à 14h.  
Visites thématiques « Les colonies d'artistes, creusets bohèmes du paysagisme » le 18.5 à 18h et  
« Promenons-nous dans les bois ! Clairières, sous-bois et bosquets, lieux de mythes et de flâneries bucoliques » le 8.6 à 18h.

## Mersch

### Aufbewahrt! Literarisches Leben in Selbstzeugnissen, Dokumenten und Objekten

Centre national de littérature  
(2, rue E. Servais. Tel. 32 69 55-1),  
bis zum 11.5., Mo. - Fr. 9h - 17h.

### Roger Dornseiffer et Florence Hoffmann : Trajectoires

peintures et sculptures,  
Mierscher Kulturhaus  
(53, rue Grande-Duchesse Charlotte.  
Tél. 26 32 43 1), jusqu'au 26.4,  
ma. - je. 14h - 16h. Fermé pendant les  
vacances scolaires.

## Metz (F)

### Dumb Type : Actions + Réflexions

installations, Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 14.5,  
lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

### L'aventure de la couleur

œuvres phares du Centre  
Pompidou, Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 22.7,  
lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di.  
10h - 19h.

## Niederanven

### Marie-France Goerens : Changement de poste

**LAST CHANCE** techniques mixtes,  
Kulturhaus Niederanven  
(145, route de Trèves. Tél. 26 34 73-1),  
jusqu'au 30.3, ve. 14h - 17h.

## Oberkorn

### Vincent Malléa: Leit zu Déifferdeng

Fotoen, espace H2O (rue Rattem.  
Tel. 58 40 34-1), bis den 8.4., Më. - So.  
15h - 19h.

## Saarbrücken (D)

### Alex Fielitz

Malerei, Galerie Neuheisel  
(Johannisstr. 3a.  
Tel. 0049 681 3 90 44 60),  
bis zum 20.4., Di. 10h - 16h,  
Do. 13h - 19h, Sa. 11h - 13h.



En ces temps obscurs que nous traversons, se relayer les témoignages reste important :  
« We Have Seen », exposition de photos sur la migration, place Guillaume II jusqu'au 6 mai  
et à l'éduPôle Walferdange jusqu'au 17 juin.

### Brücke

expressionistische Arbeiten auf  
Papier, Moderne Galerie des  
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.  
Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 20.5.,  
Di. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Öffentliche Führungen am 1., 2., 8., 14.,  
22. und 29.4. um 16h.

### Das letzte Bild: Ansichten vom Tod in der zeitgenössischen Kunst

Fotografien, Installationen und Videos,  
Stadtgalerie Saarbrücken  
(St. Johanner Markt 24.  
Tel. 0049 681 9 05 18 42),  
bis zum 30.4., Di. - Fr. 12h - 18h,  
Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Öffentliche Führung Mi. 17h.

### Guidon Messika: Saar-Wars

originalgetreue Kostüme der  
„Star Wars“-Filmreihe, Historisches  
Museum Saar (Schlossplatz 15.  
Tel. 0049 681 5 06 45 01),

bis zum 15.4., Di. - So. 10h - 18h,  
Mi. 10h - 20h.

Führungen an Sa. 15h, So. +  
Feiertagen 14h + 15h.  
An jedem 1. Sa. im Monat Führung um  
16h in arabischer Sprache.  
Führungen für Kinder an So. +  
Feiertagen 16h.

Finissage am 15.4. um 10h.

### Michael Riedel

Rauminstallation, Moderne Galerie des  
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.  
Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 30.6.,  
Di. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

### Pae White: Spacemanship

**LAST CHANCE** Rauminstallation,  
Moderne Galerie des  
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.  
Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 1.4.,  
Fr. - So. 10h - 18h.

### Patara - Lykiens Tor zur römischen Welt

Museum für Vor- und Frühgeschichte  
(Schlossplatz 16.  
Tel. 0049 681 9 54 05-0),  
bis zum 23.9., Di., Do. - So. 10h - 18h,  
Mi. 10h - 20h.

Öffentliche Führung So. und an  
Feiertagen um 15h.

Öffentliche Führung in frz. Sprache am  
22.4. um 16h.

### Prominente Menschen aus dem Saarland - Eine Auswahl von Gräfin Elisabeth bis in das 21. Jahrhundert

Historisches Museum Saar  
(Schlossplatz 15.  
Tel. 0049 681 5 06 45 01),  
bis zum 13.5., Di., Fr. - So. und  
Feiertage 10h - 18h, Mi. + Do.  
10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Führungen an Sa. 15h, So. +  
Feiertagen 14h + 15h.  
An jedem 1. Sa. im Monat Führung um  
16h in arabischer Sprache.  
Führungen für Kinder an So. +  
Feiertagen 16h.

## Sanem

### Genèse, les deux arbres de Belval

photographies, hall du lycée Bel-Val  
(100, av. du Blues), jusqu'au 15.5,  
lu. - ve. 15h - 20h.

## Strassen

### Dieter Nusbaum

**LAST CHANCE** peintures,  
galerie A Spiren (203, rte d'Arlon.  
Tél. 31 02 62 456), jusqu'au 2.4,  
ve. - lu. 14h30 - 18h30.

## Trier (D)

### Hans Proppe (1875 - 1951). Visionär, Gestalter und Lebensreformer

Stadtmuseum Simeonstift  
Trier (Simeonstr. 60.  
Tel. 0049 651 718-1459), bis zum 9.9.,  
Di. - So. 10h - 17h.

Öffentliche Führungen Di. 19h und  
So. 11h30.

### Valentin Henning: Construction

Fotografien, Galerie Netzwerk  
(Neustr. 10. Tel. 0049 651 97 63 840),  
bis zum 14.4., Sa. + So. 14h - 17h,  
sowie nach Vereinbarung.



## EXPO



L'art brut a trouvé le chemin de l'Oesling : « Raw Art », œuvres réalisées dans l'atelier protégé pour artistes avec déficiences cognitives du Lëlljer Gaart - jusqu'au 30 juin au centre culturel et sportif de Wincrange.

### Valentin Henning: Deconstruction

Fotografien, KM9 - Spielplatz der Kunst (Karl-Marx-Str. 9).  
Tel. 0049 175 37 90 276),  
bis zum 14.4., Di. + Do. 11h - 19h,  
Sa. 11h - 15h.

### Version

Gruppenausstellung des Vereins der Düsseldorfer Künstler VdDK 1844 und des Kunstvereins Trier Junge Kunst, Galerie im 2. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tel. 0049 651 7 18 24 12), bis zum 8.4., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.

### Vianden

#### Midicr@sh

**NEW** photos and illustrations, Ancien Cinéma Café Club (23, Grand-Rue. Tel. 26 87 45 32), from 30.3 until 22.4, Wed. - Fri. 13h - 0h, Sat. + Sun. 12h - 0h.

### Rol Backendorf, Gérard Claude, Marie-Josée Kerschen, Ania Polfer et Zahrée Veerman

metalworks, sculptures, peintures et dessins, Veiner Konstgalerie (6, impasse Léon Roger.

Tél. 621 52 09 43), jusqu'au 8.4, me. - di. 15h - 19h.

### Virton (B)

### Daniel Daniel et Sébastien Nardella : Terres d'artistes

peintures, caves de l'hôtel de ville (rue Charles Magnette, 17), jusqu'au 16.4, je. - di. 14h - 18h.

### Völklingen (D)

### Barry Cawston: Banksy's Dismaland & Others

Fotografien, Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79.

Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 4.11., täglich 10h - 19h.

### Inka: Gold. Macht. Gott.

Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79.

Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 8.4., täglich 10h - 19h.

### Wadgassen (D)

### Schacht und Heim: Eine Zeitschrift für den saarländischen Bergmann

Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1. Tel. 0049 6834 94 23-0), bis zum 30.6., Di. - So. 10h - 16h.

### Walferdange

### Roger Bertemes, Aude Legrand et Eric Schumacher : Dis-Play

peintures et sculptures, CAW (5, rte de Diekirch. Tél. 33 01 44-1), jusqu'au 15.4, me. - ve. 15h - 19h, sa. + di. 14h - 18h.

### We Have Seen

photographies, campus eduPôle (28, rte de Diekirch), jusqu'au 17.6, en permanence.

### Wincrange

### Raw Art

œuvres réalisées dans un atelier protégé pour artistes avec déficience cognitive du Lëlljer Gaart, centre culturel et sportif (maison 86), jusqu'au 30.6, ma. 14h30 - 22h, me. + ve. 17h - 22h, je. 15h - 22h et sa. 9h - 12h.

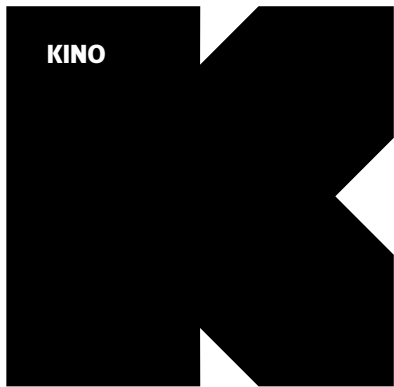
### Windhof

### Bernard Pagès : Échappées

sculptures, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), jusqu'au 19.5, me. - sa. 12h - 18h.

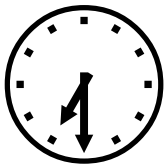


**woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire**, früher: GrängeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** Joël Adami *ja* (joel.adami@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs *tj* (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu), Danielle Wilhelmy *ds* (danielle.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GrängeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79



Suite à des travaux d'assainissement,  
la Cinémathèque restera fermée jusqu'à mi-avril.

Wegen Wartungsarbeiten bleibt die Cinémathèque  
bis Mitte April geschlossen.



### Les horaires

La page [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) vous dira  
exactement où et quand trouver la prochaine  
séance !

### Die Uhrzeiten

Auf der Seite [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) finden  
Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren  
nächsten Kinobesuch zu organisieren!

xxx = excellent  
xx = bon  
x = moyen  
= mauvais

#### Commentaires:

da = David Angel  
lc = Luc Caregari  
sh = Susanne Hangarter  
tj = Tessie Jacobs  
lm = Raymond Klein  
ft = Florent Toniello  
rw = Renée Wagener  
dw = Danièle Weber  
ds = Danielle Wilhelmy

### Multiplex :

Diekirch  
Scala

Esch/Alzette  
Kinopolis Belval

Luxembourg-Ville  
Kinopolis Kirchberg  
Utopia (pour les réservations du  
soir : tél. 22 46 11)

KINO | 30.03. - 03.04.



A tale of love, jealousy and philosophy made immortal by Mozart's music: "Così fan tutte", live from the Metropolitan Opera in New York - this Saturday at the Utopia, Kinopolis Belval and Kirchberg.

## extra

### Così fan tutte

USA 2018, opera by Wolfgang Amadeus Mozart, conducted by David Robertson. Starring Amanda Majeski, Serena Malfi and Kelli O'Hara. 236'. O.v. + st. Live from the Metropolitan Opera, New York.

Kinopolis Belval and Kirchberg,  
Utopia, 31.3 at 18h55.

Don Alfonso, a wily old cynic and experimental philosopher, determines to overturn the perfect, formulaic worlds of two young men, betting them that their respective fiancées would not stay faithful for a moment if put on test.

### C'est quoi le bonheur pour vous ?

F 2016, documentaire de Julien Péron. 80'. V.o. Pour tous.

Utopia, 30.3 à 19h.

7 milliards d'individus, 7 milliards de définitions... Pendant 4 ans, Julien Péron a sillonné notre belle planète en autofinancement à la rencontre de ces hommes et femmes qui cherchent à percer les mystères du bonheur. Il a parcouru, depuis décembre 2013,

plus de 800.000 km et réalisé plus de 1.500 interviews à travers le monde pour recueillir ces témoignages.

### Ernest et Célestine

F/B/L 2012, film d'animation de Benjamin Renner, Vincent Patar et Stéphane Aubier. 79'. V. fr. Pour tous.

Prabbeli, 31.3 à 15h.

Dans le monde conventionnel des ours, il est mal vu de se lier d'amitié avec une souris. Et pourtant, Ernest, gros ours marginal, clown et musicien, va accueillir chez lui la petite Célestine, une orpheline qui a fui le monde souterrain des rongeurs. Ces deux solitaires vont se soutenir et se reconforter, et bousculer ainsi l'ordre établi.

### NBA: San Antonio Spurs - Houston Rockets

USA 2018. 150'. V.o. En direct de l'AT&T Center, San Antonio.

Kinopolis Belval et Kirchberg,  
1.4 à 21h30.

10 jours avant la fin de la compétition régulière, ce derby texan peut encore tout décider. Dirigé par LaMarcus Aldridge, les Spurs cherchent encore une place dans les play-offs. Le candidat au titre de meilleur joueur

## FILMKRITIK



ROAR UTHAUG

# Mehr als nur Girl-Power-Action

Tessie Jakobs

**In „Tomb Raider“ findet Lara Croft zurück zu ihren Wurzeln als coole Action-Heldin. Trotz einiger Schwächen weiß der Film zu unterhalten.**

Selbst wer noch nie einen Controller in den Händen hielt, kennt den Namen Lara Croft und weiß auch, welche Konnotationen mit diesem einhergehen. Die Figur gilt als Männerfantasie, die aber irgendwie auch etwas Bestärkendes an sich hat. Mit „Tomb Raider“ leistet der norwegische Regisseur Roar Uthaug einen begrüßenswerten Beitrag zu dieser Debatte.

Die Handlung unterscheidet sich nur unwesentlich von derjenigen des 2013 erschienenen Videospieles, das dem Film als Vorlage diente. Immer wieder muss Lara Croft (Alicia Vikander) gegen karikaturesk-bösartige Schurken kämpfen, Rätsel lösen oder sich aus scheinbar ausweglosen Situationen winden. Nachdem Lara als Fahrradkürerin und Hobbyboxerin etabliert wurde, begibt sie sich erst nach Hongkong und anschließend auf eine Expedition im pazifischen Ozean. Dies jedoch nicht zur persönlichen Erholung; vielmehr will sie herausfinden, was ihrem Vater, Richard Croft (Dominic West) zugestoßen ist, der sieben Jahre zuvor zur Insel Yamatai aufgebrochen war. Das Schiff gerät jedoch in einen Sturm und erleidet Schiffbruch; mit Mühe und Not kann sich Lara ans Ufer der Insel retten. Nach einem Schlag auf den Hinterkopf wird sie bewusstlos ...

Von Anfang an klar: Lara Croft kann nicht sterben. Das nimmt der Geschichte verständlicherweise ein wenig die Spannung. Umso beeindruckender ist es, wie es Regisseur Roar Uthaug und seinem Team gelingt, das Publikum mitfiebern zu lassen. Das glückt dank konstanter Tempowechsel. Die seltenen ruhigen Momente dienen entweder dem nötigen Informationsaustausch oder dem Spannungsaufbau. Die Actionszenen dagegen bestechen durch Kameraführung und Stunt-Choreographie, die das Publikum unmittelbar in die jeweiligen Situationen katapultieren. In jenen Momenten, in denen dem Film gelingt, was er sich vorgenommen hat, ist „Tomb Raider“ derart immersiv, dass es einem glatt den Atem verschlägt.

In Diskussionen rund um diese aktuelle Videospieleverfilmung taucht die Frage nach deren feministischen Gehalt eher selten auf. Der Grund dafür mag darin liegen, dass der Film nicht dieselben Fehler begeht wie manche Teile der Videospielereihe sowie die Verfilmungen mit Angelina Jolie. Lara hat eine Persönlichkeit, eigene Interessen und zeigt Mitgefühl. Egal ob sie alleine unterwegs ist oder ihr Mitstreiter zur Seite stehen: Stets ist sie die Intelligenzteste und Einfallsreichste im Raum.

Ihre Körperlichkeit ist zwar ein wichtiger Bestandteil des Films, doch nicht in dem Sinne, dass Brüste und Hintern betont werden, um dem männlichen Auge zu gefallen. Wenn ihr athletischer

Körper in den Vordergrund gerückt wird, dann um zu verdeutlichen, wo ihre physische Stärke herkommt. Ihr Körper wird somit als ihre wichtigste Ressource etabliert und ist damit weit mehr als nur Objekt, das beliebig betrachtet und manipuliert werden kann. Das Konzept geht nicht völlig auf: Lara ist zu Kraftakten in der Lage, die ohne Superkräfte schlicht einfach nicht möglich wären.

Darin, sowie in einigen wenig nachvollziehbaren Plotwenden, liegt die größte Schwäche des Films. Immer wieder wurden einfache Lösungen gesucht, um die Handlung voranzutreiben und auch wenn Lara Croft selbst Kontur annimmt, so bleiben alle weiteren Figuren leider herzlich blass. Besonders bedauerlich ist die Dominanz an Männern, sowie der Umstand, dass Lara zu der einzig weiteren weiblichen Figur im Film in einem antagonistischen Verhältnis steht.

Ironischerweise fällt die Qualität des Films gerade in dem Teil des Films, in dem der eigentliche, titelinspirierende, Grabraub stattfindet. Alles in allem ist „Tomb Raider“ aber ein unterhaltsamer Action-Film.

In fast allen Sälen.

KINO | 30.03. - 03.04.

James Harden espère terminer en tête du classement à l'Ouest avec ses Houston Rockets.

## Vincent van Gogh

GB 2018, Dokumentarfilm von David Bickerstaff und Phil Grabsky. 93'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia, 1.4. um 16h30.

Aufnahmen der Bilder Vincent van Goghs aus dem Amsterdamer Van Gogh Museum, ergänzt durch Interviews mit den Kuratoren der Ausstellung.

## vorpremieren

### Game Night

USA 2018 von Jonathan Goldstein und John Francis Daley. Mit Jason Bateman, Rachel McAdams und Kyle Chandler. 100'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg, 2.4. und 3.4. um 19h30.

Max und Annie lieben es, Spiele zu spielen und veranstalten wöchentlich Spielabende mit ihren Freunden. Als Max' charismatischer Bruder Brooks zu Besuch kommt und die Freunde zu sich einlädt, um die abgefahrenste Game Night überhaupt zu spielen, beginnt eine Nacht, die keiner der Teilnehmer so schnell wieder vergessen wird.

### Gaston Lagaffe

F 2018 de et avec Pierre-François Martin-Laval. Avec Théo Fernandez et Arnaud Ducret. 84'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinopolis Kirchberg, 31.3 à 16h30 et le 1.4 à 17h.

M'enfin ! Gaston débarque en stage au Péticoin. Avec ses inventions délirantes, il va changer le quotidien de ses collègues.

## programm

### Belle et Sébastien 3 : Le dernier chapitre

F 2018 de et avec Clovis Cornillac. Avec Félix Bossuet et Tchéky Karyo. 90'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia



## KINO | 30.03. - 03.04.

Deux ans ont passé. Sébastien est à l'aube de l'adolescence et Belle est devenue maman de trois adorables chiots. Lorsque Joseph, l'ancien maître de Belle, ressurgit bien décidé à récupérer sa chienne, Sébastien se retrouve face à une terrible menace. Plus que jamais, il va devoir tout mettre en œuvre pour protéger son amie et ses petits.

**Black Panther**

USA 2018 von Ryan Coogler.  
Mit Chadwick Boseman, Michael B. Jordan und Lupita Nyong'o. 134'.  
Ab 12.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Prabbeli, Sura**

Aufgrund von Bodenschätzen außerirdischen Ursprungs ist das afrikanische Königreich Wakanda unermesslich reich. Genau deswegen ist seinen Bewohner\*innen von Wakanda sehr daran gelegen, vor den Augen Fremder verborgen zu bleiben. Reichtum weckt Begehrlichkeiten und es braucht einen starken Führer, ihn zu verteidigen: Black Panther! **XXX** « Black Panther » est une vraie machine à combattre les clichés : un superhéros noir venant d'un pays africain dont l'avancement technologique devance tout ce que nous connaissons et dont les généraux sont tous féminins. Cela dit, le film ne dépasse pas les clivages classiques du manichéisme hollywoodien - malgré quelques pointes d'humour inattendues. (lc)

**Call Me by Your Name**

F/I/USA/Brésil 2018 de Luca Guadagnino. Avec Armie

Le sombre différend du passé entre l'Italie et la France, qui accueillait des militants d'extrême gauche selon la Doctrine Mitterrand, éclate à nouveau dans le drame « Dopo la guerra » - nouveau à l'Utopia.



L'animation made in Luxembourg lance un défi à Hollywood : « Croc-Blanc » de « Monsieur Oscar » Alex Espigares - nouveau dans presque toutes les salles.

Hammer, Timothée Chalamet et Michael Stuhlbarg. 133'. V.o. + s.-t.  
À partir de 12 ans.

**Utopia**

Été 1983. Elio Perlman, 17 ans, passe ses vacances dans la villa du 17e siècle que possède sa famille en Italie, à jouer de la musique classique, à lire et à flirter avec son amie Marzia. Un jour, Oliver, un séduisant Américain qui prépare son doctorat, vient travailler auprès du père d'Elio. Elio et Oliver vont bientôt découvrir l'éveil du désir, au cours d'un été ensoleillé dans la campagne italienne qui changera leur vie à jamais.

**XXXX** Der Film ist nichts weniger als ein Meisterwerk. (tj)

**Croc-Blanc**

**NEW** F/I/L/USA 2018, film d'animation d'Alexandre Espigares. 80'. À partir de 6 ans.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval et Kirchberg, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus**

Croc-Blanc est un fier et courageux chien-loup. Après avoir grandi dans les espaces enneigés et hostiles du Grand Nord, il est recueilli par Castor Gris et sa tribu indienne. Mais la méchanceté des hommes oblige Castor-Gris à céder l'animal à un homme cruel et malveillant. Sauvé par un couple juste et bon, Croc-Blanc apprendra à maîtriser son instinct sauvage et devenir leur ami.

**Darkest Hour**

GB 2018 von Joe Wright.  
Mit Gary Oldman, Kristin Scott Thomas und Ben Mendelsohn. 126'.  
O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Orion, Prabbeli, Starlight, Utopia**

In seiner wohl dunkelsten Stunde als Premier muss Winston Churchill den baldigen Einmarsch der Nazis verhindern, sich gegenüber seiner eigenen Partei und dem skeptischen König George VI. durchsetzen, seine Nation vereinen, kurz: den Lauf der Geschichte entscheidend ändern.

**XXXX** La performance de Gary Oldman en Winston Churchill torturé, arrogant, solitaire mais tellement fondateur d'espoir face à la menace nazie est une des plus fulgurantes jamais réalisées. (lc)

**Der Hauptmann**

D/F/PL 2018 von Robert Schwentke.  
Mit Max Hubacher, Milan Peschel und Frederick Lau. 119'. O.-Ton. Ab 16.

**Utopia**

Der Hauptmann ist eigentlich gar kein Hauptmann, sondern trägt nur die entsprechende Uniform. Diese bewähr-

te Kostümierung stiehlt Willi Herold, ein 19-jähriger Gefreiter, nachdem er im Zweiten Weltkrieg im Emsland nur knapp dem Tod entkommen ist und als Deserteur die Flucht ergreift. Um weiterer Verfolgung zu entgehen, kommt ihm die Offiziersuniform gerade recht.

**XXXX** Robert Schwentkes Verfilmung einer realen Begebenheit in den letzten Tagen des Krieges ist ein atemberaubender Film geworden. „Der Hauptmann“ kennt keine Moral, nur das eigene Überleben, auch wenn er dafür Massaker begeht. Dieser Film müsste eigentlich für all jene Pflicht sein, die blöd über unsere „westlichen Werte“ schwafeln - denn im Krieg kommen die sicher abhanden. (lc)

**Die Biene Maja 2: Die Honigspele**

D 2017, Animationsfilm von Alexs Stadermann, Noel Cleary und Sergio Delfino. 85'. O.-Ton. Für alle.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Waasserhaus**

Die kleine Biene Maja ist ganz aufgeregt: Die Kaiserin von Summtropolis hat einen Boten zur Klatschmohnwiese geschickt und Maja hofft, dass er eine Einladung zu den bevorstehenden Honigspele überbringt. Da ist die Enttäuschung groß, als der Gesandte stattdessen die Hälfte der Honigvorräte für die Spiele einfordert. Empört beschließt die kleine Biene, mit ihrem Freund Willi nach Summtropolis zu reisen, um der Kaiserin die Meinung zu sagen.

**Die kleine Hexe**

D 2017 von Mike Schaerer.  
Mit Karoline Herfurth, Axel Prahl und Marina Guerrini. 103'. O.-Ton. Für alle.

**Kursaal, Waasserhaus**



KINO | 30.03. - 03.04.



Un monde merveilleux où Blanche-Neige et le Petit Chaperon rouge sont copines dans des aventures combinées : « Revolting Rhymes », d'après le livre de Roald Dahl - nouveau à l'Utopia.

Die kleine Hexe will unbedingt mit den anderen Hexen in die Walpurgisnacht tanzen, doch sie ist erst 127 Jahre alt und damit viel zu jung dafür. Weil sie sich trotzdem heimlich auf das Fest schleicht und dabei erwischt wird, bekommt sie als Strafe auferlegt, alle Zaubersprüche aus dem großen magischen Buch in nur einem Jahr zu lernen.

### Dopo la guerra

**NEW** (Après la guerre) F/I 2018 d'Annarita Zambrano.

Avec Giuseppe Battiston, Charlotte Cécile et Barbora Bobulova. 92'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans

### Utopia

Blogne, 2002. Le refus de la loi travail explose dans les universités. L'assassinat d'un juge rouvre de vieilles blessures politiques entre l'Italie et la France. Marco, ex-militant d'extrême gauche, condamné pour meurtre et réfugié en France depuis 20 ans grâce à la Doctrine Mitterrand, est soupçonné d'avoir commandité l'attentat.

### Early Man

**REPRISE** GB 2018, Kinderanimationsfilm von Nick Park. 89'.

### Kinepolis Kirchberg

Zu einer Zeit als noch riesige Mammuts und andere urzeitliche Kreaturen die Erde bevölkern, versucht der Steinzeitmensch Dug gemeinsam mit seinem Wildschweinfreund Hognob seinen Stamm dazu zu bringen, gegen eine völlig neue Bedrohung anzukämpfen - die nächste Evolutionsstufe in Form der Bronzezeitmenschen, die ihre eigene Überlegenheit ganz unbescheiden jedem unter die Nase reiben. Aber nicht mehr lange!

### Earth: One Amazing Day

GB/China 2018, Dokumentarfilm von Richard Dale, Lixin Fan und Peter Webber. 94'. O.-Ton + Ut. Für alle.

### Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Unsere Erde hat mit ihren unterschiedlichen Kontinenten, Landschaften und Tieren eine Vielzahl an Wundern zu bieten. Allein an einem einzigen Tag entfalten sich in der freien Natur Milliarden kleiner Dramen und Geschichten auf dem Festland, im Wasser und in der Luft.

### Ferdinand

USA 2017, Animationsfilm von Carlos Saldanha. 106'. Für alle.

### Kinepolis Belval und Kirchberg, Starlight

Der sanftmütige Stier Ferdinand führt ein glückliches Leben auf einem Bauernhof irgendwo in Spanien an der Seite seiner menschlichen Freundin Nina. Doch dann wird er von einer Biene gestochen, was ihn für einen Moment aus der Fassung bringt und dafür sorgt, dass ihn alle für ein gefährliches Tier halten. Kurzerhand wird er nach Madrid verfrachtet, wo er an Stierkämpfen teilnehmen soll. Wie kommt er aus dieser Nummer bloß wieder raus?

### Fifty Shades Freed

USA 2018 von James Foley. Mit Dakota Johnson, Jamie Dornan und Eric Johnson. 101'. Ab 16.

### Kinepolis Belval und Kirchberg, Prabbeli

Anastasia Steele und Milliardär Christian Grey kehren nach ihren Flitterwochen nach Seattle zurück. Endlich haben sie einen Weg gefunden, miteinander glücklich zu werden. Dann allerdings laufen die Ereignisse aus dem Ruder: Anas Vater Ray Steele hat einen schweren Unfall und liegt plötzlich im Koma, Anas früherer Boss Jack Hyde will seine Rachepläne endlich in die Tat umsetzen und dann passiert auch noch etwas, was den sonst starken Christian völlig aus der Fassung bringt.

### Fünf Freunde und das Tal der Dinosaurier

D 2018 von Mike Marzuk. Mit Allegra Tinnfeld, Marinus Hohmann und Ron Antony Renzenbrink. 101'. O.-Ton. Für alle.

### Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala

Eigentlich wollten George, Julian, Dick, Anne und Timmy, der Hund ja nur einen gemeinsamen Strandurlaub verbringen. Doch zwei verdächtige Tierfilmer und ein merkwürdiger Tourist, der sich als Regierungsagent ausgibt, alarmieren nicht nur Timmys Spürsinn.

### God's Own Country

GB 2017 von Francis Lee. Mit Josh O'Connor, Alec Secareanu und Gemma Jones. 104'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Utopia

Johnny Saxby trinkt sich das Leben auf der Farm seiner Familie in Yorkshire schön. Doch sowohl der Alkohol als auch der zwanglose Sex mit fremden Männern, den er ab und an hat, können seinen Frust nur betäuben, aber nicht ganz verschwinden lassen. Als der rumänische Gastarbeiter Gheorghe, mit ihm auf der Farm zu arbeiten beginnt, entwickelt sich zwischen den beiden Männern eine intensive Beziehung, die alles auf den Kopf stellt, was Johnny von sich zu wissen glaubte.

\*\*\* „God's Own Country“ zeigt eine weitaus rauere Realität als „Brokeback Mountain“, ist aber optimistischer. (tj)

### Hannah

F/B/I 2016 d'Andrea Pallaoro. Avec Charlotte Rampling, André Wilms et Stéphanie Van Vyve. 95'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopia

« Hannah » dresse le portrait intime d'une femme dont la vie bascule après l'arrestation de son mari.

### Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft

D 2018 von Tim Trageser. Mit Oskar Keymer, Lina Huesker und Georg Sulzer. 98'. O.-Ton. Für alle.

### Kinepolis Kirchberg, Scala

Nachdem Felix' Vater berufsbedingt mit seiner ganzen Familie nach Dubai umziehen möchte, wünscht sich der Teenager, dass er wenigstens einmal das Sagen hätte. Der Wunsch geht unerwartet in Erfüllung, als seine Eltern die Bekanntschaft mit dem Schulgeist der bössartigen Direktorin Hulda Stechbarth machen und auf Miniaturgröße geschrumpft werden. Plötzlich muss Felix die Verantwortung für seine Eltern übernehmen, was ihn vor ziemlich große Herausforderungen stellt.

### Hostiles

**NEW** USA 2018 von Scott Cooper. Mit Christian Bale, Rosamund Pike und Wes Studi. 133'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

### Kinepolis Kirchberg

Im Jahr 1892 nimmt der hochgeachtete Armee-Offizier Joseph J. Blocker widerwillig die Aufgabe an, gemeinsam mit ein paar Soldaten den im Sterben liegenden Cheyenne-Häuptling Yellow Hawk sowie dessen Familie quer durch das Land in dessen Heimat im Bundesstaat Montana zu bringen.

KINO | 30.03. - 03.04.

**I, Tonya**  
USA 2018 von Craig Gillespie.  
Mit Margot Robbie, Allison Janney  
und Sebastian Stan. 120'. O.-Ton + Ut.  
Ab 12.

Utopia

Tonya wurde von ihrer harschen Mutter LaVona Harding schon früh auf eine Karriere im Eiskunstlaufen vorbereitet. Als sie sich langsam dem Höhepunkt ihrer Karriere nähert, wird ihre Konkurrentin Nancy Kerrigan bei einem Attentat verletzt und muss aus den amerikanischen Meisterschaften ausscheiden. Wie sich herausstellt, hat Hardings Mann Jeff Gillooly den Angriff beauftragt. Tonya wird der gerade gewonnene Titel aberkannt, ihre Karriere ist vorbei und sie durch die Medien plötzlich als „Eishexe“ bekannt.  
✂ Alles in allem fühlt sich „I, Tonya“ wie eine verpasste Chance an. (tj)

**Jumanji: Welcome to the Jungle**  
USA 2017 von Jake Kasdan.  
Mit Dwayne Johnson, Jack Black und Kevin Hart. 119'. Ab 12.

Kinepolis Belval

Die Magie von Jumanji macht sich vier jugendliche Highschool-Nachsitzer zu eigen, die im Keller ihrer Schule ein Videospiel mit Rätseln, Fallen, Nashörnern und Schlangen finden. Als das Dschungelabenteuer die Kinder

in seine Welt saugt, verwandeln sich diese in Figuren des Spiels.

**La ch'tite famille**  
F 2018 de et avec Dany Boon.  
Avec Laurence Arné et François Berléand. 107'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinepolis Belval et Kirchberg, Kursaal, Scala, Waasserhaus

Valentin D. et Constance Brandt, un couple d'architectes designers en vogue, préparent le vernissage de leur rétrospective au Palais de Tokyo. Mais ce que personne ne sait, c'est que pour s'intégrer au monde du design et du luxe parisien, Valentin a menti sur ses origines prolétaires et ch'tis. Alors, quand sa famille débarque par surprise au Palais de Tokyo, le jour du vernissage, la rencontre des deux mondes est fracassante.

**La prière**  
TIPP F 2018 de Cédric Kahn.  
Avec Anthony Bajon, Damien Chapelle et Alex Brendemühl. 107'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Thomas a 22 ans. Pour sortir de la dépendance, il rejoint une communauté isolée dans la montagne tenue par d'anciens drogués qui se soignent par la prière. Il va y découvrir l'amitié, la règle, le travail, l'amour et la foi.

Ein US-Soldat muss einem verhassten Cheyenne Häuptling Geleit geben: „Hostiles“ ist ein Blick in die schmutzige Seele Amerikas - neu im Kinepolis Kirchberg.



Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Peter Rabbit  
Ready Player One  
The Shape of Water  
Three Billboards outside  
Ebbing, Missouri  
Tomb Raider  
Wonder Wheel

DIEKIRCH / SCALA

Croc-Blanc  
Die Biene Maja 2: Die Honigspiele  
Earth: One Amazing Day  
Fünf Freunde und das Tal der Dinosaurier  
Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft  
La ch'tite famille  
Pacific Rim Uprising  
Peter Rabbit  
Ready Player One  
Red Sparrow  
Schwaarze Mann - un Noir parmi nous  
The Shape of Water  
Three Billboards outside  
Ebbing, Missouri  
Tomb Raider  
Verpiss dich, Schneewittchen  
Wendy 2 - Freundschaft für immer

DUDELANGE / STARLIGHT

Croc-Blanc  
Darkest Hour  
Die Biene Maja 2: Die Honigspiele  
Earth: One Amazing Day  
Ferdinand  
L'insulte  
Peter Rabbit  
Ready Player One  
Schwaarze Mann - un Noir parmi nous  
The Post  
The Shape of Water  
Three Billboards outside  
Ebbing, Missouri  
Tomb Raider  
Wendy 2 - Freundschaft für immer

ECHTERNACH / SURA

Black Panther  
Croc-Blanc  
Earth: One Amazing Day  
Peter Rabbit  
Ready Player One  
Schwaarze Mann - un Noir parmi nous  
The Post  
The Shape of Water  
Three Billboards outside  
Ebbing, Missouri

Tomb Raider  
Wendy 2 - Freundschaft für immer  
Wonder Wheel

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Black Panther  
Croc-Blanc  
Die Biene Maja 2: Die Honigspiele  
Earth: One Amazing Day  
Peter Rabbit  
The Post  
The Shape of Water  
Three Billboards outside  
Ebbing, Missouri  
Tomb Raider

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Croc-Blanc  
Die Biene Maja 2: Die Honigspiele  
Die kleine Hexe  
Earth: One Amazing Day  
La ch'tite famille  
Peter Rabbit  
Phantom Thread  
Ready Player One  
The Shape of Water  
Tomb Raider

RUMELANGE / KURSAAL

Die Biene Maja 2: Die Honigspiele  
Die kleine Hexe  
Earth: One Amazing Day  
La ch'tite famille  
Peter Rabbit  
Phantom Thread  
Ready Player One  
Tomb Raider

TROISVIERGES / ORION

Croc-Blanc  
Darkest Hour  
Ready Player One  
The Shape of Water  
Three Billboards outside  
Ebbing, Missouri  
Tomb Raider

WILTZ / PRABELLI

Black Panther  
Croc-Blanc  
Darkest Hour  
Die Biene Maja 2: Die Honigspiele  
Fifty Shades Freed  
Peter Rabbit  
Ready Player One  
The Post  
Three Billboards outside  
Ebbing, Missouri  
Wendy 2 - Freundschaft für immer  
Wonder Wheel



KINO | 30.03. - 03.04.

**L'insulte**

*F/Liban 2018 de Ziad Doueiri. Avec Adel Karam, Rita Hayek et Kamel El Basha. 112'. V.o.*

**Starlight**

À Beyrouth, de nos jours, une insulte qui dégénère conduit Toni, chrétien libanais, et Yasser, réfugié palestinien, devant les tribunaux. De blessures secrètes en révélations, l'affrontement des avocats porte le Liban au bord de l'explosion sociale, mais oblige ces deux hommes à se regarder en face.

**Mickey et ses amis : top départ !**

*USA 2018, film d'animation pour enfants de Rob LaDuca et Mark Seidenberg. 60'. V. fr.*

**Kinepolis Kirchberg**

Mickey et ses amis prennent le volant ! Ils tiennent un garage à Hot Dog Ville et se préparent à faire des courses vertigineuses aux quatre coins du monde à bord de leurs bolides qui se transforment en voitures de courses. Et quand elles ne sont pas sur les pistes, Daisy et Minnie gèrent « Les bénévoles », leur société qui offre ses services aux habitants de la ville.

**Pacific Rim Uprising**

*USA 2018 von Steven S. DeKnight. Mit John Boyega, Scott Eastwood und Jing Tian. 111'. Ab 12.*

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala**

Jake Pentecost hatte eine glorreiche Zukunft als Jäger-Pilot vor sich, er hätte in die Fußstapfen seines Vaters

treten können. Weil er jedoch die Erwartungen seines Vater nie erfüllen konnte, verabschiedet er sich vom Pilotentraining. Doch dann droht ein erneuter Angriff der Kaiju.

**Peter Rabbit**

*GB/USA/AUS 2017, Animationsfilm von Will Gluck. 95'. Für alle.*

**Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Der quirlige Hase Peter ist ebenso rebellisch wie charmant und hält nicht sonderlich viel davon, Regeln zu befolgen. Entsprechend hat das Langohr meist nur Unfug im Sinn, womit es regelmäßig für gehöriges Chaos sorgt. Besonders davon betroffen ist der Gemüsegarten von Mr. McGregor - im wahrsten Sinne des Wortes ein gefundenes Fressen für Peter Hase.

**Phantom Thread**

*USA 2018 von Paul Thomas Anderson. Mit Daniel Day-Lewis, Vicky Krieps und Lesley Manville. 130'. O.-Ton + Ut. Ab 12.*

**Kursaal, Utopia, Waasserhaus**

Im London der 1950er-Jahre trifft der berühmte, alleinstehende Modedesigner Reynolds Woodcock auf Alma, eine willensstarke Frau, die nicht nur seine Geliebte wird, sondern auch seine größte Inspiration. Aber Alma will nicht nur der Ton in den Händen des großen Künstlers sein, sie stellt Reynolds vor die Herausforderung, einen anderen Menschen mit einer starken Persönlichkeit an seiner Seite zu akzeptieren. Das sorgsam kontrollierte Leben des Designers droht aus den Fugen zu geraten.

✂✂ Avec sa réputation d'enfant terrible du cinéma américain, on n'attendait pas forcément de Paul Thomas Anderson un film presque intimiste centré sur une histoire d'amour. La surprise est de taille, même si elle a ses défauts. (ft)

**Ready Player One**

**NEW** *USA 2018 von Steven Spielberg. Mit Tye Sheridan, Olivia Cooke und Ben Mendelsohn. 140'. Ab 12.*

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

In einer dystopischen Zukunft verbringen die meisten Menschen



Ein verunglückter Rodeo-Reiter muss sich neu erfinden: „The Rider“ - neu im Utopia.

ihren Alltag im virtuellen Universum Oasis. Als der Oasis-Erfinder stirbt, vermacht er sein riesiges Vermögen demjenigen, der als erstes eine Reihe kniffliger Aufgaben lösen kann. Auch der junge Wade Watts hofft auf den großen Gewinn.

**Red Sparrow**

*USA 2018 von Francis Lawrence. Mit Jennifer Lawrence, Joel Edgerton und Matthias Schoenaerts. 141'. Ab 16.*

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala**

Russland während der Putin-Administrative: Dominika Egorova ist eine disziplinierte und zu allem entschlossene Primaballerina, die nach einer Verletzung ihren Beruf nicht mehr ausüben kann. Um auch weiterhin für ihre Mutter sorgen zu können, nimmt sie das lukrative Angebot an, sich im Red-Sparrow-Programm der russischen Regierung zu einer Geheimagentin ausbilden zu lassen.

✂ Même si l'on supporte les pseudo-accent russes de la distribution prestigieuse et si l'on évacue la quasi-propagande américaine, on finit par décrocher : fasciné par la préparation de son rebondissement final... et par son actrice principale, le réalisateur en oublie de rythmer son thriller, pâle ersatz à peine modernisé de film de guerre froide. (ft)

**Revolting Rhymes**

**NEW** *GB 2016, film d'animation pour enfants de Jakob Schuh et Jan Lachauer. 61'. À partir de 8 ans.*

**Utopia**

Imaginons que le Petit Chaperon rouge et Blanche-Neige soient de vieilles copines... Elles feraient alliance pour se débarrasser de prédateurs affamés ou d'une belle-mère meurtrière. Et que ferait Jack (celui du haricot magique)

s'il avait Cendrillon pour charmante voisine ? Un loup aux allures de dandy nous raconte.

**Schwaarze Mann - un Noir parmi nous**

**NEW** *L 2017, Dokumentär vum Fränz Hausemer. 56'. Fir jiddwereen.*

**Scala, Starlight, Sura, Utopia**

En intime Portrait iwwert den éischte Mann mat schwaarzer Hautfaarf a lëtzebuergescher Nationalitéit.

**The Post**

*USA 2018 von Steven Spielberg. Mit Meryl Streep, Tom Hanks und Sarah Paulson. 115'. O.-Ton + Ut. Ab 6.*

**Cinémaacher, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia**

In den 1970er-Jahren übernimmt Katharine „Kay“ Graham die Washington Post und wird so zur ersten Zeitungsverlegerin der USA. Bald schon gerät sie in ihrer Position als Verlegerin, Patriotin und Geschäftsfrau in eine moralische Zwickmühle: Ihr Post-Chefredakteur Ben Bradlee und sein Reporter Ben Bagdikian wollen das Recht erstreiten, die sogenannten Pentagon-Papers zu veröffentlichen, welche die Pläne der US-Regierung bezüglich des Vietnamkriegs aufdecken würden.

**The Rider**

**NEW** *USA 2018 von Chloé Zhao. Mit Brady, Tim und Lilly Jandreau. 105'. O.-Ton + Ut. Ab 12.*

**Utopia**

Bis zu seinem Unfall war Brady Blackburn ein gefeierter Star in der Rodeo-Szene. Nach einem schweren Reitunfall ist er auf der Suche nach einer neuen Identität. Der Unfall

**FILMTIPP****La prière**

Avec une réalisation bien pensée et un acteur principal attachant (prix d'interprétation à Berlin), Cédric Kahn filme une rédemption sous le signe de la spiritualité. Pourquoi pas, mais l'absence de subtilité dans les métaphores - genre « Le catholicisme pour les nuls » - et les caractères trop simplifiés finissent par lasser. Dommage.

À l'Utopia.

Florent Toniello



## KINO | 30.03. - 03.04.

macht es ihm unmöglich, weiterhin ein Rodeoreiter zu sein. Deswegen muss sich Brady von seinem großen Traum verabschieden und sucht seinen Platz als junger Mann in der amerikanischen Prärie.

**The Shape of Water**

USA 2017 von Guillermo del Toro.  
Mit Sally Hawkins, Michael Shannon und Richard Jenkins. 123'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Die stumme Elisa ist während des Kalten Krieges in einem Hochsicherheitslabor der amerikanischen Regierung angestellt, wo sie einsam und isoliert ihrer Arbeit nachgeht. Doch als sie und ihre Kollegin und Freundin Zelda ein streng geheimes Experiment entdecken, das in dem Labor vorangetrieben wird, ändert sich Elisas Leben für immer. **X** „The Shape of Water“ ist ein Mosaik aus schönen Dekors, Ungereimtheiten in der Handlung, flachen Dialogen und exzellenten Schauspielleistungen. Das hinterlässt einen ambivalenten Eindruck. (tj)

**The Strangers 2 - Prey at Night**

USA 2018 von Johannes Roberts.  
Mit Bailee Madison, Christina Hendricks und Martin Henderson. 85'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinopolis Kirchberg**

Kurz bevor die rebellische Tochter aufs Internat geschickt wird, möchte

die Familie noch einen gemeinsamen Urlaub im Wohnwagenpark des Onkels verbringen. Der als Versöhnungsurlaub geplante Trip endet jedoch im ultimativen Horror, als sie bei Ankunft die Leichen des Onkels und der Tante entdecken. Die hatten nämlich Besuch von „The Strangers“.

**Three Billboards outside Ebbing, Missouri**

USA 2017 von Martin McDonagh.  
Mit Frances McDormand, Woody Harrelson und Sam Rockwell. 116'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Cinémaacher, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia**

Im beschaulichen Städtchen Ebbing wird die Tochter der 50-jährigen Mildred Hayes ermordet aufgefunden. Die örtliche Polizei rund um Sheriff Bill Willoughby und dessen Protégé Officer Jason Dixon verwendet jedoch wenig Mühe darauf, den Fall aufzuklären. Aus Wut über das Verhalten der Ordnungshüter nimmt Mildred die Suche nach dem Killer ihrer Tochter daraufhin selbst in die Hand. Zugleich erklärt sie dem Sheriff den Krieg, indem sie am Highway nahe der Stadt auf drei großformatigen provokativen Werbetafeln seine Polizei öffentlich für ihr Nicht-Handeln kritisiert. Dadurch entfacht sie allerdings ein regelrechtes Feuerwerk der Empörung in Sachen Rassismus, Unfähigkeit und Korruption. **XX** „(...) ein ambitioniertes Filmprojekt mit tollem Cast. So ganz zu überzeugen weiß die Tragikomödie trotzdem nicht. (tj)

**Tomb Raider**

**ARTIKEL** USA 2018 von Roar Uthaug.  
Mit Alicia Vikander, Dominic West und Walton Goggins. 118'. Ab 12.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Während alle Welt davon ausgeht, dass Lord Richard Croft, seines Zeichens ein exzentrischer Abenteurer, nicht mehr unter den Lebenden weilt, macht sich die 21-jährige Lara auf die Suche ihres vor der japanischen Küste verschollenen Vaters, wenngleich es das Letzte gewesen wäre, was dieser gewollt hätte. Auf einer mythischen Insel muss sie bald um ihr eigenes Überleben kämpfen.

**Tout le monde debout**

F 2018 de et avec Franck Dubosc.  
Avec Alexandra Lamy et Elsa Zylberstein. 107'. V.o. À partir de 6 ans.

**Kinopolis Kirchberg**

Jocelyn, homme d'affaire en pleine réussite, est un dragueur et un menteur invétéré. Lassé d'être lui-même, il se retrouve malgré lui à séduire une jeune et jolie femme en se faisant passer pour un handicapé. Jusqu'au jour où elle lui présente sa sœur elle-même handicapée. **XX** Surprise ! Franck Dubosc, pour sa première réalisation, propose une comédie romantique certes gentille, mais pas complaisante (notamment sur le handicap) ni gnangnan... et presque sans traits d'humour gras. Du divertissement sans que les bras en tombent, c'est déjà pas mal et ça fonctionne plutôt bien. (ft)

**Verpiss dich, Schneewittchen**

**NEW** D 2018 von Cüneyt Kaya.  
Mit Bülent Ceylan, Josefine Preuß und Paul Faßnacht. 88'. O.-Ton. Ab 12.

**Kinopolis Kirchberg, Scala**

Tagtäglich geht Sammy seinem Job als Putzkraft im Hamam seines Bruders Momo nach, findet jedoch wenig Freude daran: Eigentlich will er Rockstar sein!

**Wendy 2 - Freundschaft für immer**

D 2018 von Hanno Olderdissen.  
Mit Jule Hermann, Jasmin Gerat und Benjamin Sadler. 97'. O.-Ton. Für alle.

**Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**

Seit einem Jahr lebt Wendy mit ihren Eltern Heike und Gunnar auf Rosenborg, dem Reiterhof ihrer Großmutter Herta. Doch dann findet sie heraus, dass der Hof kurz vor der Pleite steht und beschließt daraufhin, an einem Jugendturnier teilzunehmen. Doch um an dem Turnier teilnehmen zu können, benötigt sie ein Pferd, das über Hürden springen kann, und dafür ist ihr ehemaliges Zirkuspferd Dixie leider nicht bereit.

**Wonder Wheel**

USA 2018 von Woody Allen.  
Mit Kate Winslet, James Belushi und Justin Timberlake. 101'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Le Paris, Prabbeli, Sura**

New York in den späten 1950er-Jahren. Um dem hektischen Leben in der Innenstadt zu entfliehen, fahren die Menschen in den Vergnügungspark Coney Island an der Küste des Stadtteils Brooklyn. Hier arbeiten Mickey Rubin als Bademeister und Humpty als Karussellbetreiber. Dessen Frau Ginny kellnert in einem nahe gelegenen Muschelrestaurant. Der unerwartete Besuch von Humptys Tochter Carolina stellt das Leben aller gehörig auf den Kopf.

**X** « Wonder Wheel » n'a rien de miraculeux, c'est un film passéiste et nostalgique où deux femmes se disputent tragiquement un jeune éphèbe – sans la profondeur, ni l'ironie ou le talent des grands films de Woody Allen. Dommage si vraiment c'était son dernier. (lc)

Nun hat auch Steven Spielberg den Sci-Fi-Dystopie-Markt für sich entdeckt: „Ready Player One“ – neu in fast allen Sälen.

